AÑO XVIII ENERO DE 1947 Nº. 187

Argentina Austral

UNA CALLE DE COMODORO RIVADAVIA. *(Foto de José Suárez.)*

Llame a las cosas por su nombre:

AL PAN PAN

Y AL VINO TORO

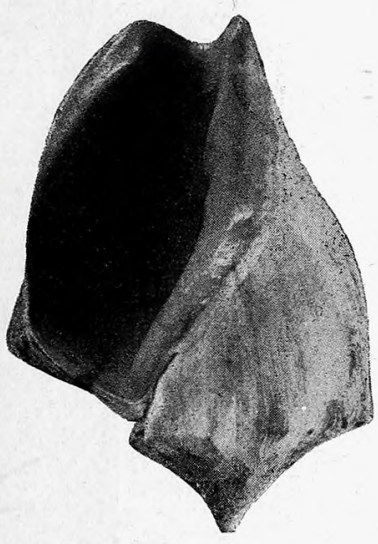
Argentina Austral

Inscripto en el Registro de Propiedad Intelectual Nº 204.421

Director
ENRIQUE CAMPOS MENENDEZ

Editada por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia
Av. R. Sáenz Peña 547

Dirección y Administración:
Calle San Martín 427
U. T. 32 - Dársena - 3083



Un caracol marino.
(*Cymbiola brasiliana*, M. Edw.)

AÑO XVIII - NUMERO 187
ENERO DE 1947
BUENOS AIRES

PRECIO DE VENTA
(FUERA DE LA PATAGONIA)
$ 1.50 MONEDA ARGENTINA

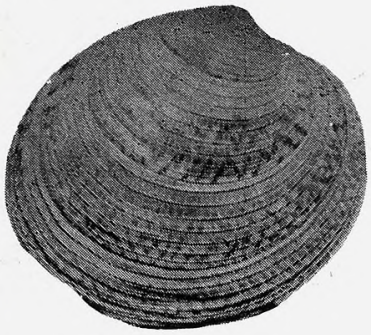
Productos del mar

Con el presente número concluye esta revista la publicación de un importante trabajo de clasificación de las especies de mariscos comestibles que pueblan las aguas del litoral argentino; su autor, don Alberto Carcelles, jefe de la Estación Hidrobiológica de Puerto Quequén, contribuye de esta manera —lo mismo que ARGENTINA AUSTRAL al dedicar su mejor espacio para tal objeto— a la mayor difusión del conocimiento de una materia sobre la cual leemos todos los días comentarios periodísticos, aunque muy rara vez encarados —séanos permitida la observación— con el criterio positivo que exigen los problemas económicos. Esto es: que consideramos más urgente que promover la industria del pescado, el despertar en nuestro público un gusto por esta variedad alimenticia, gusto que, transformado en necesidad, se haga costumbre. Siempre hemos dicho que el comercio antecede a la industria, y aquí agregaremos que mal podrá evolucionar un comercio donde faltan los consumidores. En este género de cosas, todo lo regula la necesidad. Y el ejemplo, sin alejarnos de la Patagonia ni desviarnos de la cuestión pesca, nos lo ofrece el cazón, ayer ignorado y hoy motivo de una industria floreciente.

El trabajo del Sr. Carcelles, representando un avance dentro del espacioso campo de las Ciencias Naturales, une también la maravillosa belleza del tema a la extraordinaria utilidad de su aplicación. Y no se trata de peces, sino de mariscos; es decir, de animales en su mayor parte más desconocidos aún y de los cuales, como ocurre con los caracoles de mar y hasta con los cangrejos, apenas si alguna vez se exhiben en los mostradores de los mercados porteños.

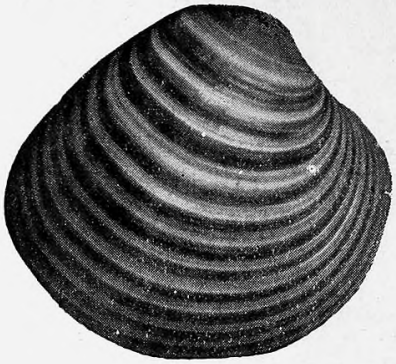
Artículos de divulgación como este a que nos referimos son tal vez los más adecuados para el mayor aprovechamiento de los productos de los mares argentinos. Un amigo nuestro, que vivió muchos años en Puerto Deseado, a este respecto y a modo de comentario nos decía: "Sin saber que podrían comerse, ¡habré visto tantas veces esos animales!". Y no sólo pueden comerse, sino que, además, son exquisitos, excepcionalmente nutritivos y muy ricos en propiedades que necesita el organismo y que escasea o falta en los alimentos que brinda la tierra.

Y dejando a un lado la inmediata aplicación de este género de estudios, algo que nunca debemos descuidar es la conveniencia de promover en nuestras juventudes la afición por las cosas de la naturaleza, junto con el espíritu de observación y el entusiasmo por todo estudio y todo trabajo. Cualquiera sea el lugar de nuestra residencia y la índole de nuestras ocupaciones habituales, siempre habrá un sitio y una hora propicios para ampliar nuestros conocimientos y para ensanchar los horizontes de nuestra vida.



18

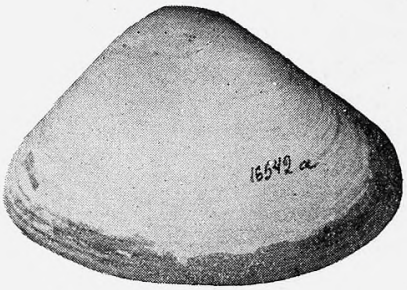
19



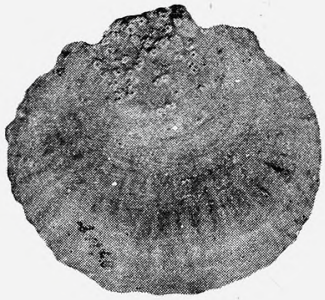
20

21

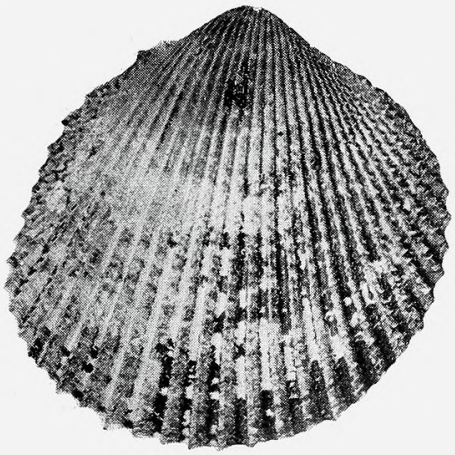
22



23

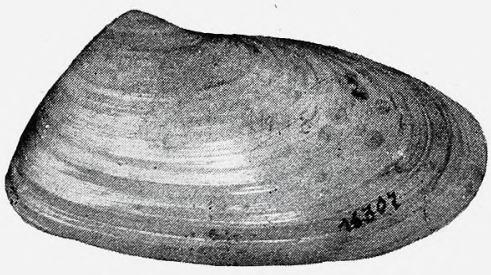


16

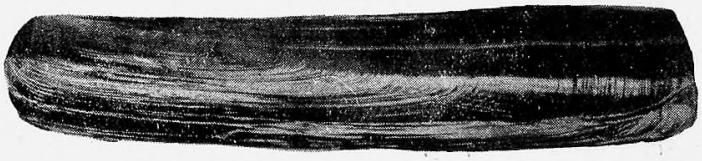


24

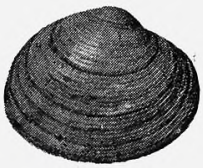
17



25



26



27

28

Mariscos de las Costas Argentinas

Por Alberto Carcelles

Jefe de la Estación Hidrobiológica de Puerto Quequén (Argentina), dependiente del Museo Argentino de Ciencias Naturales (*).

(Especial para ARGENTINA AUSTRAL)

Lamelibranquios

Clase LAMELLIBRANCHIA (Lamelibranquios).
"ALMEJAS"

Pasaremos ahora a describir las especies argentinas de Lamelibranquios o Bivalvos o "Almejas"; esta clase de Moluscos es mucho más rica en especies comestibles que las dos anteriores.

Superfamilia *Anomiacea* (Anamiáceos).
Familia *Anomiidae*.
Género *Pododesmus* Philippi.

"FALSA OSTRA".

Pododesmus rudis (Broderip).
Pododesmus leloiri Carcelles, 1941.
Physis, XIX, p. 5, lám. I-II.

Lám. IV, fig. 16.

En varios países de Europa muchas especies de este género son comestibles; en el nuestro habitan las dos especies arriba mencionadas que por lo que sé no se consumen y, según lo he comprobado, tienen un cierto gusto amargo, lo que hace que estas especies no lleguen a los mercados.

Diagnosis: Conchilla oval o circular; valvas delgadas algo desiguales y traslúcidas, finamente plegadas en sus bordes; las valvas tienen pliegues escamosos exteriormente; el color es blanquecino amarillento o blanco rosado, por dentro amarillento o blanco brillante; miden término medio ambas especies, 50-64 mm. de ancho por 62-42 mm. de alto. Estos Lamelibranquios tienen como las Ostras valvas desiguales y una de ellas está perforada para dar paso a un huesecillo con que se sujeta a la roca.

Localidad de pesca: Costa Norte de la Argentina.

Distribución: *P. rudis*, costa Sur de los Estados Unidos a Golfo San Matías; *P. leloiri* desde Mar del Plata a Golfo San Matías.

Las varias especies de este género, reciben los siguientes nombres vulgares: "Carbanhola da pedra", "Madrepérola", "Corninho" (10) en Portugal; "Estafett" en Francia; "Cipolla di mare", "Osteca do castiello", "Maroghie" en Italia; "Saddle Oxyster", "Prickly Sadde-Shell" (15) en Inglaterra.

Superfamilia *Arcacea* (Arcáceos).
Familia *Arcidae* (Arcidos).
Género *Pectunculus* Lamarck.

"CASTAÑUELA".

Pectunculus longior Sowerby,
Carceles, Physis, XVII, p. 735, f. 1-2.
1939.

Lám. IV, fig. 17.

Esta gruesa almeja tan conocida en todo el Litoral Bonaerense y Norte de Patagonia, en donde generalmente se le halla siempre rodada en las playas, es muy abundante en Golfo San Matías. Muchos países europeos, hacen gran consumo de otras especies. Nunca he visto ejemplares en los mercados y creo que sería conveniente ver si puede hacerse conserva de la misma, como con otras formas.

Diagnosis: Conchilla de tamaño mediano; mide término medio 35 mm. de ancho por 35 mm. de alto y 19 de espesor; de forma redondeada o algo oval; las valvas sólidas y gruesas, el borde interno de ellas plegado; los umbones o puntas casi centrales; color externo pardo blanquecino grisáceo, con líneas radiales pardo obscuras o claras.

Localidad de pesca: Golfo San Matías.

Distribución: Río de Janeiro a Golfo San Matías.

Otras especies de *Pectunculus* reciben los siguientes nombres: "Castanholas" en Portugal; "Almejones" (6) en España; "Amande de mer" en Francia; "Pie d'ásino comune" en Italia; "Motted Comb-Shell" en Inglaterra.

"MEJILLONES".

De entre los Lamelibranquios, los mejillones como las ostras, son los que más se consumen en todas partes del mundo y esto desde tiempos antiquísimos; las costas argentinas albergan varias especies, todas ellas comestibles.

Superfamilia *Mytilacea* (Mitiláceos).
Familia *Mytilidae* (Mitílidos).
Género *Mytilus* Linneo.

* Publicación autorizada por la Dirección del Museo Argentino de Ciencias Naturales e iniciada con el número 186, diciembre de 1946, de ARGENTINA AUSTRAL.

"MEJILLON DEL PLATA".

Mytilus platensis d'Orbigny. 1846.
Voy. Amer. Merid., p. 645, pl. 85, fig. 3, 4.
Lám. V, fig. 31.

En la estadística del Ministerio de Agricultura figura simplemente como Mejillón y corresponde a esta especie; ha sido confundida con la que habita los mares de Europa, que es el *Mytilus edulis* Linneo.

El mejillón del Plata, es el que mayor salida tiene en nuestros mercados, habita los varios bancos situados a lo largo de Mar del Plata y Quequén, aunque la explotación del mismo se efectúa en este último puerto.

Diagnosis: Conchilla delgada; cuneiforme; de tamaño regular mide 80 mm. de alto por 40 mm. de ancho y 35 mm. de espesor; tiene los umbones o puntas algo agudos; las valvas son lisas y de color pardo claro u obscuro; color interno blanquecino azulado; exteriormente tiene finas estrías concéntricas de crecimiento; con una fina cutícula.

Localidad de pesca: Frente a Puerto Quequén.

Distribución: latitud 34° a 42° Sud.

Por temporadas, los ejemplares aparecen muy cubiertos de "dientes de perro", nombre vulgar que le dan los pescadores a unos Crustáceos Cirripedios y, que en este caso corresponde al *Balanus improvisus* Darwin, cuya presencia desmejora su presentación.

También suele encontrarse muy a menudo dentros del mejillón un pequeño crustáceo llamado *Pinnaxodes chilensis* (Milne-Edwards), pero este cangrejito no es tóxico ni puede ocasionar daño alguno al consumidor; la costumbre de estos cangrejos de habitar el interior de los Lamelibranquios, no es solamente propia de nuestras especies; en las costas portuguesas dentro del mejillón hallamos el *Pinnotheres pisum* (Linneo) = *P. mytilorum* otra especie: *P. veteum Bosc*, la encontramos dentro de la *Pinna pectinata*.

Las varias especies del género *Mytilus*, llevan los siguientes nombres vulgares 'Sururú", en el Brasil; "Zamburiña", en España; "Mexilhao", en Portugal; "Moule comestible", en Francia; "Catacuzzola niura"; "Catacozzuli niuri", "Cozza", en Italia; "Edible Mussel", en Inglaterra.

Según la estadística, entre los años 1935 a 1945, se recogieron 9.652.386 kgs., anotándose en 1936 la cifra máxima de 1.159.010 kgs.

"CHOLGA, MEJILLON DEL SUR O CHILENO"

Mytilus chilensis Hupé. 1854.
Hist. Fis. Pol. Chile, 8, p. 309, pl. 5, f. 4.
Lám. V, fig. 30.

Bajo el rubro Mejillón, figura en la estadística una especie del tipo edulis para los puertos al Sur de Comodoro Rivadavia. Tiene menor salida que la forma arriba mencionada y su consumo es local, pero no es la misma especie, sino corresponde al mejillón chileno.

Diagnosis: Mejillón parecido a *M. platensis;* de valvas algo gruesas; se diferencia del de Quequén, aparte de su forma, por tener umbones más agudos y por el color negro azulado de sus valvas; mide 40-50 mm. de alto.

Localidad de pesca: Tierra del Fuego; Patagonia y Chile.

Distribución: Comodoro Rivadavia a Tierra del Fuego; Archipiélago Magallánico hasta Valparaíso.

Género *Aulacomya* Mörch.

"MEJILLON GRANDE DE MAGALLANES; CHORO; CHOLGA; MEJILLON RAYADO".

Aulacomya magellánica (Chemnitz), Carcelles, Physis, XIX, p. 180, pl. I, II, 1942.
Lám. V, fig. 32.

Esta especie es mucho mayor que las dos anteriores; más abundante en Patagonia y fácilmente se le reconoce por las gruesas estrías longitudinales que tienen sus valvas. A esta especie y al "Mejillón chileno", deben corresponder las entradas habidas bajo el rubro "Mejillón" y que figuran como hemos dicho para las localidades al Sur de Comodoro Rivadavia; aunque también abunda en Golfo San Matías.

Diagnosis: Conchilla cuneiforme; de valvas gruesas: con los umbones o puntas generalmente agudos; de color interno blanco azulado con manchas irregulares violáceas; exteriormente violáceo azulado o casi negro con la zona umbonal blanquecina; la escultura está formada por costillas radiales muy destacadas que van de menor a mayor: mide término medio 100 mm. de largo por 50 mm. de diámetro.

Localidad de pesca: Mar afuera desde Puerto Quequén; Intercotidal desde Golfo Nuevo al Sur.

Distribución: Litoral Atlántico Bonaerense hasta Tierra del Fuego; Magallanes; Malvinas; Chile y Perú.

Género *Chloromya* Mörch

"CHOLGA, CHORO"

Chloromya chorus (Molina), 1782.
Storia Naturale del Chili, p. 202.
Lám. V, fig. 29.

A esta especie deben corresponder las entradas habidas en la estadística y señalada para Ushuaia: digo esto, porque la mencionada especie no habita por lo que sabemos la costa de Patagonia; pero debido a la confusión que existe con los nombres vulgares, no sabemos exactamente a qué determinada especie se le aplica uno u otro.

Diagnosis: Conchilla oval-oblonga, con valvas gruesas; los umbones ligeramente truncados; superficie externa lisa y llevando estrías o líneas de crecimiento algo destacadas principalmente blanco azulado o algo violáceo; los ejemplares del Sur y Centro de Chile llegan a medir hasta 20 centímetros de largo; los de Tierra del Fuego no pasan de 10 cms. término medio.

Localidad de pesca: Tierra del Fuego y Chile.

Distribución: Tierra del Fuego; Magallanes hasta Pacasmayo en el Perú.

Damos englobadas aquí las entradas habidas bajo el rubro "Cholga" y "Mejillón" (excluído el *M. platensis*), desde 1940 hasta 1945, se recogieron 52.136 kgs.

Género *Lithophaga* (Bolten) Röding.

"DATIL DE MAR"

Lithophaga patagónica (d'Orbigny), 1844.
Carcelles, Rev. Mus. La Plata, III, p. 272, pl. VI, f. 58-63, 1944.

Las especies de este género de Mitílidos tienen hábitos litófagos, es decir, que perforan las rocas más o menos duras. En los mercados europeos son muy apreciados; en nuestro país, esta especie no tiene ninguna aceptación, al menos nunca la he visto en la Capital Federal.

Diagnosis: Conchilla oblonga, redondeada adelante y terminando en punta inferiormente; subcilíndrica: las valvas delgadas e internamente algo nacaradas; por fuera de color pardo negruzco; las puntas de estas valvas son algo

agudas y no corresponden propiamente a la conchilla sino son apéndices calcáreos adventicios; mide término medio 50 mm. de largo.

Localidad de pesca: Litoral Atlántico Bonaerense.

Distribución: Costa uruguaya hasta el Sur del Chubut.

Los individuos jóvenes de este género, se fijan a las piedras por medio de filamentos, los que en conjunto reciben el nombre de *byssus*.

En Italia se les denomina vulgarmente como: "Dattero di pietra", "Forapietri", "Dattero di mare", etc.

"MEJILLINES"

Los "Mejillines" están representados en la costa argentina, por dos especies: *Brachyodontes rodriguezi* (d'Orbigny) y *Brachyodontes purpuratus* (Lamarck).

Género *Brachyodontes* Swainson.

"MEJILLIN".

Brachyodontes rodriguezi (d'Orbigny), 1846.
Voy. Amér. Merid. p. 646, pl. 85, f. 9-11.

Lám. V, fig. 33.

Bajo este nombre común, no existe ninguna cita en la estadística, pero muchas veces hemos visto algunas partidas en los Mercados; posiblemente la entrada de estos Lamelibranquios deben estar incluídos en el rubro Varios.

Diagnosis: Conchilla pequeña, oblonga; con los umbones muy obtusos; las valvas son delgadas; escultura formada por finas estrías radiales; color interno borra de vino; por fuera pardo amarillento con las estrías algo azuladas; mide hasta 45 mm. de largo por 15 mm. de ancho.

Localidad de pesca: Litoral Atlántico Bonaerense.

Distribución: Latitud 34° a 42° Sud.

Estos "mejillines" comunes en varias partes del mundo, reciben los siguientes nombres: "Bacucú", en el Brasil; "Mecejos", "Mexilloa", "Musclu", en España: "Cozza pelusa", "Cozza pelosa", "Cozza pelusa", "Modiola pelosa", en Italia; "Mejillones" en Cuba; "Common Horse-Mussel", en Inglaterra.

"MEJILLIN DEL SUR o MEJILLIN PURPURA"

Brachyodontes purpuratus (Lamarck), 1819.
Hist. Nat. Anim. s. Vert. 6, part 1, p. 113.

Lám. V, fig. 34.

Este "mejillín" es abundantísimo en la costa Sur, donde se le saca para el consumo local.

Diagnosis: Conchilla pequeña, oblonga, algo irregular; umbones levemente achatados; borde interno de las valvas finamente denticulado; color externo borra de vino y rojo obscuro metálico en los umbones o blanquecino, el resto negro; las valvas están cruzadas por estrías radiales muy marcadas y otras finas concéntricas; mide 35 mm. de alto.

Localidad de pesca: Patagonia y Tierra del Fuego.

Distribución: Golfo Nuevo a Tierra del Fuego; Malvinas y Chile hasta las costas peruanas y ecuatorianas.

"VIEIRA"

En la estadística señalada, figura un rubro "Vieira", y en la costa argentina habitan varias especies: *Pecten patriae* Doello-Jurado; *P. tehuelchus* d'Orb.; *P. patagonicus* King; *P. felipponei* Dall, etc., a todas estas formas puede también denominárseles "Vieiras".

Superfamilia *Pectinacea* (Pectináceos).
Familia *Pectinidae* (Pectínidos).
Género *Pecten* (Klein) Osbeck.

"VIEIRA o PECTEN PATRIA".

Pecten patriae Doello-Jurado, 1918.
Physis, IV, p. 258.

Lám. V, fig. 39.

Esta especie es la que se menciona para la pesca de altura: en años anteriores los pesqueros "Undine", "Maneco", y otros, la recogían igualmente en grandes cantidades, habiendo la Cía. Gardella, propietaria de esos barcos, donado en varias oportunidades al Museo de Historia Natural de Buenos Aires, grandes lotes.

Diagnosis: Conchilla redondeada, delgada, frágil: las valvas muy poco convexas; la izquierda más pronunciada que la derecha; con numerosas costillas radiales regulares; el color de la valva izquierda es rojo ladrillo, pardo claro u obscuro; la valva derecha amarillenta o blanca: mide término medio 73 mm. de ancho por 73 mm. de alto por 19 mm. de espesor.

Localidad de pesca: Mar afuera frente a los Puertos de Quequén y Mar del Plata.

Distribución: Tierra del Fuego hasta los 35° S.

Entre los años 1937 a 1945, menos el año 1940, se recogieron 18.945 kgs. de Pecten Patria.

"PECTEN TEHUELCHE".

Pecten tehuelchus d'Orbigny, 1846.
Voy. Amér. Mérid., p. 662, pl. 85, fig. 21-24.

Lám. V, fig. 37.

Esta forma es la más común y conocida en las costas uruguayas y argentinas hasta Golfo Nuevo: se le encuentra en fondos muy cercanos a la orilla del mar: pocas veces he visto lotes en los mercados, pero sí ejemplares sueltos entre los mejillones; parece ser muy común en Golfo San Matías.

Diagnosis: Conchilla redondeada, algo delgada: las valvas poco convexas; la izquierda más que la derecha: las orejas o *ctenolium* bien destacadas: las valvas tienen de 14 a 18 costillas sobresalientes, éstas son algo convexas y en el extremo inferior se subdividen en 3 más delgadas, todas ellas con finas escamas no imbricadas; color interno blanquecino por fuera generalmente rosado o rojo ladrillo; mide término medio 75 mm. de ancho 74 mm. de alto por 25 mm. de espesor.

Localidad de pesca: Puertos de Mar del Plata y Quequén y Golfo San Matías.

Distribución: Río de Janeiro a Golfo Nuevo.

"PECTEN DE FELIPPONE".

Pecten felipponei Dall. 1922.
The Nautilus, 36, p. 58.

Lám. V, fig. 40.

Especie poco común, que se caracteriza por tener las valvas casi lisas, es de bonitos colores y se le encuentra mezclado con los mejillones.

Diagnosis: Conchilla algo redondeada, frágil: valvas poco convexas y casi lisas, las costillas irregulares y poco destacadas; orejas casi iguales: de color blanquecino con manchas irregulares rosado obscuro o purpúreas; mide 73 mm. de ancho por 74 mm. de alto por 17 mm. de espesor.

Localidad de pesca: Puertos de Mar del Plata y Quequén.

Distribución: Desembocadura del Río de la Plata hasta el Golfo de San Matías.

"PECTEN PATAGONICO".

Zoological Journal, V, p. 337.
Pecten patagonicus King, 1831.

Lám. V, fig. 38.

Esta especie es muy común en todos los puertos del Sur, pero no tengo noticias de que se consuma.

Diagnosis: Especie algo parecida a *Pecten patriae*, de la que se diferencia por su menor tamaño y por las valvas algo más gruesas y más convexas; las costillas son más marcadas y menos numerosas que en *P. patriae;* el color externo de la valva izquierda que es la más convexa, es blanquecino y las costillas de rojo ladrillo; la valva derecha la más aplanada amarillenta o blanquecino; mide 66 mm. de ancho por 68 mm. de alto por 26 mm. de espesor.

Este género tiene distribuídas numerosas especies en todos los mares del mundo y de ellas numerosas son comestibles; llevan los siguientes nombres vulgares: "Conchitas" en el Perú; "Concha abanico", "Ostiones", en Chile; "Volandeiras", "Xetél", "Vitigal", "Xel petit", "Rumereta" y "Vieira", en España; "Leques", "Pentes", "Romeiras", "Vieiras da pedra", en Portugal; "Peigne", "Grande Pelerine", "Coque", "Maillot" y "Sourdon", en Francia; "Canastrelli di mar", "Canastrello", en Italia; "Radiated Scallop", "Common Scallop", "Variable Scallop", y "Mottled Scallop", en Inglaterra.

"OSTRA"

Orden EULAMELIBRANCHIA (Eulamelibranquios).
Superfamilia *Ostraeaceae* (Ostráceos).
Familia *Ostreidae* (Ostreídeos).
Género *Ostrea L.* (Ostra).

"OSTRA ARGENTINA"

Ostra puelchana d'Orbigny, 1842.
Voy. Amér. Merid., p. 162.

Lám. V, fig. 36.

Es la única especie de ostra autóctona comestible y muy parecida a la *Ostrea edulis* de Europa, que habita la costa argentina. En nuestras aguas también se encuentra otra forma de ostra pero que se distribuye desde las Antillas, es de contornos irregulares y más pequeña, la *O. spreta* d'Orb.

La extracción de la ostra indígena está controlada por el Gobierno de la Nación.

Diagnosis: Conchilla redondeada; irregular, valvas algo gruesas, la superior aplanada y en la cual se notan claramente las estrías de crecimiento; la inferior es convexa, tiene costillas radiales algo escamosas, cortas y bien marcadas; color interno blanco; por fuera blanquecino y algo purpúreo; mide término medio 120 mm. de alto por 100 mm. de ancho.

Localidad de pesca: Golfo San Matías.

Distribución: Sur del Brasil hasta Golfo San Matías.

En la costa Sur de Chile, habita otra forma de ostra del tipo *edulis*, la *Ostrea chilensis* Reeve, que en algunas oportunidades llega a los mercados de esta capital; se diferencia de la *O. puelchana* por tener las valvas más gruesas y de menor tamaño.

Entre los años 1937 a 1945, menos en 1938 y 1944, se recogieron 71.070 kgs. de ostra.

Familia *Pinnidae* (Pínnidos).
Género *Pinna* L. (Pina).

"PINNA"

"Pinna listeri d'Orbigny, 1846.
Voy. Amér. Merid., p. 641, pl. 85, f. 1.

Lám. V, fig. 35.

Esta es la única especie de este género que habita las aguas argentinas; muchas otras especies son comestibles en los Mares de Europa en donde reciben los siguientes nombres: "Nacre", en España; "Cornet jamboneau", en Francia; "Stura", "Piede di caval", "Penna", en Italia.

Diagnosis: Conchilla cuneiforme; delgada; frágil; con los umbones o puntas algo agudos y generalmente rotos; semitransparente; las valvas pueden tener o no pequeñas escamas irregularmente dispuestas; es de color verdoso claro u obscuro, por dentro nacarado; mide 215 mm. de largo por 80 mm. de ancho por 21 mm. de espesor.

Localidad de pesca: Golfo de San Matías.

Distribución: Río de Janeiro a Golfo San Matías.

Se utiliza también de estos Bivalvos, el filamento con el cual se adhieren a las rocas, por el ya mencionado biso o *byssus* (bisso en italiano), y que en algunas especies como la conocida *Pinna nobilis* del Mar Mediterráneo, llega a medir 70 centímetros de largo; en ciertas regiones de Italia como Calabria y Sicilia, se hacen tejidos llamados "Lana penna", "Barba byssina", etc.

Superfamilia *Tellinacea* (Telináceos).
Familia *Mesodesmatidae* (Mesodesmátidos).
Género *Mesodesma* Deshayes.

"ALMEJA o ALMEJA AMARILLA".

Mesodesma mactroides Deshayes. 1830.
Proc. Zool. Soc. London, part. XXII, p. 336.

Lám. V, fig. 25.

Figura en la estadística, bajo el nombre de "almeja" un Bivalvo que, por la procedencia y las condiciones en que habita (las grandes playas arenosas), debe corresponder a la especie aquí mencionada.

Almeja es una palabra que no define correctamnete una determinada familia, género o especie de Lamelibranquio. A muchas especies de esta clase de Moluscos se le denominaba antiguamente "ostras" y nada tenían que ver con el género *Ostrea*, aunque este último género tiene caracteres que lo diferencia claramente con otros Bivalvos. Almeja se le dice a cualquier Bivalvo, principalmente marino y en especial a los comestibles.

Es conveniente que el público sepa distinguir una almeja de otra, pues no podrán valorizarse como producto si su comercio se basa en el desconocimiento o en el engaño.

En esta forma "almeja" corresponde a las que han sido llamadas en inglés "Clam"; en el comercio se han visto con frecuencia, conservas de "Clam" japonesas, de variadas especies y estoy seguro que el consumidor nunca supo lo que compraba para comer.

Diagnosis: Conchilla oblonga, alargada, comprimida; de valvas algo delgadas; los umbones colocados muy hacia el costado anterior; color externo blanquecino amarillento; los especímenes juveniles blancos, el interior lo mismo; mide 70 mm. de largo por 36 mm. de alto por 18 mm. de espesor.

Localidad de pesca: Costa de Coronel Dorrego y Tres Arroyos, Provincia de Buenos Aires.

Distribución: Sur del Brasil hasta Río Negro.

Como se ve en la estadística, la extracción de grandes cantidades de esta almeja resulta un peligro tanto más sensible para la abundancia de la misma porque, hoy por hoy, nada se sabe sobre el tiempo que tarda en su desarrollo hasta llegar al estado de madurez.

Esta especie recibe el nombre de "Sernamby" en la costa Sur del Brasil donde también se consume. En las costas chilenas habita otra especie de este género *Mesodesma donacium* (Lamarck), vulgarmente denominada en Chiloé "Quilquiuenes" y en el Perú "Almeja".

Entre los años 1937 a 1945, se han extraído 880.382 kilogramos de esta especie.

Superfamilia *Mactracea* (Mactráceos).
Familia *Mactridae* (Mactrídidos).
Género Mactra Linneo.

"ALMEJA PARDO AMARILLENTA".

Mactra isabelleana d'Orbigny, 1846.
Voy. Amér. Merid., p. 509, pl. 77, f. 25-26.
Lám. IV, fig. 21.

Varias especies de este género son comestibles en muchas partes del mundo, llevan los siguientes nombres: "Pechina lisa", "Chirlas", "Escupiña bestia" y "Coquina lisa", en España; "Chica", Ameijola", en Portugal; "Bibaron colorito"', "Madia comune", "Quaquiglia", en Italia; "Radiated through-Shell", en Inglaterra.
En nuestra costa habitan varias especies, pero la más abundante y que hemos visto muchas veces en los mercados de Buenos Aires y Montevideo es la *Mactra isabelleana*.

Diagnosis: Conchilla subtriangular, regularmente gruesa; las valvas muy convexas; los umbones subcentrales y destacados; color interno blanco porcelanáceo; externo pardo amarillento menos la zona umbonal que es blanquecina; las valvas por fuera son lisas y tienen unas finas estrías concéntricas; mide 50 mm. de ancho por 46 mm. de alto por 27 mm. de espesor.

Localidad de pesca: Montevideo y Mar del Plata.

Distribución: Costa Atlántica uruguaya hasta Golfo San Matías.

Género *Darina* Gray.

"ALMEJA CHATA DEL SUR".

Darina solenoides (King), 1831.
Zoological Journal, IV, p. 335.
Lám. IV, fig. 22.

Esta almeja es muy abundante en todas las playas arenosas del Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego; no tengo datos de que sea comestible, pero como sus congéneres, es aprovechada por las poblaciones costeras.

Diagnosis: Pequeña almeja oblonga, frágil; las valvas muy delgadas; los umbones poco destacados; muy comprimida; color interno blanco, externo blanquecino en los umbones el resto blanco amarillento, lisa; mide 38 mm. de largo por 18 mm. de alto por 7 mm. de espesor.

Superfamilia *Veneracea* (Venerácea).
Familia *Meretricidae* (Meretrícidos).
Género *Tivela* Linck.

"ALMEJA TRIANGULAR o TIVELA".

Tivela isabelleana (d'Orbigny), 1846.
Voy. Amér. Merid., p. 556.
Lám. IV, fig. 23.

Bivalvo muy común en Mar del Plata, donde habita en poca profundidad, no tengo datos de que sea comestible, ni la he visto en los mercados de Buenos Aires, salvo ejemplares aislados entre los mejillones.

Diagnosis: Se caracteriza esta almeja por su forma triangular; son los umbones muy destacados y centrales; las valvas algo gruesas con el borde interno denticulado finamente; por fuera las valvas son lisas y muy convexas, con finas estrías concéntricas; color interno blanquecino con manchas purpúreas; externo blanco amarillento o más bien crema; algunos ejemplares presentan bandas radiales púrpuras; mide 60 mm. de ancho por 44 mm. de alto por 23 mm. de espesor.

Localidad de pesca: Mar del Plata.

Distribución: Costa Atlántica uruguaya hasta Golfo San Matías.

Género *Pitaria* Römer.

"ALMEJA BLANCA LISA".

Pitaria rostrata (Koch).
Carcelles, Comun. Zool. Mus.
Montevideo, I, Nº 7, 1943.
Lám. IV, fig. 19.

Este Bivalvo es muy común en fondos arenosos y se le encuentra por temporadas en los mercados, parece tener mucha aceptación entre los consumidores de mariscos.

Diagnosis: Conchilla oval o redondeada; con valvas convexas y algo gruesas; los umbones regularmente destacados y situados en la parte anterior; color interno blanco porcelanáceo, por fuera blanco grisáceo; lisa y mostrando finas estrías irregulares; mide término medio 50 mm. de ancho por 45 mm. de alto y 35 mm. de espesor.

Localidad de pesca: Litoral Atlántico Bonaerense.

Distribución: Río de Janeiro hasta Golfo San Matías.

Género *Amiantis* Carpenter.

"ALMEJA PURPUREA".

Amiantis purpurata (Lamarck), 1835.
Hist. Nat. Anim. s. Vértebres, 2me. edit. 6, p. 301.
Lám. IV, fig. 20.

Como la anterior especie, esta forma muy abundante en toda la costa norte argentina, suele llegar a los mercados en pequeños lotes.

Diagnosis: Conchilla casi circular, con valvas gruesas y convexas; los umbones anteriores y destacados; de regular dimensión mide término medio 64 mm. de largo por 52 mm. de ancho y 36 mm. de espesor; internamente de color blanco porcelanáceo, por fuera de color púrpura o violáceo claro y generalmente con bandas concéntricas regulares algo ancha blancas, suelen hallarse a menudo ejemplares juveniles completamente blancos.

Localidad de pesca: Mar del Plata y Golfo San Matías.

Distribución: Río de Janeiro a Golfo San Matías.

Familia *Chionidae* (Chiónidos).
Género *Chione* Megerle von Muhlfeldt.

"ALMEJA RAYADA".

Chione (Protothaca) antiqua (King), 1831.
Zoological Journal, V, p. 335.
Lám. IV, fig. 18.

En la página 51 de la mencionada estadística, vemos que en Comodoro Rivadavia se recogieron en el año 1942. 1.117 kgs. de almeja, pero no se trata aquí de la ya citada "almeja amarilla", sino de esta especie.

Diagnosis: Conchilla algo circular, valvas convexas y gruesas los umbones; anteriores; color interno blanco amarillento o crema; por fuera blanquecino o pardo claro con lineolas pardo obscuro en zig-zag; escultura compuesta por estrías radiales muy finas y otras concéntricas algo gruesas levemente lamelosas; mide término medio, 66 mm. de ancho por 55 mm. de alto y 33 mm. de espesor.

Localidad de pesca: Puerto Madryn, Comodoro Rivadavia, Ushuaia, etc.

Distribución: Lat. 34° S. a Tierra del Fuego, Malvinas, Magallanes hasta la costa peruana.

La gran mayoría de este Orden de Bivalvos, es comestible en casi todo el mundo, y llevan los siguientes nombres vulgares según las especies: "Berbigao", en Brasil; "Almeja", "Veriguetos", "Maelo cuadrado", "Escupiña maltesa", "Escupiña cuadrada", etc., en España; "Pés de burro", "Pé de burrinho", en Portugal; "Grande Palourde", "Praire", en Francia; "Caparazzolo", "Lupini", "Cocciola riccia", Fasolára", "Nuce riale", en Italia.

Género *Clausinella* Gray.

"ALMEJITA DE GAY".

Clausinella gayi (Hupé), 1854.
Hist. Fis. Pol. Chile, 8, p. 337, pl. 6, f. 6.

Lám. IV, fig. 27.

Esta pequeña y bonita almeja, es muy común en toda la costa patagónica y magallánica y no dudo, que bien preparada debe ser agradable al gusto.

Diagnosis: Conchilla pequeña sub-oval; algo comprimida, sólida; las valvas poco convexas, con el borde interno finamente denticulado; los umbones poco destacados y subcentrales; la escultura externa se caracteriza por tener gruesas líneas o estrías concéntricas muy acentuadas; color interno blanco porcelanáceo menos la zona del borde o extrapaleal que es violácea; por fuera es de color blanco o crema; mide 39 mm. de ancho por 33 mm. de alto y 11 mm. de espesor.

Localidad de pesca: Tierra del Fuego y Patagonia.

Distribución: Valparaíso, Chile hasta el estrecho de Magallanes, y Malvinas hasta frente al Río de la Plata en profundidd de 30 y más brazas.

Superfamilia *Cardiacea* (Cardiáceos).
Familia *Cardiidae* (Cardíidos).
Género *Trachucardium* Mörch.

"BERBERECHO".

Trachucardium muricatum (L.), 1767.
Systema Naturae, 13 edit., p. 1123.

Lám. IV, fig. 24.

Antes de la guerra mundial se importaba, principalmente de España, grandes partidas de este marisco, del cual se hacía gran consumo; se trataba del conocido berberecho, *Cardium edule* L.

En nuestras costas habita una sola especie, que es originaria de las Antillas *Trachucardium muricatum*, su tamaño es el doble del de Europa, en la Argentina parece ser poco abundante, suele verse en los mercados pero en pequeña cantidad; la estadística no menciona ninguna entrada de este marisco.

Diagnosis: Conchilla ovalada o subcuadrangular; las valvas algo delgadas y muy convexas; externamente tiene numerosas costillas radiales algo gruesas y finamente escamosas, el número de ellas varía entre 35 y 41; el color interno puede ser algo amarillento o blanquecino, con manchas purpúreas situadas en la zona umbonal; por fuera es de tonos pardo claro con pequeñas manchitas rosadas; está provisto de una fina cutícula pardo claro o amarillenta; mide término medio 69 mm. de ancho por 71 mm. de alto y 28 mm. de espesor.

Localidad de pesca: Costa Norte Argentina.

Distribución: Mar de las Antillas, Brasil, Uruguay y Argentina hasta el Golfo San Matías.

Las diversas especies de este género, reciben los siguientes nombres: "Mija mija" a esta misma forma; "Carneiro", "Verdigon", "Berberecho", "Gurriañas", "Perdigons", "Escupiña de Gallet", etc., en España; "Ameijoa", "Berbigao", "Berbigao sarilho", "Berbigao burro", en Portugal; "Buccarde", "Buccarde sourdon", Buccarde épinouse", en Francia; "Arsella", "Caparon", "Capatonda", "Cocciola riccia", "Cuore edule", "Muja", "Poveraccia", etc., en Italia; "Edible Cockle", "Banded", "Banded Cockle", en Inglaterra; "Common Cokle", en E.U.A.

Superfamilia *Myacea* (Miáceos).
Familia *Psammobiidae* (Psammóbidos).
Género *Tagelus* Gray.

"NAVAJUELA".

Tagelus gibbus (Spengler), 1794.
Nat. Selsk., III, p. 304.
Carcelles, Rev. Mus. La Plata, N. S., p. 289, Lám. 13, f. 100, 1944.

Conchilla euribalina que habita la desembocadura de ríos en fondos arenosos; se le encuentra en Oueguén, dentro del puerto; Bahía Blanca y Montevideo; en algunas ocasiones he visto algunas partidas en los mercados de Buenos Aires.

Diagnosis: Conchilla alargada, algo cuadrangular; lateralmente comprimida; las valvas algo gruesas y muy poco convexas; umbones poco destacados situados en la zona anterior; de color blanco porcelanáceo por dentro, exteriormente pardo claro o algo verdoso menos la zona umbonal que es blanca; mide término medio 86 mm. de largo por 30 mm. de alto por 18 mm. de espesor; habita como hemos dicho fondos de arena y barro en donde extiende sus largos sifones que alcanza a 30 cms. de largo.

Localidad de pesca: Puertos de Oueguén y B. Blanca.

Distribución: Cabo Cod, E. U. N. A.: Antillas; Brasil; Uruguay y Argentina hasta Bahía Blanca.

En las playas chilenas, habita otra forma algo parecida denominada *Solenocurtellus domberi* (Lamarck) y que los habitantes denominan "Almeja" o "Navaja", en el Perú a esa especie se le llama "Navaja"; a otras formas se les da los siguientes nombres vulgares: "Short Razor-Shell", "Smooth Razor" en Inglaterra; "Almeja" en Cuba.

Superfamilia Solenacea (Solenáceos).
Familia *Solenidae* (Solénidos).
Género *Ensis* Schumacher.

"NAVAJA GRANDE DE MAR".

Ensis macha (Molina), 1782.
Storia Naturale del Chili, pp. 203, 348.

Lám. IV, fig. 26.

Este Bivalvo de valvas muy alargadas y finas, representado en diversos mares por muchas especies y en muchas partes muy apreciado, lo encontramos en la costa argentina en playas arenosas. No llega a los mercados de esta capital, pero que se consume en varias localidades de Patagonia.

Diagnosis: Conchilla muy alargada, poco alta; frágil; de valvas delgadas y casi rectas, lateralmente muy comprimida y trunca en sus dos extremos; de color blanco por dentro, por fuera con una fina cutícula verde oliváceo; mide término medio 120 mm. de largo por 30 mm. de alto.

Localidad de pesca: Patagonia y Tierra del Fuego.

Distribución: Patagonia; Malvinas: Tierra del Fuego; Magallanes hasta la costa central de Chile.

Género *Solen* L.

"NAVAJA DE MAR o NAVAJA TEHUELCHE".

Abbild. Conchylien, III, p. 44, pl. 2, f. 4.
Solen tehuelchus Philippi, 1847.

Lám. IV, fig. 28.

Esta pequeña navaja que habita también los fondos arenosos, se le encuentra en la costa norte argentina. No es muy común y nunca la he visto en los mercados.

Diagnosis: De menor tamaño que la anterior forma: las valvas largas y muy poco comprimidas, frágil, truncada en sus extremos: de color verdoso claro; mide 77 mm. de largo por 20 mm. de alto.

Localidad de pesca: Litoral Atlántico Bonaerense.

Distribución: Sur del Brasil hasta Bahía Blanca.

Las diversas especies de esta familia *Solenidae*, recibe los siguientes nombres vulgares: "Longuieron", "Carabelas", "Muergos", "Cadelas", "Morgueras", "Maneco de guineveto", etc., en España; "Faca", "Longueirao", "Ligueirao", en Portugal; "Manches de couteaux", en Francia; "Lattaró", "Cachitaro", "Manicai", "Gragalluni", "Manego di coltello", "Capalonga", "Sciabola", etc., en Italia; "Sabre Razor", "Pod Razor", "Grooved Razor", "Paper Razor Shell", en Inglaterra.

Una palabra final

Antes de terminar estos apuntes, es nuestro deber decir algunas palabras sobre la atención que, no sólo el Gobierno Nacional representado por sus instituciones científicas y por el Ministerio de Agricultura deben prestar al estudio de la Fauna Marina, desde cualquier punto de vista, sea el económico, técnico o científico, para que este rico patrimonio que la naturaleza ha brindado a nuestro país sea estudiado y controlado, sino también a los habitantes de nuestras costas para que utilicen y consuman los productos que se encuentran en ellas, pero en forma racional y reglamentada.

Demasiado conocida es la denominada LEY DE EQUILIBRIO BIOLOGICO, es decir que las diversas especies que habitan los ríos, mares y tierra se contrabalancean; así contra las especies dañinas tenemos otras muy útiles al hombre y que luchan, como se ha comprobado, con las primeras.

Los Peces y Mariscos Argentinos, como los de cualquier otro país, pueden muy bien desaparecer por varias causas, sean ellas físicas, biológicas o por la intervención del hombre; no hay tales "fuentes inagotables" como se ha dicho muchas veces y esto lo han comprobado, con numerosas especies en todas partes del mundo, muchísimos naturalistas.

Museo Argentino de Ciencias Naturales
"Bernardino Rivadavia".

Mayo de 1946.

PRINCIPAL BIBLIOGRAFIA

1 AGUAYO, C. G. — Los Moluscos Comestibles de Cuba, en Revista de la Sociedad Malacológica Cubana.

2 CARCELLES, A. — Catálogo de los Moluscos Marinos de Puerto Quequén, en Revista del Museo de la Plata, Nueva Serie, Zoología, III, 1944.

3 DAUTZENBERG, PH. — Atlas de Poche des Coquilles des Cotes de France, Paris, 1913.

4 FESQUET, A. E. J. — Anotaciones para una Monografía sobre el Langostín *"Pleoticus mulleri* Bate 1888", Buenos Aires, 1933.

5 —Estudio de la Morfología externa del Camarón de rostro largo (*Artemesia linginaris* Bate 1888), en Anales de la Sociedad Científica Argentina, vol. 131, p. 60, Buenos Aires, 1941.

6 HIDALGO, J. C. — Fauna Malacológica de España, Portugal y las Baleares, Museo Nacional de Ciencias Naturales, Madrid, 1917.

7 LE DANOIS, E. — El Atlántico, Historia y Vida de un Océano, Buenos Aires, 1940.

8 MINISTERIO DE AGRICULTURA DE LA NACION. — Publicación Miscelánea Nro. 162, Buenos Aires, 1944.

9 MINISTERIO DELL'AGRICOLTURA E DELLE FORESTE. —La Pesca nei Mari e nelle acque interne d'Italia, Roma, 1931.

10 NOBRE, A. — Moluscos Marinhos de Portugal, Porto, 1931.

11 —Crustáceos Decápodos e Stomatópodos Marinhos de Portugal, Porto, 1936.

12 —Moluscos Marinhos e das Aguas Salobras, Porto, 1938-1940.

13 PARODIZ, J. J. — Transgresiones Oceánicas y Fauna del Mar Epicontinental Argentino, en Revista Geográfica Americana, 18, p. 203, Buenos Aires, 1942.

14 PIERSANTI, C. — I Molluschi e le Conchiglie, Milano, 1926.

15 WOOD, J. G. — The Common Shells of the Sea-Shore, London.

Distribución geográfica de los Mariscos Argentinos

Nombre vulgar	Provincia Argentina								Provincia Magallánica												
	35°	36°	37°	38°	39°	40°	41°	42°	43°	44°	45°	46°	47°	48°	49°	50°	51°	52°	53°	54°	55°
Crustáceos:																					
"Cigarra de mar"									→												
"Langostín"													→								
"Camarón"					→																
"Langostina"					→																
"Centolla"		←																			
"Cangrejo nadador"									→												
"Cangrejo de las piedras"								→													
Moluscos:																					
"Voluta del Brasil"								→													
"Voluta de Magallanes"		←																			
"Voluta ancila"		←																			
"Voluta angulosa o escalada"								→													
"Calamarcito"																					→
"Pulpo argentino"									→												
"Calamar del Brasil"									→												
"Falsa ostra"								→													
"Castañuela"								→													
"Mejillón del Plata"								→													
"Mejillón de Chile"									←												
"Mejillón de Magallanes"		←																			
"Mejillín"								→													
"Mejillín del Sur"									←												
"Choro"																			←		
"Dátil de mar"									→												
"Pecten del Patria"		←																			
"Pecten de Felippone"								→													
"Pecten tehuelche"									→												
"Pecten patagónico"									←												
"Ostra argentina"								→													
"Pinna"								→													
"Almeja amarilla"							→														
"Almeja pardo amarillenta"							→														
"Almeja chata del Sur"			←																		
"Almeja triangular"								→													
"Almeja blanca lisa"							→														
"Almeja purpúrea"								→													
"Almeja rayada"		←																			
"Almejita de Gay"		←																			
"Berberecho"								→													
"Navajuela"					→																
"Navaja grande de mar"								←													
"Navaja de mar"						→															

NATURALISTAS MENCIONADOS EN LA PRESENTE PUBLICACION

BERG, Carlos, 2, IV, 1843 - 19, I, 1902. — Naturalista ruso, quien residió durante varios años en nuestro país, donde murió; fué el segundo Director del Museo de Historia Natural de Buenos Aires y también del de Montevideo. Profesor de Zoología en las Universidades de Córdoba y Buenos Aires, autor de numerosos trabajos sobre esta materia.

SPENCE BATE, C. — Zoólogo británico, especialista en Crustáceos, tuvo a su cargo entre las numerosas publicaciones editadas, el estudio y clasificación de las numerosas especies recogidas en la conocida expedición del buque océanográfico británico H. M. S. "Challenger", que recorrió diversos mares practicando numerosas observaciones sobre océanografía física y biológica, las que fueron publicadas en 32 grandes volúmenes.

MOREIRA, CARLOS. — Destacado zoólogo brasileño, especialista en el estudio de los Crustáceos brasileños marinos y de agua dulce. Ha publicado numerosos trabajos sobre esta especialidad.

HOMBRON, J. B. y JACQUINOT, C. H. — Cirujano mayor de 2ª el primero y Capitán de Corbeta el segundo; formaron parte de la expedición al Polo Sur y Oceanía con los barcos "L'Astrolabe" y "Zelée" al mando del Cap. de Navío J. S. C. Dumont D'Urville; a su vuelta describieron numerosas especies de Invertebrados obtenidos en este viaje. Durante esta expedición, se descubrió la Tierra de Luis Felipe, situada entre los paralelos 63° y 64°S. en el Archipiélago Antártico.

MILNE-EDWARDS, A. — Naturalista francés del siglo XIX, se ocupó del estudio de los Crustáceos en general, publicando en 1834 la conocida obra titulada "Histoire Naturelle des Crustacés", en 3 volúmenes y 1 atlas.

SOLANDER, DANIEL. — Destacado naturalista sueco, discípulo de Linneo; acompañó al conocido navegante y descubridor Capitán James Cook, en su primer viaje alrededor del mundo a bordo del buque británico H. M. S. "Endeavour", entre los años 1768 a 1771.

LAHILLE, FERNANDO, 18, VIII, 1861 - 13, VII, 1940. — Eminente zoólogo francés radicado en nuestro país durante muchos años, donde falleció. Ocupó importantes cargos científicos y docentes. Autor de numerosas publicaciones zoológicas, especialmente sobre Peces. Iniciador de los primeros estudios hidrobiológicos efectuados en la Argentina.

CHEMNITZ, JOHAN HIERONYMUS. — Naturalista alemán del siglo XVIII; se ocupó especialmente del estudio de los Moluscos, continuó la gran obra malacológica comenzada por F. E. G. Martini, titulada "Neues Systematisches Conchylien Cabinet", compuesta por once grandes volúmenes con numerosas figuras en colores.

BLAINVILLE, De H. M. D. — Naturalista francés, profesor en la Facultad de Ciencias de París; se ocupó especialmente del estudio de los Moluscos, publicando en 1825, la importante obra titulada "Manuel de Malacologie et de Conchyliologie", obra de indudable valor. El Museo Argentino tiene en su biblioteca un ejemplar de esta rara obra que está dedicada por su autor a Lamarck y que posteriormente perteneció a otro conocido naturalista: Benjamín Delessert.

D'ORBIGNY, ALCIDES D., 6, IX, 1802 - 30, VI, 1857. — Eminente naturalista francés que recorrió gran parte de la América Meridional, y en especial nuestro país, entre los años 1826 a 1833, formando grandes colecciones de Historia Natural; a su regreso a Francia publicó, bajo el reinado de Luis Felipe de Orleáns, la monumental y clásica obra titulada: "Voyage dans l'Amérique Méridionale", compuesta de diez grandes volúmenes con varios atlas e ilustraciones a todo color, obra que se comenzó a publicar en 1835 y se terminó en 1847. Las partes histórica, geográfica, geológica, paleontológica y antropológica, son obras así como la de Moluscos, hechas exclusivamente por d'Orbigny y en colaboración con Gervais, que estudió los Mamíferos; las Aves, conjuntamente con de la Fresnaye; los Reptiles y Batracios, con Bibron. Imposible sería en tan breve espacio, dar una idea completa sobre la gran obra hecha por esta gloria científica de Francia.

BRODERIP, W. J. — Malacólogo británico del siglo pasado; describió numerosas especies de Moluscos de diversas partes del mundo.

HUPE, L. — Naturalista francés, especialista en el estudio de los Moluscos; tuvo a su cargo la clasificación de los Moluscos chilenos marinos, terrestres y fluviales descritos en la conocida obra de Claudio Gay, titulada "Historia Física y Política de Chile en 1854".

MOLINA, JUAN IGNACIO. — Sacerdote chileno del siglo XVIII, quien se trasladó a Italia en 1767, donde escribió varias obras sobre Geografía, Historia General e Historia Natural de Chile, en una de ellas, la titulada "Saggio sulla Storia Naturale del Chili", Bologna 1782, describe muchas especies botánicas y zoológicas de ese país.

DOELLO-JURADO, MARTIN. — Profesor de la Universidad de Buenos Aires; naturalista argentino y ex-Director del Museo Argentino de Ciencias Naturales; autor de trabajos sobre Zoología, en especial de Moluscos.

LAMARCK, de J. B. P. M., 1774 - 1829. — Ilustre zoólogo francés, autor entre otras publicaciones de la conocida obra "Histoire Naturelle des Animaux sans Vértebres", publicada en París entre los años 1815 a 1822. Describió, además, muchas especies de Moluscos de diversas partes del mundo.

DALL, WILLIAM HEALEY, 21, VIII, 1845 - 27, III, 1927. — Paleontólogo y Malacólogo norteamericano de fama mundial; autor de numerosas publicaciones sobre la Fauna Americana de Moluscos y de la conocida obra "Tertiary Fauna of Florida"; describió muchas especies de Moluscos argentinos.

KING, PHILLIP PARKER. — Teniente de Navío, Comandante del H. M. S. "Adventure" y Jefe de la Expedición conjuntamente con el "Beagle", que levantó varias cartas náuticas de Patagonia, Magallanes y Chile, como también del río de la Plata; a su vuelta publicó los resultados de estas campañas, que duraron desde 1826 a 1836; son interesantes sus apuntes sobre la Historia Natural de las zonas visitadas; describió varias especies de Crustáceos Cirripedios y Moluscos de Magallanes. El Cap. de Fragata Teodoro Caillet Bois ha traducido los resultados de estas campañas, publicados en la Revista del Oficial de Marina, XIII, XIV, XV, Buenos Aires, 1932.

DESHAYES, G. P. — Naturalista francés, especialista en el estudio de los Moluscos; tuvo a su cargo, conjuntamente con H. Milne Edwards, la publicación de la parte de Moluscos de la segunda edición de la obra de Lamark "Histoire Naturelle des Animaux sans Vertébres".

LINNEO, CARLOS von, 1807 - 1878. — Famoso naturalista sueco, que publicó en 1775 el "Systema Naturae", introdujo en las Ciencias Naturales la Nomenclatura binominal latina y un sistema con categorías, como clases, órdenes, géneros y especies, sistema éste que hasta el presente siguen todos los naturalistas del mundo. Describió numerosas especies zoológicas y botánicas de diversas partes del mundo.

PHILIPPI, RODOLFO AMANDO, 1808 - 1904. — Destacado naturalista alemán; se ocupó especialmente del estudio de los Moluscos de Magallanes y Tierra del Fuego; fué Director del Museo de Historia Natural de Chile durante muchos años, dejando numerosos trabajos científicos sobre diversas ramas de Zoología. Botánica y Paleontología de Chile.

INDICE DE LAS LAMINAS

LAMINA I

Fig. 1—"Cigarra de mar", *Lysiosquilla platensis* Berg.
Fig. 2—"Langostín", *Hymenopenaeus mulleri* (Bate).
Fig. 3—"Camarón", *Artemesia longinarias* (Bate).
Fig. 4—"Langostina", *Nephrops rubellus* Moreira.
Fig. 5—"Centolla", *Lithodes antarcticus* (Hombr. et Jarq.). Ejemplar muy joven.

LAMINA II

Fig. 6—"Cangrejo nadador", *Ovalipes punctatus* (de Haan).
Fig. 7—"Cangrejo de las piedras", *Platyxanthus crenulatus* (A. Milne-Edwards).
Fig. 8—"Cangrejo de las piedras", *Platyxanthus patagonicus* (A. Milne-Edwards).

LAMINA III

Fig. 9—"Voluta del Brasil", *Cymbiola brasiliana* (Solander).
Fig. 10—"Voluta de Magallanes", *Cymbiola magellanica* (Chemnitz).
Fig. 11—"Voluta ancila", *Cymbiola ancilla* (Solander).
Fgi. 12—"Voluta angulosa o escalada", *Zidona angulata distincta* (Lahille).
Fig. 13—"Calamarcito", *Rossia tenera* (Verrill).
Fig. 14—"Calamar del Brasil", *Loligo* cf. *brasiliensis* Blainwille.
Fig. 15—"Pulpo argentino", *Octopus tehuelchus* d'Orb.

LAMINA IV

Fig. 16—"Falsa ostra", *Pododesmus teloiri* Carcelles.
Fig. 17—"Castañuela", *Pectunculus longior* (Sowerby).
Fig. 18—"Almeja rayada", *Chione antiqua* (King).
Fig. 19—"Almeja blanca lisa", *Pitaria rostrata* (Koch).
Fig. 20—"Almeja purpurea", *Amiantis purpurata* (Lamarck).
Fig. 21—"Almeja pardo amarillenta", *Mactra isabelleana* (d'Orbigny).
Fig. 22—"Almeja chata del Sur", *Darina solenoides* (King).
Fig. 23—"Tivela o almeja triangular", *Tivela isabelleana* (d'Orb.).
Fig. 24—"Berberecho", *Trachycardium muricatum* (L.).
Fig. 25—"Almeja amarilla", *Mesodesma mactroides* (Deshayes).
Fig. 26—"Navaja grande de mar", *Ensis macha* (Molina).
Fig. 27—"Almejita de Gay", *Clausinella gayi* (Hupé).
Fig. 28—"Navaja de mar", *Solen tehuelchus* Philippi.

LAMINA V

Fig. 29—"Choro", *Chloomya chorus* (Molina).
Fig. 30—"Mejillón de Chile", *Mytilus chilensis* (Hupé).
Fig. 31—"Mejillón del Plata", *Mytilus platensis* d'Orbigny.
Fig. 32—"Mejillón rayado o de Magallanes", *Aulacomya magellanica* (Chemnitz).
Fig. 33—"Mejillín", *Brachyodontes rodriguezi* (d'Orbigny).
Fig. 34—"Mejillín del Sur", *Brachyodontes purpuratus* (Lam.).
Fig. 35—"Pina", *Pinna listeri* d'Orbigny.
Fig. 36—"Ostra argentina", *Ostrea puelchana d'Orbigniy.*
Fig. 37—"Pecten tehuelche", *Pecten tehuelchus* d'Orbigny.
Fig. 38—"Pecten patagónico", *Pecten patagonicus* King.
Fig. 39—"Pecten del Patria", *Pecten patriae* Doello-Jurado.
Fig. 40—"Pecten de Felippone", *Pecten felipponei* Dall. Ejemplar joven.

INDICE GENERAL

Crutáceos.

Gastrópodos.

Cefalópodos.

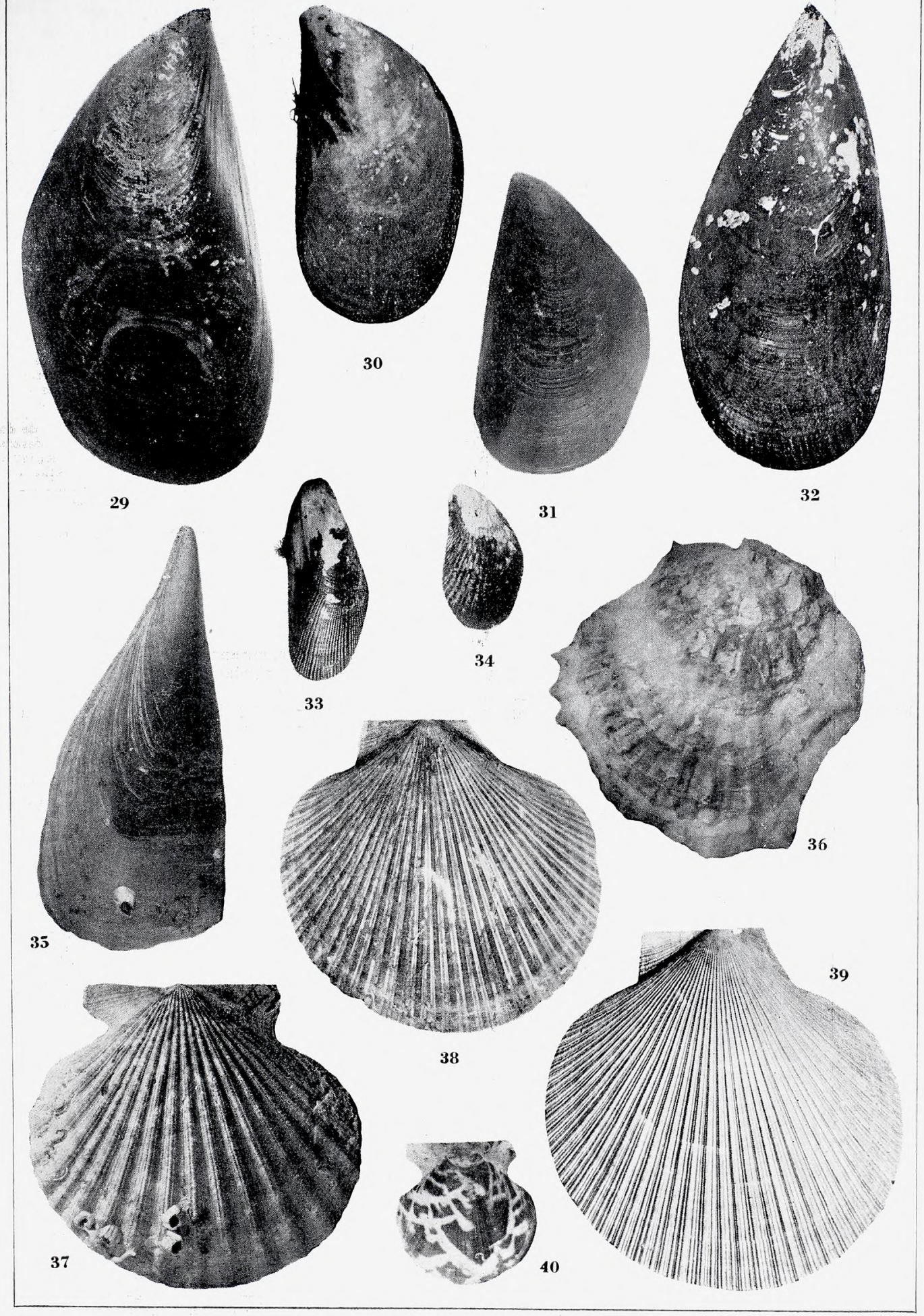
Lamelibranquios.

Distribución geográfica de los mariscos argentinos.

Principal bibliografía.

Naturalitas mencionados en la presente publicación.

Indice de las láminas.


29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40

La última caza - Como para que se ría el puma

Por Andreas Madsen

(Para ARGENTINA AUSTRAL)

Como epílogo de sus originales bocetos sobre caza de pumas, don Andreas nos envía uno que pone punto final al tema, pues una ley protectora de la fauna indígena prohibe ahora la destrucción del puma. Nos acompaña el original en inglés con reflexiones un tanto amargas... Invierno largo y rudo... primavera pantanosa y fría... poca gente con ganas de trabajar... turistas que, por matar, matan dos huemules casi mansos junto a la casa... incendio intencionado de bosques... y para remate ahora, el puma considerado poco menos que como "animal sagrado", al que no se debe molestar dentro de ciertas reservas... Una de éstas, por lo visto, linda con la hacienda de don Andreas, lo que nada bueno augura para sus majadas...; el puma puede devorar tranquilamente su cordero: ¡buen provecho!; tan sólo si logra luego hacerle franquear el límite, podrá el propietario saldar cuentas con él. En definitiva el simpático optimismo que reflejaba la "autobiografía" de don Andreas, parece ahora presentar alguna fisura. Han pasado muchos años y cayeron muchas "nevazones" al pie del Fitz-Roy; una de ellas —el año pasado— sabemos que fué por demás penosa para el "pioneer"...

T. CAILLET-BOIS.

La ley protectora del puma

El viejo cazador de leones alejó la hoja que estaba leyendo, se restregó los cansados ojos con la mano, y quedó sentado un rato, mirando vagamente en el espacio; luego se levantó rígidamente del sillón y fué a asomarse a la ventana.

Con el alba había dejado de nevar, y ahora las serranías estaban bañadas en luz de sol, cubiertas con un manto de nieve.

¡Sus montañas! La cadena por la que vagara tantos años, antes que otro hombre alguno. Se había apegado a esas montañas, en las que que durante meses estuviera absolutamente sólo, sólo con Dios y la naturaleza. Conocía cada sitio pintoresco, cada colina donde se estuviera horas, admirado con la belleza de la creación.

Ya no vagabundearía más allí, tras del puma que cazara tantos años. Días antes llegaron turistas, y uno de ellos creyó sorprender una mirada extraña en los ojos del cazador... Sí; su vida cerrada... Cada nevazón, para él, era como toque de clarín para el corcel de guerra. Cada invierno le había visto salir al alba en busca del rastro de puma sobre la nieve fresca. ¿Qué de extraño que ahora estuviera desconcertado?

—¿Ya no caza más pumas? —preguntó uno. El viejo lo miró un rato antes de contestar...

—¿Ignora usted que está prohibido cazar pumas sin pedir permiso con prueba de que hace daño en la majada? — Y con un rezongo añadió:

—Como si se necesitara tal prueba; ¿qué es lo que hace una cabra en un sembrado de lechuga?

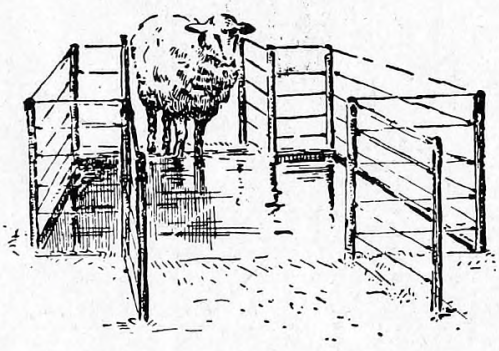
Durante casi toda una vida los pobladores de la Patagonia lucharon cuesta arriba contra el puma, y éste, en cambio, dió cuenta de cientos de miles de ovejas, y prácticamente de todos los hermosos ciervos (huemules) del bosque. Ahora resulta que el puma es algo romántico, que debe conservarse a todo costo.

Alberto J. Defilippi

CALES

"CALPABAÑOS"

MARCA REGISTRADA



CLAY - BATHS - EWES - WETHERS - SPECIAL FOR SHEEP "CALPABAÑOS" CALCIUM OXIDE 97.80 %

Para bañar lanares y preparar Polisulfuro de Calcio.

Cales - Hidráulica "Cal-Focuro" y Cal de Córdoba en tambores.

Cucha Cucha 2923 —— 59 - 3443 - Bs. Aires

Puede ser que algunos, merodeando entre las sierras donde jamás los verá el turista, resulten más románticos que las ovejas; pero estoy seguro de que los pobladores de la Patagonia, con sus prosaicas ovejas, han hecho más que todos los pumas, habidos y por haber, para el progreso de esta casi olvidada región... Pero la ley es ley... Así, pues...

Con esto terminó el viejo su soliloquio. Caminó unos pasos, hasta una gran piel de león tendida sobre el piso. Por extraña fantasía el peletero, al añadirle ojos, había imprimido al animal algo como una mueca sardónica; en vez de la expresión feroz correspondiente a todo león respetable, aquella parecía una carcajada. Uno de los turistas lo notó:

—Cuélguelo; parece estar riendo.

El viejo quedó callado un momento; luego dijo:

—No sólo parece estar riendo, sino que murió riendo... Todos le miraron, como creyendo en broma, pero al verlo serio observaron:

—¿Cómo; acaso ríen los pumas?

—No sé, pero lo cierto es que éste lo hizo —fué la extraña respuesta.

—Cuéntenos —pidieron todos a una.

Lentamente, la mirada enigmática fija en el cuero, así comenzó el viejo:

—Nunca lo conté antes, porque muy pocos me hubieran creído. Ni yo lo hubiera creído a no verlo con mis ojos. Todos saben que cada poblador de la Patagonia tuvo que cazar al puma o quedarse sin majada. Quien exija prueba de que el puma hace daño, sin duda jamás vió lo que nosotros tan a menudo: docenas de ovejas muertas en una noche. En una ocasión encontré a 66 ovejas y corderos, atontados con el cráneo medio desfondado, o arrastrándose por el suelo con los cuartos traseros medio comidos... No; esa gente nada vió nunca, pues de otro modo no nos pedirían pruebas. Cierto año, de 60 yeguas sólo saqué 4 potrancas; del resto se encargaron los pumas.

Desde hace muchos años no quedaban pumas en este campo, pero siempre bajaban de cordilleras y mesetas donde no hay poblador. Ese sería su criadero ideal a no habérsele extinguido casi el guanaco, su presa natural. El puma lo reemplazó con ciervos y ovejas, pero nosotros alcanzábamos generalmente a tenerlo en jaque... hasta que vino el decreto. Parecería que el puma lo conoce perfectamente, pues se arrima, ronda y mata junto a la casa como diciendo: "A ver si se atreve"...

Desde luego tratábamos de agarrarlos fuera de la reserva, pero uno, viejo y astuto, había logrado sortearme bastante tiempo, hasta cansarme casi. Nunca andaba lejos, pero sabía despistar a los perros desviándose a un costado, o para atrás, o metiéndose en barrancos y cuevas donde era imposible seguirlo.

Cierto día estuve una vez más cerca de él, sólo para perderlo nuevamente en un profundo despeñadero. Había abandonado ya la caza y emprendido el regreso, cuando al pasar bajo una cornisa oí un suave "H-s-s". Me detuve bruscamente y miré para arriba. Allí, sobre un pedruzco, a diez metros sobre mi cabeza, un gran león me contemplaba tranquilamente.

Quedé estupefacto... ¿Cómo se había trepado allí? y ¿por qué se me había denunciado con el silbido, cuando yo jamás lo habría descubierto?... El puma nunca silba a menos de estar uno muy cerca de él...

—Viejo pícaro, le dije, por lo visto sabes que no voy a tirar porque está prohibido...

Ignoro si me comprendió, pero lo cierto es que se sentó sobre las posaderas, con esa misma risa que podéis verle... Sea como fuere, mi fusil disparó, y abajo se vino el puma con su mueca congelada...

Pero el último en reír fuí yo, pues comprobé que estaba fuera del límite de la reserva y que por lo tanto no había cometido infracción...

No;... nunca más cazaré pumas; el fusil podría dispararseme accidentalmente si volviera a tropezar con otro malandrín irónico, por más que estuviera dentro de la reserva... La ley es ley...

El viejo fué a conectar la radio, y amplia sonrisa se le dibujó en la cara mientras por el aire llegaba la música: **South of the Border... Down México way...**

(Trad. T. Caillet-Bois.)

El autor en uno de sus mejores días de caza.

Notas bibliográficas

Walter Pater e Igor Strawinsky

Por Julián Pedrero
(Para ARGENTINA AUSTRAL)

Walter Pater: Platón y el platonismo. Igor Strawinsky: Poética musical. (2 volúmenes. Biblioteca Emecé de obras universales. Buenos Aires, 1946.)

Desconocido en nuestro mundo idiomático, Walter Pater, escritor inglés de la categoría de Ruskin, de labor poco extensa y muy compacta, es el creador de doctrinas que han fecundado otras muchas obras, comenzando por la de Oscar Wilde, a quien superando en originalidad cede en fama; su clasificación, como en tantos otros autores que se salen de los cauces comunes, resulta más difícil de hacer que su calificación, aunque, si para ello nos viéramos constreñidos, diríamos que es un crítico, que nos recuerda a nuestro Menéndez y Pelayo por la serenidad, por la objetividad, por la penetración, por la amplitud de horizontes. También por la firmeza del terreno desde donde se lanza a los espacios interplanetarios; pero más esteta que moralista, su estetismo, cual en el caso de su maestro Platón, le conduce al lugar extraterritorial en que lo bello se confunde con lo justo y lo justo con lo verdadero. Y ¿podría ser de otra manera al actuar en un plano superior de percepciones?

Idea suya, precisamente, es la de que un arte, alcanzando su culminación, obtiene las particularidades intrínsecas a las demás artes: la pintura, por ejemplo, sin dejar de ser pintura, *se hace* también poesía, música y, desde luego, arquitectura. Tal idea, que para muchos artistas —náufragos acaso en el tecnicismo del oficio— parecerá un disparate y hasta una herejía, tiene, sin embargo, su aplicación en todos los órdenes del pensamiento: corresponde a una lógica evolución del sistema platónico —en lo que podemos hablar de sistema platónico—, que Spengler, al aplicarlo a los elementos generales de la cultura, ha conducido más lejos todavía. Y es porque toda acción creadora nos lleva a la síntesis y toda perfección a la unidad. ¡Cuán lejos de este conceptualismo armonioso de Platón y Pater, de Spengler y de Wagner, vemos a Strawinsky, tanto si escuchamos sus obras musicales como —mucho más aún— si leemos este libro que aquí nos proponemos comentar!

Cierto que algunas producciones del gran compositor ruso —las más difundidas y, por tanto, más accesibles al público no especializado— trascienden, a nuestro modo de ver, las fronteras de la música; es decir —aplicando la teoría de Pater—, que, superado el nivel de saturación, consiguen enriquecerse con particularidades de otras artes. En los orientalismos de su *Pájaro de fuego* —coloreado hasta en el título— hay pintura y hay poesía; poesía milyunanochesca como en tantos otros autores nórdicos, siempre anhelantes todos ellos de la paleta multicromática del mediodía.

Parodiando y dando vuelta a un concepto anticuado y que Adolfo Salazar en el prólogo de este volumen que comentamos trae muy a punto, diremos que el músico que sólo sabe música podrá ser un gran técnico musical, pero difícilmente un gran músico. Strawinsky, desde la primera página de su *Poética musical*, claro nos demuestra que sabe mucho más que música. En realidad todo hombre que sobresale en alguna actividad, siempre tendrá algo extraordinario que comunicarnos; su propia existencia ya encierra una lección.

La "Poética musical" consiste en un curso dictado desde la cátedra de Poética Charles Eliot Norton, en la Universidad de Harvard, al concluir la guerra anterior. Nunca sobre tema de esta índole hallé tantas ideas justas, precisas, útiles; lo que hace de este libro un precioso tratado de estética musical, y donde el propósito de una *poética* queda absorbido. Pero —cosa extraordinaria— si algo hay en estas seis lecciones que se haga pasible de refutación, justamente son las palabras del músico mientras el filósofo guarda silencio. Como lecciones para una filosofía de la Música, resulta admirable y único; como exposición de un modo personal de comprender lo que, interpretando conceptos suyos, llamaremos fenomenología musical, mucho hay en estas páginas que incita a la réplica.

Paradójico parece que admirando al compositor no podamos compartir sus opiniones sobre la parte en su discurso de más estrecha vinculación con la composición, mientras que hallemos tanto mérito como en su obra musical en lo que esta obra suya de especulación filosófica menos tiene de exclusivismo músico. Fácilmente se deshace la aparente paradoja, si consideramos que todo artista de poderosa personalidad necesariamente debe estar dotado de un sentido selectivo absolutista y, de manera muy pronunciada, al enfrentarse con otros creadores de alta jerarquía. El genio no puede aceptar competencias y menos

Harinas de Trigo y Maíz
Fideos - Sémola - Maíz pisado y Trigo pisado

Productos garantizados por la marca

"LA EUROPEA"

Molinos harineros y fábrica de pastas alimenticias
de Suc. ANTONIO USANNA Soc. Resp. Ltda.
Cap. $ 1.600.000

Constitución 2345/77 U. T - 23 Buen Orden
2608 - 6840 - 9611

supremacías; de aquí la insufrible petulancia de los que quedaron a mitad de camino y la sublime soledad de los que llegaron. Soberbio por naturaleza es el espíritu creador; si bien la educación domará sus ímpetus, la experiencia suavizará las aristas de su carácter, en tanto que su misma apetencia de grandiosidad le conducirá al deseo de la suprema grandeza de la sencillez. Strawinsky rechaza apasionadamente a Wagner — y a veces se nos ocurre que éste fuera el principal objeto de su "Poética musical"—, porque quizas su instinto creador se esfuerza en desviarle de la inmensa órbita planetaria del astro de Bayreuth. Y no pudiendo acusar a Wagner ni por el dominio de su arte —síntesis de todas las artes—, ni por el poderoso vuelo de su inspiración, le reprocha la posición revolucionaria, la rebeldía titanesca, ¡él, que justamente está rompiendo rebeldes lanzas con el triunfante wagnerismo!

Podríamos poner aquí punto final al presente comentario, pero nos sentimos tentados de ampliarlo con algunas observaciones más que nos sugiere la lectura de tan fecundante libro. Que Strawinsky perdone nuestras profanas palabras en homenaje a una música que, a pesar de su análisis crítico, sólo vemos vulnerable desde el lado negativo enfocado por el punto de vista de una ética revolucionaria tipo Tolstoi o tipo Nietsche.

Strawinsky irrumpe contra Wagner desde dos distintas direcciones: por el espíritu y por la técnica. Veamos cómo.

Por el espíritu: "Antes se iba a la Opera para divertirse escuchando obras de música fácil. Poco después se volvió para bostezar ante dramas en los que la música, arbitrariamente paralizada por rémoras ajenas a sus propias leyes, no podía sino fatigar al auditorio más atento a pesar del gran talento desplegado por Wagner." Y en el párrafo siguiente: "Así, de la música impúdicamente considerada como un goce puramente sensual, se pasó sin transición a las oscuras insipideces del Arte-religión, con su hojalatería heroica, con su arsenal místico y guerrero y su vocabulario teñido de una religiosidad falsificada . . ."

Y por la técnica: "La música de Ricardo Wagner es más improvisación que construcción, en el sentido musical específico. Las arias, los concertantes y sus relaciones recíprocas en la estructura de una ópera, confieren a la obra entera una coherencia que no es sino la manifestación exterior y visible de un orden interno y profundo." Y más adelante: "La obra de Wagner responde a una tendencia que no es, para hablar con propiedad, un desorden, pero que trata continuamente de suplir una falta de orden. El sistema de la melodía infinita traduce perfectamente aquella tendencia. Es el perpetuo fluir de una música que no tenía ningún motivo para comenzar, ni razón alguna para terminar."

Esas son las fallas principales que señala Strawinsky, quien, haciéndose a un lado con su particular producción, menciona figuras ejemplares de autores franceses e italianos, encabezándolos puede decirse con Debussy y Verdi.

A simple oído de los que no somos profesionales, la música de Verdi —salvo en las obras con que este inmenso compositor le sigue al otro— se puede con facilidad oponer a la de Wagner; no así la de Debussy, cuyos elementos principales parecen derivar de un origen vagneriano. Dicho de otro modo: Verdi es el polo opuesto a Wagner; podremos admirarlo o desdenarlo, pero nunca dejar de reconocer que se trata de una cosa completamente distinta. Strawinsky, no obstante seguir de mas cerca a este que a aquel, se expresa del siguiente modo: "Sé bien que voy contra la opinión corriente que quiere encontrar lo mejor de Verdi en la alteracion del genio al que debemos *Rigoletto, Il Trovatore, Aida* y *La Traviata* (con la alteración se refiere a *Falstaff*) . . . Lo siento, pero pretendo que hay más sustancia y más invención autentica en el aria de *La donna è mobile,* por ejemplo, en la cual esa sociedad (la sociedad de preguerra) no pudo ver sino una deplorable facilidad, que en la retorica y las vociferaciones de la *Tetralogia.*" Aquí el compositor ruso incurre en contradiccion consigo mismo, puesto que toda su obra en cuanto he tenido oportunidad de conocer, está mucho mas cerca de Wagner que de Verdi; y luego, ¿no hay retorica en *Rigoletto?* ¿No hay en *Aida* hojalatería heroica, etc.?

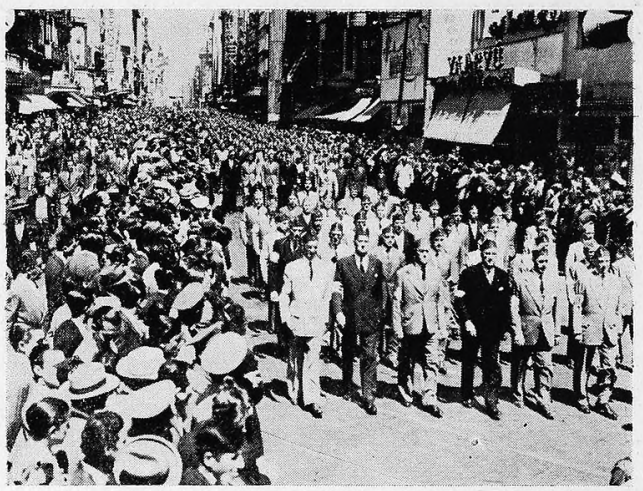
Dejemos la cuestión ahí. Para Voltaire, promotor de tantos desordenes y tantas barbaridades, Shakespeare era un poeta desordenado y bárbaro. Para los artistas italianos del Renacimiento, lo gotico —palabreja por ellos empleada despectivamente— implicaba un descomunal desorden, una verdadera anarquía estructural, lineal y decorativa. Es porque todo estilo que por su natural energía desborda de los viejos cauces, siempre se presenta, más a los ojos de los doctos que de los indoctos, como un caos; recordemos, ya que hablábamos de Wagner, la disputa entre los personajes de *Los maestros cantores* . . .

Y por último, al cerrar esta nota dedicada a cuestiones de estetismo, volvamos a la idea de Walter Pater con que la iniciáramos: un arte, alcanzando su culminación, obtiene las particularidades intrínsecas a las demás artes. Así en los dramas de Shakespeare, en las catedrales góticas y en las óperas de Wagner, tres creaciones de plenitud, tanto que el arte en general, rotas a su vez todas las fronteras, trasciende a otros terrenos del espíritu. En verdad que no hay obra de arte de elevada ejecución que no nos hable, aunque sus acentos no se desvíen de lo humano, de aquello que está más allá del hombre.

Porque en todo producto artístico perfecto, además de su traslimitación horizontal entre lo auditivo y lo plástico, existe un rebasamiento —y como tal en sentido vertical— de los planos estéticos, y el arte, entonces, *se hace* también ciencia y filosofía.

BRAUN & Cía.
CONCESIONARIOS
BALMACEDA 855
CASILLA 185 — TELEFONO 51
PUNTA ARENAS (CHILE)

FORD - LINCOLN ZEPHYR - RODSON
El taller de reparaciones de automóviles mejor montado de la Provincia, contando con las máquinas y herramientas más modernas que se fabrican para tal objeto. Sección para pintar automóviles al Duco y departamento para enderezar, desabollar y soldar carrocerías
STOCK COMPLETO DE REPUESTOS FORD LEGITIMOS
Agentes de la nafta Esso y demás productos de la Standard Oil Company Chile, S.A.C.



Día del Reservista. Enfermeras de avión y reservistas desfilando por la calle Corrientes.

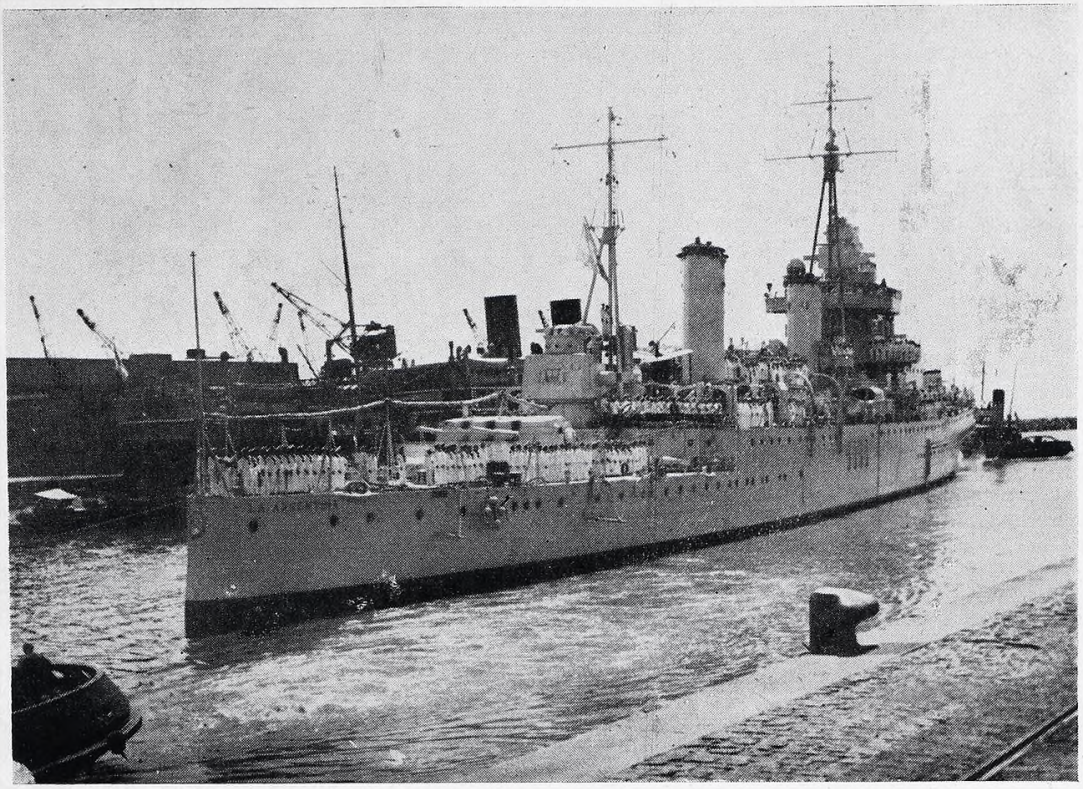
Sepelio de los restos del general Yódice. El comandante en jefe, general Diego I. Mason hablando en representación del Ejército.

ORANIA

ACEITE DE GUSTO DELICADO
DE CALIDAD INSUPERABLE

C.I.P.O. Corporación Industrial de Productos Oleaginosos Buenos Aires

PIDALO EN LA ANONIMA



Regresando de su viaje de instrucción, entra en el puerto el crucero "La Argentina".

Notas gráficas de la Capital Federal

FUME

R. A. F.

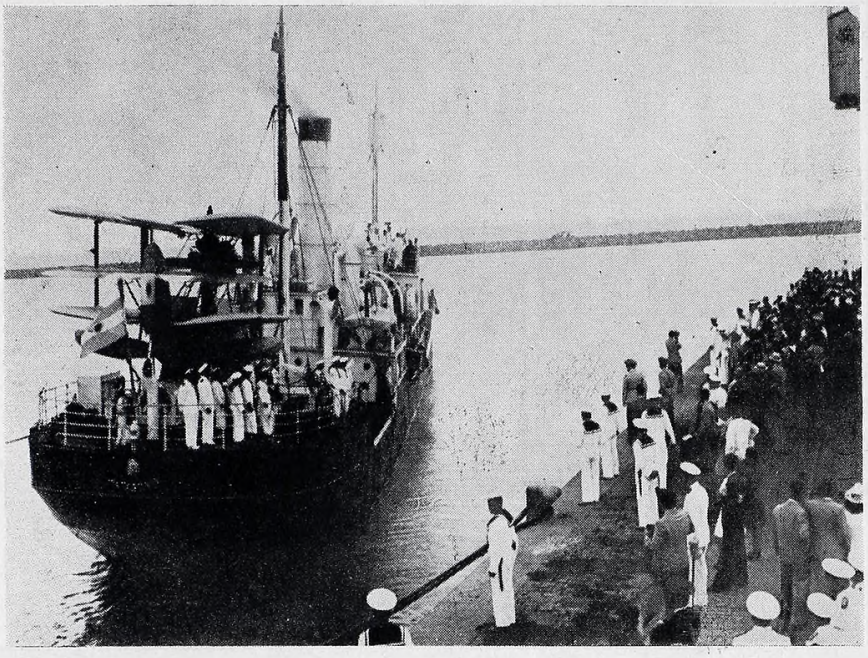
NUEVOS CIGARRILLOS RUBIOS

DE 35 CTS.

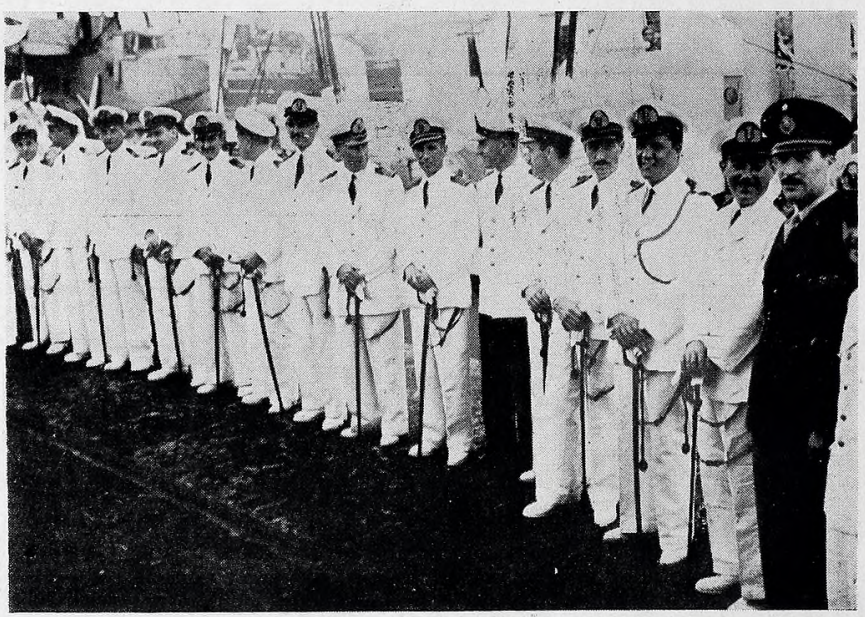
☆

GUSTO AMERICANO

Expedición Argentina a la Antártida



El transporte "Patagonia" mientras larga sus amarras en la dársena de Puerto Nuevo.



Plana mayor de la expedición a la Antártida, posando momentos antes de embarcar.

LUIS GUILLERMO CLARK

Cabaña SANTA MARTA

VENTA PERMANENTE DE REPRODUCTORES

ALBERDI 26 C. CORREO 82 RIO GALLEGOS

El Club Atlético "San Lorenzo de Almagro", campeón de fútbol profesional 1946

Por el P. Lorenzo Massa, S. S.

(Especial para ARGENTINA AUSTRAL)

Ningún otro pueblo se ha acercado tanto como el griego al ideal de cultura que puede apetecer la mentalidad más exigente; pueblo de filósofos y de artistas, de investigadores y de marinos, de comerciantes y de artesanos, y que igualmente lo fué de deportistas y de atletas: la Filosofía y la Ciencia de nuestro mundo occidental nacieron en estadios y gimnasios, y Homero, con más delectación que la guerra de Troya —y bueno es reconocer que únicamente admirada por lo que tenía de atlético y esforzado deporte—, cantó los triunfos deportivos de Ulises y la gracia femenil y ejemplar de la jugadora Nausicáa, modelo de "tennistas" para todos los siglos. La humanidad, envejecida por las guerras, rejuvenece con los juegos, y no basta que los americanos del sur y del norte seamos étnicamente jóvenes; es menester, además, que nos esforcemos por querer serlo. Por todo esto que va dicho nos sentimos muy felices con participar de la emoción futbolística de nuestro pueblo y nos llena de júbilo que una institución de vinculación tan patagónica como es la Obra de Don Bosco la veamos en las primeras filas de los animadores del fútbol argentino. Una hermosa lección de los hechos queda también puesta en evidencia a través de los párrafos que siguen y con los cuales su autor, el fundador del "San Lorenzo de Almagro" y amigo estimado y colaborador valioso de ARGENTINA AUSTRAL, traza la historia de un club deportivo que, desde la humildad de sus orígenes, se ha remontado hasta la grandeza de lo que hoy es. — N. de la R.

ARGENTINA AUSTRAL, que en varias oportunidades me ha hecho el honor de publicar en sus páginas mis modestas colaboraciones, me ofrece las hoy nuevamente, con motivo de haberse clasificado campeón de fútbol profesional de 1946 el Club "San Lorenzo de Almagro".

Acojo con gusto la insinuación, no por el halago personal que podría producirme el hablar de una institución, que he visto nacer, tomar desarrollo y alcanzar proyecciones de insospechada capacidad cultural, deportiva y financiera, sino por las lecciones que ella puede ofrecer a los pobladores de la Patagonia. Y porque es ARGENTINA AUSTRAL la revista de mayor prestancia, entre todas las que se publican en la Patagonia o para la Patagonia, no quiero ocultar otro de los motivos que me han inducido a escribir estas carillas. Como ha sido "San Lorenzo de Almagro" el primer Club de fútbol que visitó el norte del país, allá por el año 1921, así es "San Lorenzo de Almagro" el primer Club de futbol que visitó la Patagonia, o al menos, el territorio de Santa Cruz. Y creo que se debe a esta visita, y a que el Rvdo. Padre José Forgac en cada una de las Casas Salesianas de las que ha formado parte, y son las de Río Gallegos, Puerto Deseado y San Julián, ha dejado huellas de su paso con un "San Lorenzo" patagónico, el que su homógrafo porteño tenga en las regiones australes de la Patria tantos adherentes y cuente con tantas simpatías.

El Rev. P. Lorenzo Massa, S. S.

Al escribir para ARGENTINA AUSTRAL, tal vez no diga cosas nuevas, que no las hayan estampado en sus columnas otros diarios o revistas, pero, sí puedo garantizar la veracidad de las mismas, despojadas de todo lo que pueda ser inspiración de la fantasía.

El Club "San Lorenzo de Almagro" ha nacido, como casi todos los clubes de futbol de Buenos Aires, con principios muy humildes. Se fundó el 1º de abril de 1908, en el barrio de Almagro, de esta ciudad. Sin sede propia, sin sala de reunión, donde pudieran tener cabida los 20 muchachos de aquella hora, se asienta como institución, en la calle, bajo el dombo amplio de los cielos, tal vez como presagio feliz de su desarrollo, porque, si hoy hubieran de reunirse sus asociados, que pasan de treinta y dos mil, Buenos Aires no podría ofrecerles para su asamblea otro escenario que el de las calles o de las plazas o de su propio campo de deportes, bajo la bóveda celeste.

A la semana de fundado, con el nombre poco simpático, pero expresivo de un ideal acariciado, "Los Forzosos de Almagro", da con un Oratorio festivo salesiano, el de "San Antonio", en la calle Méjico 4050.

¿Qué atractivo podía tener ese Oratorio festivo para veinte muchachos, casi todos ellos cesteros de damajuanas y botellas en una fábrica vecina? No era ciertamente ni la misa, ni los rezos, ni el incienso lo que los atraía, sino una canchita de futbol, que todavía hoy existe tal cual era entonces. El más osado de todos ellos, al penetrar en el patio, se presentó al suscrito y, con el mayor desparpajo, me dijo que en nombre de sus compañeros solicitaba la cancha para "patear". Esto acaecía en la mañana del domingo 8 de abril. Con la anuencia debida, los muchachos organizaron un partido, que los entretuvo por más de una hora. Al terminar el juego, se me acercaron para darme las gracias y, ... para pedir un favor más.

—¿De qué se trata —les dije.
—Quisiéramos que nos prestara un aula escolar.
—¿Una clase? ¿Para qué?
—Es que somos un club y queremos hacer asamblea.
—¿Un club? ¿Asamblea? ... ¿Y dónde están los socios?
—Somos veinte y estamos casi todos aquí.
—Muy poca cosa piden ustedes. Ahí está la clase. Entren, pero ...
—Vea, Padre —me dice uno de ellos— quisiéramos que también usted asistiera a la asamblea.
—Aceptado —les contesté.

Asistí a la asamblea y fué en ella cuando el Club "Los Forzosos de Almagro" cambió su nombre por el de "San Lorenzo de Almagro". No voy a relatar todos los pormenores de la reunión y los animados diálogos que en ella se produjeron, pero, deseo dejar constancia de que, al aceptar que el club se llamara "San Lorenzo de Almagro", fué mi propósito aunar voluntades, pues este nombre les era simpático a casi todos los asambleístas, mientras otros nombres encontraban resistencia. Tal vez, los mocetones aquellos cuando yo insistía en que debían cancelar el nombre de los "Forzosos ..." y sustituirlo por otro, creyeron que con llamarle "San Lorenzo", se asegurarían el usufructo de la cancha para largo rato. Pueden ellos haber pensado así, pero, al aceptar yo la sustitución, lo hice bajo la inspiración de los ideales que entonces y hoy me guían: "Religión y Patria". San Lorenzo representaba para mí en aquellos momentos, el ideal religioso, porque el santo mártir rubricó con su sangre su fe en Dios y en la única religión verdadera, y encarnaba además para mí el ideal de patria, porque me recordaba la primera victoria del General San Martín en el Convento de San Lorenzo.

Tampoco quiero olvidar un detalle de la primera asamblea del Club. Cuando ya la totalidad de los asistentes a la misma, habían aceptado la sustitución del nombre de "Forzosos" por el de "San Lorenzo", tomó la palabra el tesorero de la flamante institución de cesteros, y dijo con cierto retintín como de quien quiere darse tono:

—Ustedes han cambiado el nombre al Club y esto no puede ser.
—Asunto resuelto —arguyó el presidente ..., "siéntese".
—No, señor presidente. Será asunto resuelto, pero mal resuelto. No es posible cambiar el nombre al Club.
—Es que ya está cambiado —interrumpió el presidente.
—Sí. Está cambiado. Pero, hemos de volver a ser los "Forzosos".
—¿Y por qué?
—La cosa es muy sencilla. Anoche, sábado, teníamos en Caja, y era todo nuestro capital, cuatro pesos y veinte centavos. Y todo ese dinero lo invertí en pagar el sello de goma que dice "Los Forzosos de Almagro". Aquí está el sello y la correspondiente factura.

Excuso decir que, después de unos momentos de perplejidad general, el asunto se solucionó. El suscrito pagaría el nuevo sello y además el importe de "once camisetas".

Dije que el Club "San Lorenzo" ofrece lecciones aún para los de la Patagonia. Y creo realmente, que un club, que hace treinta y nueve años tenía un capital social de cuatro pesos, y que, debido a la honradez en la administración de la sociedad, a la constancia en no dejarse amilanar por las circunstancias adversas, a la fuerza de voluntad y de carácter de los primeros gestores de sus destinos, cuenta hoy con un capital de cuatro millones de pesos, creo realmente que puede ser un ejemplo y una lección para todos aquellos individuos e instituciones que, en la vida, deben luchar a brazo partido para labrar su independencia económica y formar su personalidad.

Desde ese día, 8 de abril de 1908, hasta fines de 1911, el club "San Lorenzo" tuvo su sede y campo de deportes en el Oratorio "San Antonio" de la calle Méjico. En los años 1910 y 1911 se afilió a la Liga de Exalumnos de Don Bosco. En 1910 fué campeón de la misma Liga en primera y segunda División, haciéndose acreedor a dos copas: la "Copa Vivot", conquistada por los de Primera, y "Copa Centenario" conquistada por los de Segunda.

Durante los años que siguieron a la disolución de la Liga de Exalumnos de Don Bosco, y antes de afiliarse a la Liga Argentina de Futbol, los jugadores, sin disgre-

VINO
León
INSUPERABLE
Tinto - Clarete - Semillón

El Club "San Lorenzo de Almagro" en 1908, a los 3 meses de su fundación, en el Oratorio Salesiano "San Antonio", de la calle Méjico 4050, Buenos Aires. — Primera fila (abajo) izquierda a derecha: J. Monti, J. Nieves, J. Colazurdo, A. Riccio, A. Coll y P. Silva. Segunda fila: A. Honero, F. Xaraux, A. Assali, Rvdo. P. Lorenzo Massa, J. Maidana y F. Farula. Tercera fila: A. Riccio, F. Rosso, M. Maidana, J. Herrero, A. Rappa y L. Gianella. Cuarta fila: A. Scaramusso (referée), J. Gorena, N. Romeu, J. Vázquez, J. Coll, F. Monti y J. Monti.

garse como entidad, aportaron su concurso, algunos al Club Boca Juniors, otros al Vélez Sársfield y al de Martínez, hasta que a fines de 1913 resolvieron solicitar ingreso a la Liga citada.

Como eran muchas las solicitudes, los de "San Lorenzo", por más que habían solicitado inscribirse en segunda División, fueron relegados, con otros clubes a División Intermedia, no sin protestas de todos los que se creían con derecho a militar en categoría superior. Las autoridades de la Liga Argentina, para calmarlos y complacerlos, resolvió apartarse, por ese año, del Reglamento, y dispuso que en el campeonato de 1914, el ascenso a primera división debía disputarse entre el Club campeón de segunda división y el Club campeón de la División Intermedia. Y así fué cómo "San Lorenzo", campeón de Intermedia en 1914, hubo de medirse con "Honor y Patria", campeón de segunda División. Esto acaecía el 1º de enero de 1915 y, dicho se está, que no podía empezar el año con más suerte. Ese día mereció el ascenso a Primera, en un partido disputado en la cancha de Ferro Carril Oeste, en que derrotó a "Honor y Patria" por tres goles a cero.

Recuerdo que el triunfo se celebró con una cena, muy modesta sin duda, que el Rvmo. Padre José Vespignani, Inspector Salesiano, quiso que se ofreciera al Club, en el colegio "San Francisco de Sales" en Almagro, de donde yo era director entonces y como él no pudiera asistir, pidió al Rvdo. Padre E. Pagliere que lo representara.

¿Cómo le fué a "San Lorenzo" en primera División? Mal, muy mal en los primeros partidos. Perdió el primero con River Plate, el segundo con San Isidro, empató el tercero con Tigre, perdió el cuarto con Racing, el quinto con Ferro Carril Oeste, el sexto con Independiente, hasta que al llegar al séptimo con Belgrano, conquistó el primer triunfo. Y desde entonces empezó a ser "San Lorenzo" un Club de garra con aspiraciones a los primeros puestos. Esto, se entiende, sin que le faltaran

BORCON

BORDAS & CIA.

FABRICANTES DEL CALZADO FINO
PARA HOMBRE

LA MAS ALTA CALIDAD EN
BOTAS PARA EL CAMPO

•

MEDRANO 1658 **BUENOS AIRES**

sus altibajos y hasta algunos años sus temores por el descenso.

En 1920 se produce la escisión del futbol argentino. Los cuadros de "San Lorenzo de Almagro", "River Plate", "Racing", e "Independiente" y otros, militaron en la Asociación Amateurs de Futbol; y los cuadros de "Boca Juniors", "Huracán", etc., en la Asociación Argentina de Futbol.

Ambas entidades se fusionaron en 1926, en la Asociación Amateurs. "San Lorenzo" consiguió en este lapso de tiempo sus dos primeros campeonatos, el de 1923 y el de 1924.

Asimismo le correspondió el de 1927, conquistado el 13 de enero de 1928.

En 1931 se inicia la era profesional. El primer campeonato lo gana "Boca Juniors" en 1931; el segundo "River Plate", en 1932 y el tercero "San Lorenzo" en 1933. Desde entonces hasta la fecha este Club, no había conseguido ninguno más. Pero, es digno de destacarse que, en esos trece años, ocupó el segundo puesto entre diez y seis clubes los años 1936, 1941 y 1942; el tercer puesto, los años 1934, 1935, 1938 y 1943; el cuarto puesto los años 1944 y 1945; el quinto puesto, el año 1939; el sexto puesto, el año 1937 y el noveno puesto, el año 1940.

Tiene, pues, "San Lorenzo", ganados cinco campeonatos, desde que ascendió a primera División.

Por lo que se refiere a sus campos de deportes, el primero fué el del Oratorio Salesiano de San Antonio; el segundo lo tuvo en Martínez, el tercero en Parque Chacabuco, el quinto (que construyó pero no pudo utilizar), en Vélez Sársfield y el sexto en el lugar que actualmente ocupa, en la Avenida La Plata al 1700, sobre área de 40.000 metros cuadrados, casi todos de su propiedad. Hoy por hoy, su estadio es el mejor ubicado de cuantos se conozcan en la Capital y sus alrededores.

Cabecera de la mesa en la comida con que fué festejado el 8 de diciembre último el triunfo del "San Lorenzo".

En el Club "San Lorenzo de Almagro", aparte del fútbol, se practican en la actualidad otros deportes, cada uno de los cuales cuenta con locales apropiados, con instalaciones que responden a todas las exigencias de la higiene y seguridad personal. Tales son: el Basquetbol, el Bowling, el Box, el Patín, la Natación, la Pelota, el Tenis, el Tiro al blanco, las Bochas, el Volleyball, Tenis de mesa, Gimnasia, Gimnasia de aparatos, Atletismo, Pesas. Hay además diversas academias, como ser la de canto, de corte, etc. Se realizan campeonatos de ajedrez y se suministra asistencia médica infantil.

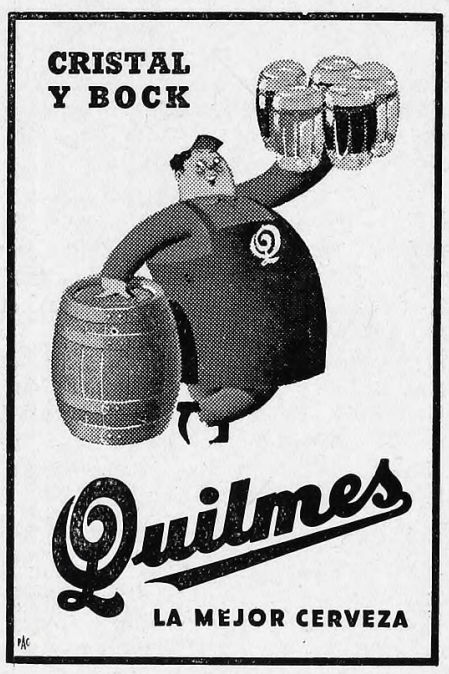
Presentemente, el Club de primera División encuéntrase en España, no porque le haya correspondido la jira como un premio por el campeonato conseguido este año, sino por contratos anteriores al mismo, de modo, que aún sin el triunfo que coronó sus esfuerzos, lo mismo habría surcado el espacio, para llevar ante nuestros hermanos de Europa la doble misión, la deportiva y la del amor que los argentinos profesamos a nuestros hermanos de allende los mares.

Del exitoso comienzo de la primera, es índice halagüeño el partido disputado el domingo 22 de diciembre en Madrid, con el "Atlético Aviación", en que "San Lorenzo" conquistó su primera victoria en España por cuatro goles a uno; del resultado de la segunda, se exalta el sentimiento patriótico de los argentinos, ante el desborde de entusiasmo con que el Club "San Lorenzo de Almagro" ha sido recibido en la madre patria por las autoridades y por el pueblo.

Y ahora, para terminar, una advertencia a mis benévolos lectores. El Club "San Lorenzo de Almagro", fué fundado en el Oratorio Salesiano "San Antonio" de la calle Méjico, en la Capital Federal, vale decir, con el aporte de la Obra de Don Bosco. Se me atribuye la fundación del mismo y no puedo negarlo, pero, si lo proclamo, no lo hago por el halago personal que pueda infundirme este hecho, sino para confesar sin ambages, que sin el Oratorio Festivo de Don Bosco, y sin el secreto fecundante de su Sistema Preventivo, ni el suscrito habría podido marcarle rumbos, ni "Los Forzosos de Almagro" habrían podido escalar la empinada cuesta que los ha conducido a la situación de privilegio entre todas las instituciones deportivas similares de la República Argentina y de América.

Sac. Lorenzo Massa, S. S.

Buenos Aires, 24 de diciembre de 1946.



Equipo "San Lorenzo de Almagro", campeón 1946. De izquierda a derecha (en pie): Atilio Giuliano (kinesiólogo), Mierko Blazina, Francisco de la Mata, José A. Vanzini, Bartolomé Colombo, Pedro Omar (entrenador), Manuel Rodríguez, Oscar Silva, Oscar A. Basso, Angel Zubieta (capitán), Masoero (masajista). (Sentados): Diego García (entrenador), Antonio M. Imbelloni, Francisco H. Antuña, Armando Farro, René A. Pontoni, Rinaldo Martino y Salvador Grecco.

EL ACEITE PARA *el Gusto Argentino*

La mezcla equilibrada del Aceite "COCINERO" interpreta fielmente la preferencia de la gran mayoría de los consumidores. De ahí que pueda afirmarse que "COCINERO" es **expresión cabal del gusto argentino en aceites comestibles.**

COCINERO
El aceite verdadero

SIMBOLIZA CALIDAD

MOLINOS RIO DE LA PLATA

Un prestigio permanentemente justificado!

El faro del Fin del Mundo

Novela de Julio Verne

(Continuación.)

Siguieron la marcha del barco, a medida que se aproximaba, y después de una media hora supieron a qué atenerse acerca de su ruta.

El steamer, dejando el faro por babor, dirigíase resueltamente hacia el estrecho. Pudo verse una luz roja en el momento de pasar frente a la boca de San Juan; luego tardó muy poco en desaparecer en medio de la obscuridad.

—¡He aquí el primer barco divisado desde el faro del Fin del Mundo! —exclamó Felipe.

—Y no será el último —aseguró Vázquez.

En la madrugada siguiente Felipe señaló un gran velero que apareció en el horizonte. El tiempo era bueno; la atmósfera limpia de brumas, bajo la acción de una brisilla del Sudeste, permitía divisar el barco a una distancia de 10 millas, lo menos.

Vázquez y Moriz subieron a la galería del faro. Distinguíase el velero un poco a la derecha de la bahía de Elgor, entre la punta San Diego y la Several.

El barco navegaba rápidamente a una velocidad de 12 ó 13 nudos. Como tenía su proa hacia la isla de los Estados, no podía aún asegurarse si pasaría al Norte o al Sur.

Como a la gente de mar le interesan siempre estas cosas, Vázquez, Felipe y Moriz discutían acerca del caso. Finalmente fué Moriz, quien tuvo razón, sosteniendo que el velero no buscaba la entrada del estrecho. En efecto; cuando estuvo no más que a milla y media de la costa maniobró a fin de doblar la punta Several.

Era un gran navío, de lo menos 1.800 toneladas, provisto de tres palos y del tipo de los por entonces modernos barcos construídos en América, con una velocidad de marcha verdaderamente maravillosa.

—Que mi anteojo se convierta en un paraguas, si ese barco no ha salido de los arsenales de Nueva Inglaterra —dijo Vázquez.

—Tal vez nos envíe su número —dijo Moriz.

—No haría más que cumplir con su deber —contestó el torrero jefe.

En el momento de disponerse a doblar la punta Several, el barco izó una serie de banderas al extremo de mesana, señales que Vázquez tradujo consultando el libro depositado en la cámara de cuarto.

Era el Montank, del puerto de Boston, Nueva Inglaterra, Estados Unidos de América.

Los torreros le contestaron izando la bandera argentina hasta el extremo del pararrayos, y no cesaron de observarle hasta que desapareció detrás de las alturas del cabo Wesbter, sobre la costa sur de la isla.

—Y ahora —dijo Vázquez—, que lleve buen viaje el Montank, y quiera el cielo que no atrape ningún golpe de mar a la altura del cabo de Hornos.

Durante los días sucesivos, la mar permaneció casi desierta. Apenas aparecieron dos lejanas velas en el horizonte del Este. Los barcos que pasaban a una docena de millas de la isla de los Estados, no trataban seguramente de abordar las costas de América. En opinión de Vázquez, debían ser balleneros que se dirigían a los sitios de pesca en los parajes antárticos.

Hasta el 20 de diciembre no hubo que consignar más que observaciones meteorológicas. El tiempo habíase tornado variable, con bruscos cambios de viento. Cayeron fuertes chaparrones, acompañados a veces de granizo, lo que indicaba cierta tensión eléctrica en la atmósfera. Había que temer, por lo tanto, algunas tormentas, que serían de gran intensidad, dada la época del año.

En la mañana del 21 Felipe paseaba fumando, cuando creyó ver un animal del lado del bosque de hayas.

Después de haberlo observado atentamente, fué en busca de su anteojo, con el auxilio del cual pudo reconocer que se trataba de un venado de gran talla. Se presentaba la ocasión de hacer un buen tiro.

Vázquez y Moriz, a quienes Felipe advirtió del caso, salieron de la habitación.

Los tres convinieron en que era pre-

ciso cazarlo. Si se conseguía cobrar el venado, disfrutarían de un agradable plato de carne fresca, que ya hacía mucho no saboreaban.

Moriz, armado de carabina, trataría, sin ser advertido, de colocarse a retaguardia del animal y echarlo hacia la bahía, donde Felipe esperaría apostado.

—Mucha cautela —dijo Vázquez; —esos animales tienen la vista y el oído muy finos. En cuanto vea Moriz, tomará las de Villadiego; si es así, dejarle correr, porque no hay que alejarse. ¿Está entendido?

—Entendido —contestó Moriz.

Vázquez y Felipe se apostaron, y con el anteojo pudieron comprobar que el venado no se había movido del sitio donde apareciera.

Su atención se trasladó luego a Moriz.

Este dirigíase hacia el bosque, y una vez a cubierto, tal vez podría, sin espantar al animal, ganar las rocas para tomarle de revés, obligándole a huir del lado del mar.

Sus camaradas pudieron seguirle con la mirada hasta el momento en que desapareció entre las hayas.

Pasó una media hora; el venado continuaba inmóvil, y Moriz debía estar ya de él a tiro de fusil.

Vázquez y Felipe esperaban, pues, una detonación y que el animal cayese, o, por el contrario, huyera a toda velocidad.

Sin embargo, ninguna detonación turbó el silencio de la isla, y con gran sorpresa de Vázquez y Felipe, he aquí que de pronto el animal, en vez de retirarse, se echó al suelo, con el cuerpo desmayado, como si no hubiera tenido fuerzas para sostenerse.

Casi inmediatamente, Moriz, que había conseguido deslizarse por entre las rocas, apareció súbitamente, lanzándose hacia el venado, que no se movió. Luego, volviéndose hacia el faro, hizo señas a sus compañeros para que se le reunieran.

—Algo extraordinario ocurre; vamos, Felipe —dijo Vázquez.

—Y los dos corrieron hacia donde Moriz les esperaba.

No tardarían diez minutos en franquear la distancia.

—¿Y el venado?... interrogó Vázquez.

—Aquí está —contestó Moriz, mostrando a la bestia acostada a sus pies.

—¿Está muerto? —preguntó Felipe.

—Muerto —repuso Moriz.

—De vejez seguramente.

—No, a consecuencia de una herida.

—¡Herido! ¿Herido de qué?

—¡De una bala en un costado!

—¡Una bala! —exclamó Vázquez.

—Nada más cierto. Después de haber sido herido se ha arrastrado hasta aquí, donde ha caído muerto.

—¿De modo que hay cazadores en la isla? —murmuró Vázquez.

Inmóvil y pensativo echó en torno suyo una inquieta ojeada.

IV

LA BANDA KONGRE

Si Vázquez, Felipe y Moriz se hubiesen trasladado al extremo occidental de la isla de los Estados, hubieran podido comprobar cuánto difería este litoral del que se extendía entre el cabo San Juan y la punta Several.

Allí no había más que rocas que, se elevaban hasta 200 pies de altura, la mayor parte de ellas cortadas a pico y prolongándose bajo aguas profundas, incesantemente batidas por violenta resaca, aun en tiempo de calma. Delante de estas áridas rocas, en cuyos intersticios anidaban millares de aves marítimas, destacábanse un buen número de arrecifes, que se prolongaban hasta dos millas mar adentro. Entre ellas sinuaban estrechos canales de pasos impracticables más que para barcas de muy poco calado. Las playas, de fina arena, entre las que crecían raquíticas plantas acuáticas, estaban sembradas de conchas, rotas la mayor parte por las olas al batir contra el acantilado. No faltaban grandes huecos cavernosos, grutas profundas, secas, obscuras, de angostísima entrada, el interior de las cuales no era aireado por las ráfagas ni barrido por las olas, ni aun en la temible época del equinoccio.

Para ganar por aquella parte la meseta central de la isla, hubiera sido necesario franquear cuestas de más de 900 metros de altura, y la distancia no bajaría de 15 millas. En resumen, el carácter salvaje, desolado, acentuábase más de este lado que por el litoral opuesto, en el que abría la bahía de Elgor.

Aunque el Oeste de la isla de los Estados estaba protegido contra los vientos noroeste por las alturas de la Tierra del Fuego y del archipiélago magallánico, el mar se desencadenaba con tanto furor como en el cabo San Juan, la punta San Diego y la Several. De suerte que, si habíase establecido un faro del lado del Atlántico, no era menos necesario otro en la parte del Pacífico para los barcos que buscasen el estrecho de Lemaire, después de doblar el cabo de Hornos.

ERNESTO STEIN

Sucesor de STEIN HNOS.

PROVEEDOR MARITIMO

BALCARCE 378 - Bs. AIRES

U. Telef. 33 - Avenida 2132

Dirección Cablegráfica: "EINST"

En todo caso, de haber comenzado al mismo tiempo los trabajos en los dos extremos de la isla de los Estados, se hubiera comprometido la situación de una banda de bribones que se había refugiado en las cercanías del cabo San Bartolomé.

Algunos años antes, estos malhechores habíanse instalado en la entrada de la bahía de Elgor, descubriendo una profunda caverna oculta entre el acantilado. Esta caverna les ofrecía un seguro asilo, y desde entonces ningún barco que hiciese escala en la isla de los Estados podía considerarse en seguridad.

Estos hombres, una docena en total, tenían por jefe un individuo llamado Kongre, a quien un tal Carcante servía de segundo.

Todo esta escoria era originaria del Sur: cinco de ellos procedían de la Argentina o de Chile; los otros, reclutados por Kongre, no habían tenido más que pasar el estrecho de Lemaire para completar la banda en aquella isla, que ya conocía por haber pescado en sus aguas durante el estío.

De Carcante sabíase que era chileno, pero hubiera sido bien difícil especificar en qué ciudad o aldea de la república había nacido y a qué familia pertenecía. De treinta y cinco a cuarenta años de edad, de mediana estatura, más bien delgado, pero todo nervios y músculos, y, por lo tanto, vigoroso en extremo, de carácter taimado y alma perversa, jamás hubiese retrocedido ante un robo o un crimen que perpetrar.

Del jefe nada se sabía. Jamás había dicho cuál era su nacionalidad. ¿Se llamaba realmente Kongre? Tampoco se sabía. Lo único seguro era que este

CUSENIER

LICORES FINOS

COCKTAILS Cubano -
San Martín - Manhattan
MERISETTE Licor de guindas
TRIPLE SEC Curacao blanco
ANISETTE
LIQUEUR JAUNE
CHERRY-BRANDY
APRICOT-BRANDY
MAZARINE Licor de los monjes
CREME DE CACAO a la vainilla
LA PRUNELLE Licor de ciruelas
ANIS CUSENIER "De Luxe"
DUBB ORANGE Curaçao dulce

nombre era muy corriente entre los indígenas del archipiélago magallánico y de la Tierra del Fuego. Cuando el viaje de la *Astrolabe* y de la *Zélée*, el capitán Dumont d'Urville, al hacer escala en el abra de Packett, en el estrecho de Magallanes, recibió a bordo a un patagón que se llamaba así. Pero era dudoso que este Kongre fuese originario de la Patagonia. No tenía el rostro estrecho por arriba y ancho en su parte inferior, que caracteriza a los hombres de esta comarca: la frente estrecha, los ojos prolongados, la nariz aplastada, la estatura, por regla general, elevada. Además, su fisonomía, en conjunto, estaba lejos de presentar la expresión de dulzura que se encuentra en la mayor parte de estos pobladores.

Kongre era un temperamento tan violento como enérgico, lo que se reconocía al primer golpe de vista, al mirar sus rasgos duros, mal disimulados bajo la espesa barba, que ya empezaba a blanquear, aunque no pasaba de los cuarenta. Era un verdadero bandido, un temible malhechor capaz de todos los crímenes, que no había podido encontrar otro refugio que aquella isla desierta, el litoral de la cual únicamente él conocía.

Pero, después de encontrar refugio, ¿cómo habían conseguido subsistir en ella Kongre y sus compañeros?

Esto es lo que vamos a explicar sumariamente.

Cuando Kongre y su cómplice Carcante, a consecuencia de una fechoría que les hubiera valido la cuerda o el garrote, huyeron de Punta Arenas, el principal puerto del estrecho de Magallanes, ganaron la Tierra del Fuego, donde hubiera sido difícil perseguirles. Allí, viviendo entre los pescadores, supieron cuán frecuentes eran los naufragios en la Isla de los Estados, que todavía ni alumbraba el faro del Fin del Mundo. No había duda de que aquellos parajes debían estar llenos de restos de barcos náufragos, algunos de los cuales debían ser de gran valor. Kongre y Carcante concibieron entonces la idea de organizar una banda de recogedores de restos, con dos o tres bandidos de su calaña, a los que se añadirían unos cuantos pescadores, que no valían más que ellos. Una embarcación indígena les transportó a la otra orilla del estrecho de Lemaire. Pero aunque Kongre y Carcante eran marinos y habían navegado bastante tiempo por los parajes sospechosos del Pacífico, no pudieron evitar una catástrofe. Un golpe de mar los echó hacia el Este, y las olas destrozaron su embarcación contra las rocas del cabo Colnett, en el momento en que se esforzaba en ganar las aguas tranquilas del puerto Parry.

Entonces fueron a pie hasta la bahía de Elgor, y no vieron defraudadas sus esperanzas. La playa, entre el cabo San Juan y la punta Several, estaba cubierta de despojos de naufragios antiguos y recientes: fardos, cajas de provisiones, capaces de asegurar la subsistencia de la banda durante mucho tiempo; armas, revólvers y fusiles, que podrían ponerse en estado de servicio; municiones bien conservadas en sus cajas metálicas; barras de oro y plata de gran valor, procedentes de ricos cargamentos australianos; muebles, planchas, maderas de todas clases y algunos fragmentos de esqueletos; pero ningún superviviente de los siniestros marítimos.

Los navegantes sabían a qué atenerse respecto a esta temible isla de los Estados. Todo barco que la tempestad lanzaba de este lado se perdía irremisiblemente.

No fué en el fondo de la bahía donde Kongre se estableció con sus compañeros, sino a la entrada, lo que convenía más a sus proyectos, pues así podía vigilar el cabo San Juan. La casualidad le hizo descubrir una caverna, cuya entrada estaba oculta bajo las espesas plantas marítims, suficientemente espaciosa para alojamiento de toda la banda. Situada al reverso de un contrafuerte del acantilado, en la orilla Norte de la bahía, nada tenía que temer de los vientos del mar. Se transportó a ella todo lo que podía servir para acondicionarla: muebles, vestidos, conservas, barricas de vino... Una segunda gruta, vecina a la primera, servía para almacenar todo lo que no tenía un aplicación inmediata: las barras de metales preciosos, las alhajas, los diversos objetos arrojados por las olas sobre la playa. Si más tarde Kongre conseguía apoderarse traidoramente de un barco fondeado descuidadamente en la bahía, lo cargaría con todo este pillaje y regresaría a las islas del Pacífico, teatro de sus antiguas piraterías.

Como hasta entonces no se había presentado la ocasión, los malhechores no habían podido abandonar la isla de los Estados. Verdad es que en el espacio de dos años su riqueza no cesó de aumentar. Produjéronse en este tiempo otros naufragios, de los que sacaron gran provecho. Y hasta, siguiendo el ejemplo de otros miserables, ellos mismos provocaron las catástrofes en las noches de tormenta, llamando la atención de los barcos hacia los arrecifes por medio de luces u hogueras, y si alguno de los náufragos lograba ganar la costa era inmediata y despiadadamente sacrificdo. Tal fué la obra criminal de estos bandidos, cuya existencia se ignoraba.

Sin embargo, la banda continuaba prisionera en la isla. Kongre había podido provocar la pérdida de algunos barcos, pero no atraerles hacia la bahía de Elgor, donde hubiera intentado un golpe de mano. Por otra parte, ningún barco había hecho escala en el fondo de la bahía, poco conocida de los capitanes, y aunque así hubiera sido, era menester que la tripulación fuera escasa para no poder hacer frente a aquella pandilla de bandidos.

El tiempo transcurría; la caverna estaba abarrotada de cosas de gran valor. Ya puede suponerse cuál sería la impaciencia, la rabia de Kongre y de los suyos. Era el eterno tema de la conversación entre Carcante y su jefe.

—¡Estar varados en esta isla como un barco en la costa, cuando tenemos un cargamento que vale más de cien mil piastras!...

—¡Sí —contestaba Kongre—, es preciso partir, cueste lo que cueste!...

—¿Cuándo y cómo? —replicaba Carcante.

Y esta pregunta quedaba siempre sin respuesta.

—Nuestras provisiones acabarán por agotarse —añadía Carcante—. Si la pesca da lo que nos hace falta, puede faltar la caza. ¡Y luego, qué inviernos hemos pasado en esta isla!... ¡Mil rayos!... ¡Cuando pienso en los que todavía nos quedan!...

A todo esto, ¿qué podía decir Kongre? Era poco locuaz, poco comunicativo. Pero qué cólera bullía en su interior al sentir su impotencia.

¡No podía hacer nada, nada!... Si, a falta del barco que la banda deseaba sorprender en el fondeadero, alguna embarcación se aventurase hacia el Este de la isla, Kongre podría intentar que, si no él, Carcante y uno de los chilenos fuesen recogidos a bordo, y una vez en el estrecho de Magallanes se presentaría ocasión de ganar Buenos Aires o Valparaíso. Con el dinero que poseían en abundancia, se compraría un barco de ciento cincuenta o doscientas toneladas, que Carcante, con algunos marineros, conducirían a la bahía de Elgor. Una vez en la caleta, se desembarazarían de la tripulación, y la banda se embarcaría con sus riquezas para ganar las Salomón o las Nuevas Hébridas.

En tal estado estaban las cosas, cuando, quince meses antes de los comienzos de esta historia, se modificó la situación.

A principios de octubre de 1858 un vapor, con pabellón argentino, apareció a la vista de la isla, y maniobró de tal suerte, que no había duda que se proponía entrar en la bahía de Elgor.

Bazar

Dos Mundos

25

SUCURSALES

★

Casas Centrales:

CALLAO esq. SARMIENTO

FLORIDA esq. Bartolomé Mitre

★

J. ROGER BALET

Kongre y sus compañeros reconocieron, desde luego, que era un barco de guerra, contra el cual nada podían intentar. Después de haber hecho desaparecer todo rastro, y disimulado la entrada de las dos cavernas, se refugiaron en el interior de la isla, en espera de la retirada del barco.

Era el Santa Fé, procedente de Buenos Aires, que llevaba a bordo un ingeniero, encargado de la construcción de un faro en la isla de los Estados, y que iba a determinar su emplazamiento.

El "aviso" no permaneció más que algunos días en la bahía de Elgor, y zarpó sin haber descubierto el nido de la banda de Kongre.

Carcante, que se había aventurado de noche hasta la caleta, pudo averiguar por qué el Santa Fé había hecho escala en la isla de los Estados. ¡Iba a construirse un faro en el fondo de la bahía de Elgor!... La banda no tenía más remedio que abandoaar aquellos lugares.

Kongre tomó el único partido posible. Conocía perfectamente la parte Oeste de la isla, en los alrededores del cabo San Bartolomé, donde otras cavernas podían asegurarle refugio. Sin perder un día —puesto que el "aviso" no debía tardar en volver con los obreros para dar comienzo a los trabajos—, se ocuparon en transportar todo lo indispensable para asegurarles un año de vida, creyendo, con razón, que a aquella distancia del cabo San Juan no corrían el riesgo de ser descubiertos. No tenían tiempo suficiente para desocupar las dos cavernas, y tuvieron que limitarse a retirar la mejor parte de las provisiones, conservas, vinos, vestidos y algunos de los preciosos objetos que guardaban. Luego, disimulando cuidadosamente las entradas con piedras y hierba seca, dejaron lo demás bajo la custodia del diablo.

Cinco días después de su partida, el Santa Fé reaparecía de mañana a la entrada de la bahía y fondeaba en la caleta, desembarcando acto seguido los obreros y el material que conducía. Los trabajos empezaron desde luego, y como ya sabemos, llevados a cabo rápidamente.

La banda Kongre no tuvo más remedio que ocultarse en el cabo San Bartolomé. Un arroyo, alimentado por el deshielo, proporcionaba la cantidad de agua necesaria. La pesca y la caza permitiéronles economizar las provisiones que habían llevado desde la bahía.

¡Pero con qué impaciencia Kongre, Carcante y sus compañeros esperaban que el faro fuese concluído y que el Santa Fe partiese, para no volver hasta tres meses después, cuando llevara el relevo!

Dicho se está que los bandidos estaban al corriente de todo lo que se hacía en el fondo de la bahía. Bien fuera alejándose por el litoral, aproximándose hacia el interior u observando desde las alturas que bordean el abra New-Year, pudieron ir dándose cuenta del estado de los trabajos y calcular en qué fecha terminarían.

Entonces sería cuando Kongre pusiera en ejecución un proyecto detenidamente meditado. Y quién sabe si mientras tanto no haría escala algún barco en la bahía de Elgor, y podrían apoderarse de él matando a la tripulación.

En cuanto a una posible excursión por la isla de los oficiales del "aviso", Kongre no creía deber preocuparse.

Nadie intentaría, al menos por entonces, aventurarse hasta los alrededores del cabo Gómez, a través de las áridas llanuras y de los parajes casi intransitables de la parte montañosa que no podían fraquearse sino a costa de grandes fatigas. Verdad es que acaso el comandante del "aviso" quisiera dar la vuelta a la isla; pero era inadmisible que se decidiera a desembarcar en la costa, erizada de escollos, y, en todo caso, la banda tomaría sus medidas para no ser descubierta.

Esta eventualidad no tuvo lugar, y llegó el mes de diciembre, durante el cual, quedaría el faro definitivamente instalado. Los torreros iban a quedarse solos, y Kongre lo sabría por los primeros destellos que el faro lanzase en las tinieblas.

(Continuará.)

Jamón!

EL FIAMBRE Nº 1...

Ninguno más grato al paladar Ninguno más fácil de digerir Rico en proteínas y vitaminas B., tan indispensable para la salud, el jamón es un alimento casi irreemplazable, pues no solo es el Fiambre Nº 1, sino que puede prepararse de tan diversas maneras que nunca cansan.

SEÑORA: El jamón crudo, conviene comprarlo entero. Resulta mucho más económico, se conserva perfectamente y en su libro de recetas verá de cuántas maneras puede servirse.

CAP

CORPORACION ARGENTINA DE PRODUCTORES DE CARNES

El relojero

(Para ARGENTINA AUSTRAL.)

Vida sin tonos grises, ni ruidos bárbaros,
ni agobiador silencio ,ni desiertos eriales.
¡Mundo de magia una relojería!
Con su bosque encantado y cueva de gnomos.
Con sus ojos que miran las invisibles cosas.
Sus mil ruedas que marchan con el rodar de los tiempos.
Sus agujas que tejen con la trama del día, el tapiz de los siglos.
Su canción de las horas, que es canción de los astros.
Su tic-tac al unísono del pulsar de las venas.
¡Corazones mecánicos del Universo!
¡Primores de artífice para cubrir abismos y dominar la muerte!
Y tú, grave testigo de familiar jornada,
reloj del comedor,
el que nunca bosteza con la copa final y guarda en su acento,
sonoro y profundo, palabras postreras y primeros vaguidos.
Y tú, camarada en el tedio y en el gozo burlado,
reloj de mi bolsillo, reloj de una pulsera,
para el pesar muy lento y al regocijo leve.
Y tú, sereno de las noches y capataz del día,
ojo de Polifemo con amplitudes de Argos,
reloj de urbana torre,
reloj de los desnudos, amigo en la tristeza, compañero en soledades.
Reloj de los marinos, piloto de las rutas,
de un remoto meridiano a compás.
Reloj de los amantes, consejero importuno.
Reloj de los ilusos, hora que jamás llega.
Reloj de cuerda rota, reloj de vida trunca,
reloj de lo vivido, que nunca ha de volver.
¡Mundo de magia mi relojería!
¡Cómo cantan las horas! ¡Cómo baila el minuto! ¡Cómo pasan los días!
¡Cómo corren los años al ritmo de esta música,
de esta sonata harmónica que es todo mi negocio!
¡Tic-tac!
¡Din-dan!
¡Ton-ton . . .!
Taller de corazones mecánicos del Universo,
donde la eternidad,
como una mariposa de vivir fugitivo,
aletea en las pinzas del hábil relojero.

Juvencio,
diciembre 1946.

El centenario de Don José Menéndez en Punta Arenas (Chile)

"Noticias Gráficas de Magallanes", la ágil y atractiva revista que ve la luz en Punta Arenas, incluye en su edición del 15 de noviembre pasado, además de una sintética biografía del que llama "pionero Nº 1 de la Patagonia", un resumen de los actos con que el centenario de su nacimiento fué conmemorado en la progresista ciudad del Estrecho, escenario inicial de la gran acción de Don José Menéndez; esta nota, que transcribimos textualmente, comienza como sigue.

UNA CALLE ESPERA EL NOMBRE DE "*JOSE MENENDEZ*"

*Obras son amores. En la vida magallánica, las obras de don José Menéndez, asturiano, el "self made man" más notable de la historia austral, están hechas sobre piedra, sobre las espumas del mar o encima de la tierra hecha fértir a fuerza de fe y cariños. Por eso, con la intimidad de las cosas nobles y profundas, los empleados de las empresas que forjó la audacia pionera de don José Menéndez, le fueron a visitar en la tumba, con motivo de su cumpleaños*s *Cien años. El tiempo, en su correr desde los años en que el visionario avilesino iba sacando progreso al conjuro de su vara mágica del optimismo, está en razón inversa con el reconocimiento. Así se escribe la historia. Lo demás suele llamarse ingratitud ... o intereses de círculo. Frente al mausoleo que habla el lenguaje agradecido de las placas de bronce, se juntaron el 2 de Noviembre último, los que le conocieron y los que conocen solamente su nombre como sinónimo de tesón y virtudes. Las coronas de flores naturales tenían la sonrisa liviana de todos los cumpleaños. Habló Cesáreo Banciella, asturiano como don José, personero de los españoles de Magallanes, y dejó bien sentado que, frente a la muerte, hoy más que nunca se alza la vida generosa de José Menéndez. Pérez Mendizábal, uno de los pocos que quedan de los que trabajaron con el fundador de la Casa Menéndez-Behety, lloró palabras de recuerdo. Después, el regreso, el deber cumplido, y una lluvia impetuosa del cielo sobre las flores frescas y sobre las demás tumbas.*

SINOPSIS DE UNA VIDA

Nació don José Menéndez y Menéndez, en Avilés (2 Nov. 1846). Dos hermanas: Manuela y Teresa, y cinco varones: él, Alejandro, Celestino, Florentino y Francisco. Hacia América a los 14 años (4 Nov. 1860), rumbo a La Habana en el bergantín "Francisca". Empleado, aprendiz de comercio, entiende de inglés, francés y de contabilidad. En Buenos Aires pone pie a los 20 años: 1866. Contador con Corti, Riva y Cía., ferreteros; luego con Etchart y Cía. Conoce a doña María Behety Chapital, hija de franceses, y casa a los 27 años: Marzo 19 de 1877. Son testigos en su

boda: don Tomás Penelas y doña Rosa Simón. Domicilio de José (27) y María (20, uruguaya): calle Mayo Nº 80, Buenos Aires. Hay que hacer una cobranza en la Patagonia y va José Menéndez (29) viajero en el "Rosales": 1874. El deudor se llama Luis Piedrabuena, con casas de ferretería en Pavón y en Punta Arenas: el mismo que sería un héroe para los argentinos, por su labor abnegada en el sur. Vuelve a Buenos Aires don José Menéndez y retorna a Punta Arenas en 1875. Interviene en el negocio de Piedrabuena (1876) y trae a su esposa e hijos, argentinos: Josefina y Alejandro. Nace María (1877), y fallece a los 9 meses, víctima del "Motín de los Artilleros": 10 de Noviembre de 1877. Cae herida doña María Behety y salva huyendo al bosque en la noche fatídica. Compra 550 ovejas a un señor Marius (1878) y derechos del erial de San Gregorio. Nacen su fortuna y los millones de Menéndez-Behety. El 18 de septiembre de 1892, surca el Estrecho el primer barco a vapor magallánico: el "Amadeo", de don José Menéndez. En 1905, compra la mina Loreto. Aloja en su casa al Presidente Roca (1899) y es invitado a ir a la Patagonia Argentina. Es rico, tiene la primera casa de ladrillos, traídos del Uruguay, en Magallanes. Funda el Cuerpo de Bomberos (1889): el Club Magallanes, el Centro Español, el Club La Unión, la Sociedad Española de S. M. Se hace un teatro para él y familia: el actual Municipal. Fallece doña María Behety (54) el 24 de noviembre de 1908. Otra vez Buenos Aires para don José Menéndez. Divide su fortuna: mitad suya, mitad para sus hijos. Nacen las empresas: La Anónima, con 24 sucursales, (Argentina), y flota mercante (1909). La Sociedad Gan. y Com. Menéndez Behety, en P. Arenas, (1911). Don José vive en la capital argentina, Santa Fe Nº 3681. Europa: en Escocia (1912) a vigilar la botadura del "Asturiano" y del "Argentino". España, Chile, Argentina. Recibe condecoraciones de España, rechaza un título y lo recibe Alfonso XIII. Enferma don José (72): Lúcido, testa su fortuna, dicta su voluntad a un hijo. Falleció a las 13.30 horas del 24 de abril de 1918, en Buenos Aires.

Don José Menéndez en 1884.

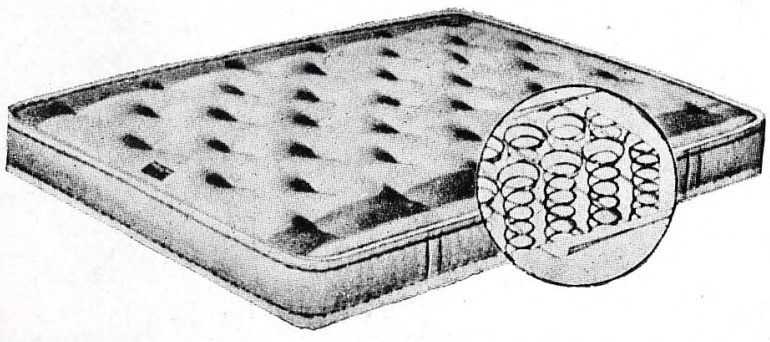
(Foto Chute & Brooks, Buenos Aires.)

UNA CALLE TENDRA SU NOMBRE

Los españoles de Magallanes acaban de remachar una sugestión de esta revista "Not. Gráf. de Mag.", Nº 32), en orden a dar el nombre de "José Menéndez" a la calle que lleva el nombre de "Magallanes", agraciada con el puente sólido regalado a la ciudad por los descendientes del pionero. Si la I. Municipalidad lo acuerda, se hará un acto de enorme justicia cívica. Con igual o mejores títulos que las calles J. L. Nogueira, Fagnano o Patagona, esta vía del Puente debe incorporarse a la nomenclatura urbana con el nombre de José Menéndez. Si se cumple este deseo, sabemos y adelantamos una primicia: los empleados de todas las empresas fundadas por el pionero avilesino, en Chile y Argentina, harían una plazoleta en el cruce de Colón con Magallanes (o José Menéndez), levantando allí un busto, por propia suscripción.

("Noticias Gráficas de Magallanes", Chile.)

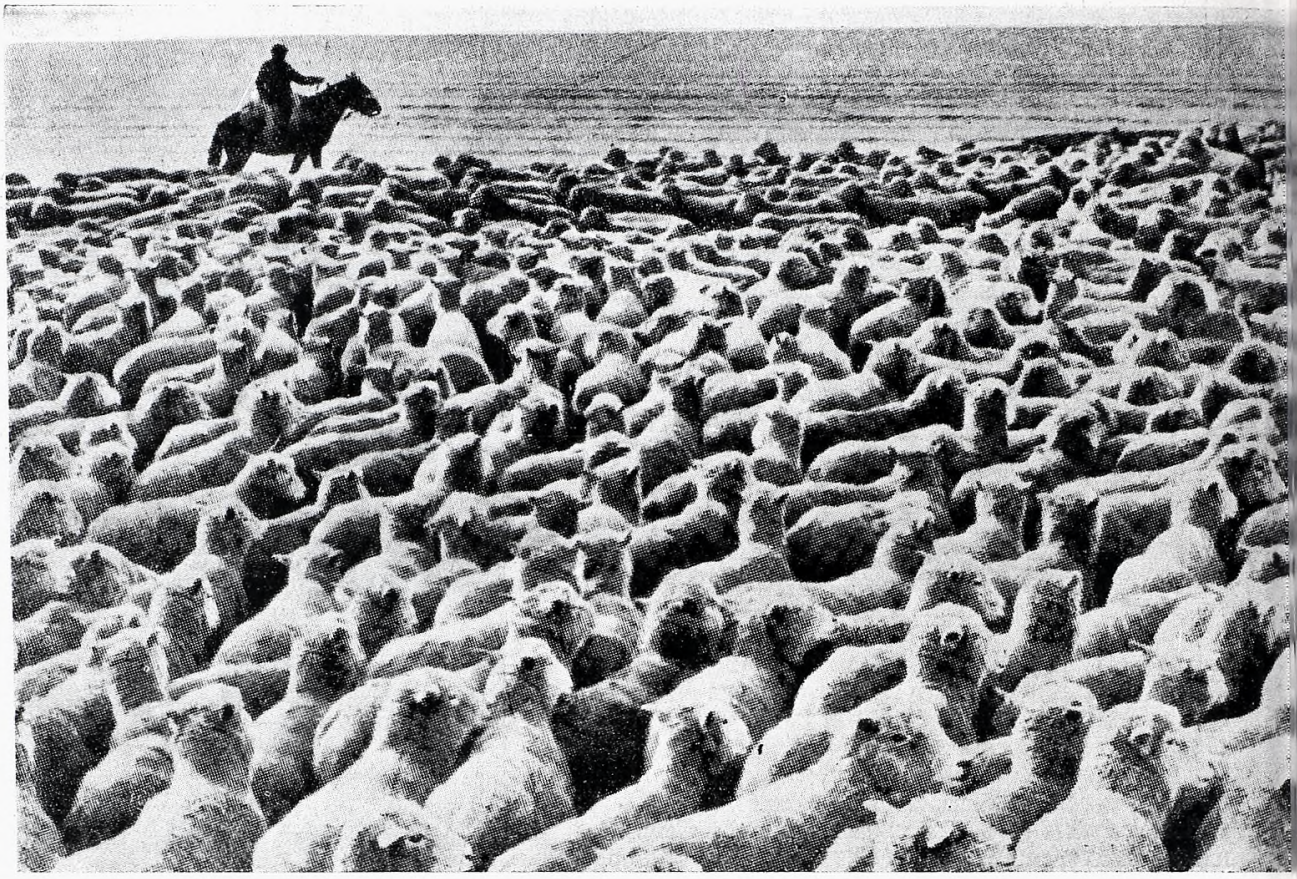
Cándido Lorenzo



Colchonería

Tapicería y cortinas para buques en general

812 - NECOCHEA - 814
U. T. 23, Buen Orden 6004
BUENOS AIRES



Oro blanco y oro negro.

Hechos y comentarios

CREACION DEL CUERPO DE BOMBEROS VOLUNTARIOS EN ESQUEL

En la Escuela Nº 20 y a iniciativa de la Inspeccional Seccional de Escuelas tuvo lugar el domingo ppdo., una reunión de ex-alumnos de dicho establecimiento con el objeto de constituir la comisión organizadora del Cuerpo de Bomberos Voluntarios de esta localidad.

La reunión fué presidida por el Visitador señor Antonio de la Corte, quien expuso los motivos y fines de la misma, abundando en acertadas consideraciones acerca de la delicada e importante misión que los cuerpos de bomberos voluntarios desempeñan en las ciudades en que existen.

La iniciativa, por su carácter previsor y altamente benéfico para la sociedad, ha merecido el más amplio auspicio no solamente de los ex-alumnos de las escuelas locales, sino de todos los sectores de la población. Se ha constituido la primera comisión organizadora integrada por damas y caballeros de la localidad...

Por nuestra parte, hemos de contribuir en la medida de nuestras posibilidades en el sentido de que el Cuerpo de Bomberos Voluntarios de Esquel pueda llegar a ser en breve una realidad tangible.

Pero conviene saber, que en materia de Cuerpos de Bomberos, se requiere, tanto como entusiasmo y desinterés hasta de la propia vida, conocimientos técnicos absolutamente necesarios para cumplir con éxito la noble tarea de hacer frente a los siniestros de distinta naturaleza, que continuamente amenazan a los habitantes de las ciudades.

A propósito de este comentario, vamos a referir un hecho cierto, que nos fué relatado no ha mucho por un técnico en incendios perteneciente a una entidad de seguros:

En un bar se produjo un principio de incendio, con el foco localizado en un sótano situado debajo del bufet, acudieron bomberos y policía y comenzaron a arrojar agua a diestra y siniestra y a trasladar a la calle y patio muebles y enseres. Como ignoraban la manera de atacar un incendio de sótano, procedieron a quitar la tapa del mismo lo que fué suficiente para que el incendio en minutos adquiriera proporciones mayores, pero felizmente pudo ser dominado y extinguido. El informe del técnico expresaba: Daños por el fuego: $ 3.000; daños por el agua, por roturas y por impericia $ 10.000.

Queremos significar con esto, que no solamente debe contarse con buena voluntad, sino con elementos adecuados y con personal técnicamente capacitado para el mejor cumplimiento de su labor.

Estamos totalmente en desacuerdo en que los cuerpos de bomberos deban ser utilizados, para desfiles, paradas, o actos públicos de otro carácter que no sean específicamente los de la delicada función que deben cumplir.

("El Libre del Sur", Esquel, 7 noviembre, 1946.)

El método más rápido

La Pistola Dosificadora Cooper es el método más rápido que hay para dosificar las ovejas contra el saguaypé y las lombrices; con este sencillo aparato se pueden suministrar hasta 600 dosis por hora.

El Saguaypicida y Lombricida de Cooper es un remedio eficaz y seguro, con el cual no es necesario hacer ayunar a las ovejas antes de administrar la dosis, ni tampoco es necesario privarles de agua después. Es fácil de administrar, y de notables propiedades.

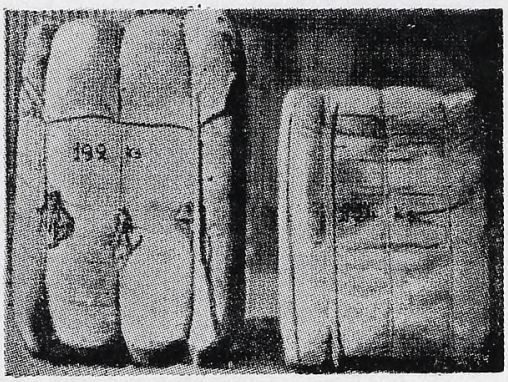
Solicite el folleto titulado "Lombrices de las Ovejas"

Wm. COOPER & NEPHEWS (South América) Ltd.

25 DE MAYO 489 Buenos Aires

Señor Ganadero:

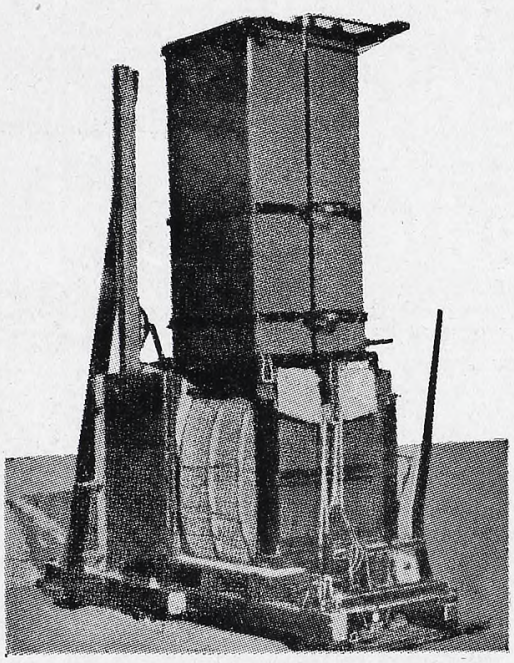
El Transporte De Sus Frutos Cuesta Demasiado



Prensado corriente

Prensado con prensa Amelung

EVITE ESTE GASTO ENFARDANDO SUS FRUTOS CON UNA PRENSA "AMELUNG PATENTADA"



PRENSAS "AMELUNG"

Distribuidor Exclusivo

ENRIQUE GARCÍA JAUNSARAS

—— PUERTO DESEADO

En Puerto Madryn: el triunfo del "San Lorenzo"

Organizada por un prupo de simpatizantes de la popular institución de Boedo, el Club "San Lorenzo de Almagro", el domingo último se llevó a cabo una simpática fiesta de camaradería que tuvo por objeto celebrar el legítimo triunfo obtenido por el primer equipo de la casaca azul grana que, como es de público conocimiento, se clasificara "Campeón 1946" de la Asociación del Futbol Argentino.

La fiesta que nos ocupa, tuvo lugar en la Estancia "Madryn" cedida gentil y desinteresadamente por su dueño Don Julio San Miguel y contó como principales animadores a los señores Alfonso Díaz, Francisco Babino y Alberto Gabarrús, que tuvieron a su cargo los preparativos del suculento almuerzo criollo que, bien atendido por el señor Andrés Fuertes, se constituyó en la delicia del buen apetito de que hizo gala el selecto número de comensales allí reunido.

La grata reunión fué prestigiada con la presencia de los componentes del equipo de Baby Futbol que, respondiendo al nombre del Club Campeón lucían sus colores, ostentando una hermosa bandera de la entidad motivo de la fiesta.

A los postres el señor Gerardo García, con la facilidad de palabra que le es característica expuso su opinión sobre la acción que debieran desarrollar las instituciones locales en pro del progreso cultural y deportivo de nuestro ambiente. Sus bien meditados pensamientos al respecto, merecieron la cálida aprobación de la concurrencia que aplaudió expontáneamente sus palabras.

Después el señor Alberto Landa recitó dos bonitas poesías que gustaron mucho, siendo muy aplaudido.

Como broche final de la agradable fiestita que, dicho sea de paso, se desarrolló en un ambiente de sana alegría, el señor Sebastián Eguillor tomó algunas fotografías, que sin lugar a dudas tendrán la virtud —a través de los años— de traer al recuerdo de los simpatizantes del gran "San Lorenzo de Almagro" la satisfacción que brinda la conquista de un campeonato de futbol que tanto apasiona a la inmensa legión de adictos que cuenta el popular y viril deporte.

Además de los ya nombrados más arriba, pudimos anotar la presencia de las siguientes personas:

Antonio Díaz, Julio Mazzanti, Ramón Aenlle, José Casado, Torcuato López, Néstor Telli, Domingo Margusino, José A. Gómez, Raúl Bordenave, Justo García, Ignacio Torres, Manuel Etchevarría, Gerardo Remussi, Pedro Estevan, Agustín Gallastegui, Angel Mistrángelo, Domingo Sanguinetti, Carlos G. García, Ludovico Ciocci, Eusebio Clemente, Luis Calderón y otros que lamentamos no recordar.

("La Voz del Pueblo", Puerto Madryn, 26 dic. 1946.)

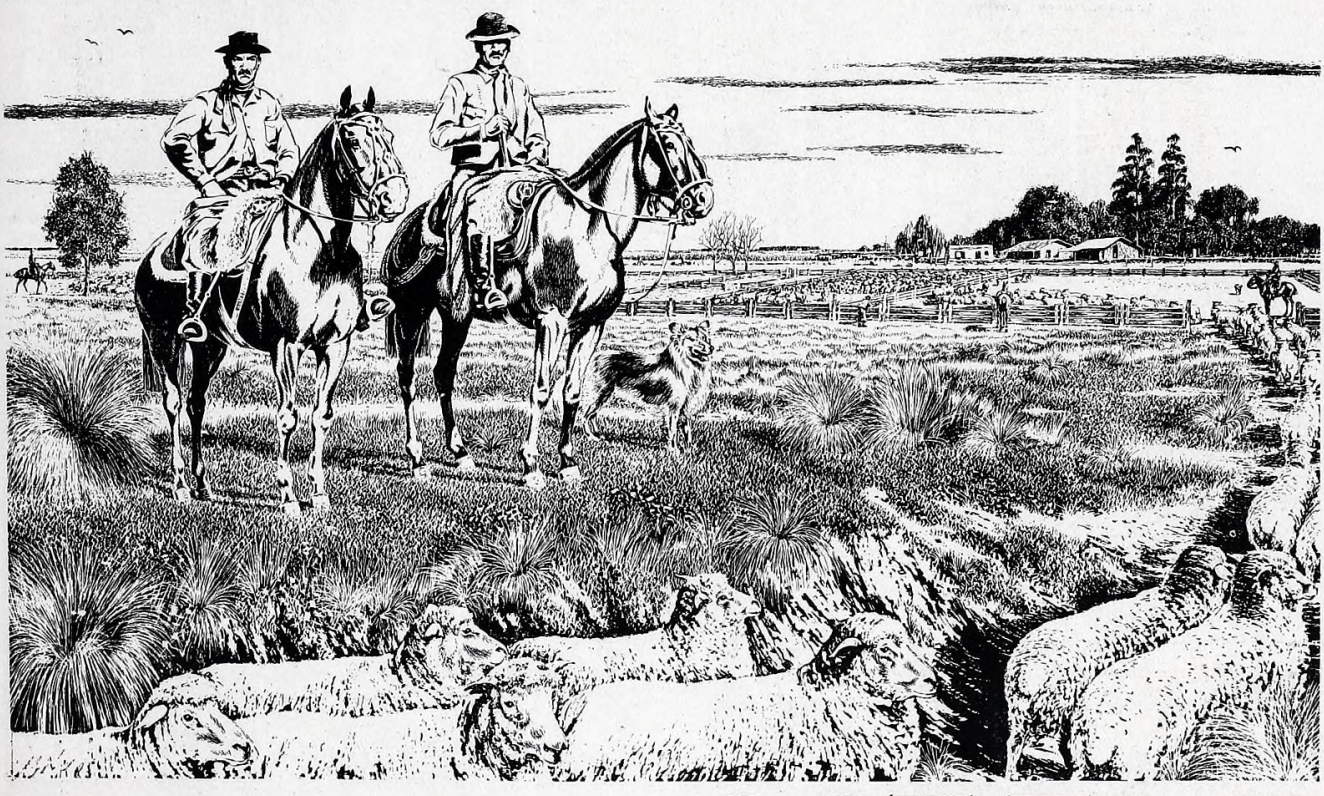
Hace más de 35 años que vive en San Julián la mujer que por primera vez en nuestro país se casó por el Registro Civil

Doña Camila Gueren de Giubetich, nacida en Azul, Provincia de Buenos Aires, el 11 de Septiembre de 1868, fué la primera mujer que contrajo enlace en la República Argentina por el Registro Civil. Hoy cuenta 78 años.

Doña Camila Gueren de Giubetich; su hija, doña Camila Giubetich de Aloyz; su nieta, Raquel Camila Aloyz de Simonato; y bisnieta, Raquel Adriana Camila Simonato

El 10 de Agosto de 1885, en el barrio San Telmo de Buenos Aires, al unirse en vínculo matrimonial con el marino austríaco Don Lorenzo Giubetich, se labró el acta de casamiento Nº 1. Tenía entonces 11 años. Poco después se trasladaba a Magallanes, donde tuvo hijos chilenos, y posteriormente a San Julián. Hace más de 35 años que reside en este pueblo, donde vió crecer su familia, hasta ser hoy bisabuela. La vemos en la fotografía en compañía de una de sus hijas, Doña Camila Giubetich de Aloyz, su nieta Raquel Camila Aloyz de Simonato y su bisnieta, Raquel Adriana Camila Simonato.

Astul A. Paz,
Corresponsal



Majadas sin sarna con LITTLE ES EL REMEDIO QUE CURA

La barca Andrina

por el Ing. Hugo Leban

De "Marina", la revista de la Liga Naval Argentina, transcribimos el interesante artículo que sigue a continuación y el cual bosqueja la larga y romancesca historia de una embarcación que ha capeado muchos temporales sureños.

El caso de la barca de 4 palos "Andrina" es uno de los casos más típicos con relación a los buques de hierro construídos en Inglaterra durante la década 1880-90.

La "Andrina" de 2638 tons./reg. fué construída como fragata de 4 palos en 1886, en los astilleros de Oswald Mordaunt y Co., de Southampton, para la casa armadora E. F. y W. Roberts, de Liverpool y en un viaje de Amberes a San Francisco, encalló el día 10 de mayo de 1889 en la playa de la Caleta Policarpo (al norte de los Tres Hermanos), quedando bien alojada sobre un cómodo lecho de arena y barro a lo largo de la playa.

Se largó un bote tripulado por el 1er. oficial con cuatro marineros en busca de auxilio, que se perdió sin tenerse más noticias de ellos.

A los dos meses, nuestro transporte "Santa Cruz", al pasar por el lugar rescató a los náufragos y los llevó a Ushuaia.

Más tarde, desde Punta Arenas —como era de uso en los naufragios—, se mandaron embarcaciones al lugar para salvar el cargamento, lo que se efectuó sin percances, dado el lugar favorable en que se hallaba el buque, bien cerca del mar y sobre playa lisa [1]. El "Andrina" fué luego (1º de Mayo de 1901), rematado en 100 coronas [2].

Así quedó sobre la playa abandonado durante 20 años, hasta que por la escasez de bodegas reinante durante la guerra, fué adquirido (el 19/3/1918) en £ 500 por don José Menéndez y empezó con las operaciones de salvataje que duraron cuatro meses, cavándose un canal para llevarlo a flote. Esto se efectuó el 16 de junio con dos vapores de 900 toneladas, que lo remolcaron al mar y a Punta Arenas, sin haberse notado agua en sus sentinas.

En Punta Arenas fué inspeccionada por un buzo, quien encontró su casco en perfecto estado y acto continuo se precedió a su rearme, renovando el maderamen y aparejo inservible.

El buque fué rebautizado con el nombre de "Alejandrina" y puesto al mando del capitán noruego F. A. Giertsen, quien se llevó al buque a su esposa y tres hijitos para acompañarlo en el viaje. La tripulación era toda chilena y el cargamento constaba de 7.000 fardos de lana; su destino, Nueva York, donde llegó a los 92 días de travesía sin incidentes.

Después de descargada la "Alejandrina" entró al dique seco del

(1) Intervino la Compañía de Salvatajes Braun y Blanchard.

(2) Compró Braun y Blanchard.

(Notas de ARGENTINA AUSTRAL)

BOSTON
COMPAÑIA ARGENTINA DE SEGUROS

INCENDIOS **Cristales**
Robo (casa flia.) **Golf. Automóviles**

ACCIDENTES DEL TRABAJO (Ley 9688)

Capital Autorizado: $ 4.000.000.— Suscripto: $ 2.000.000.—
Capital Realizado: $ 1.700.000.— c/legal

Wm. F. BENKISER, Presidente — C. S. TUCKER, Secretario — M. HERROLD, T. Consulter — J. N. HOIMSTROM, Gerente

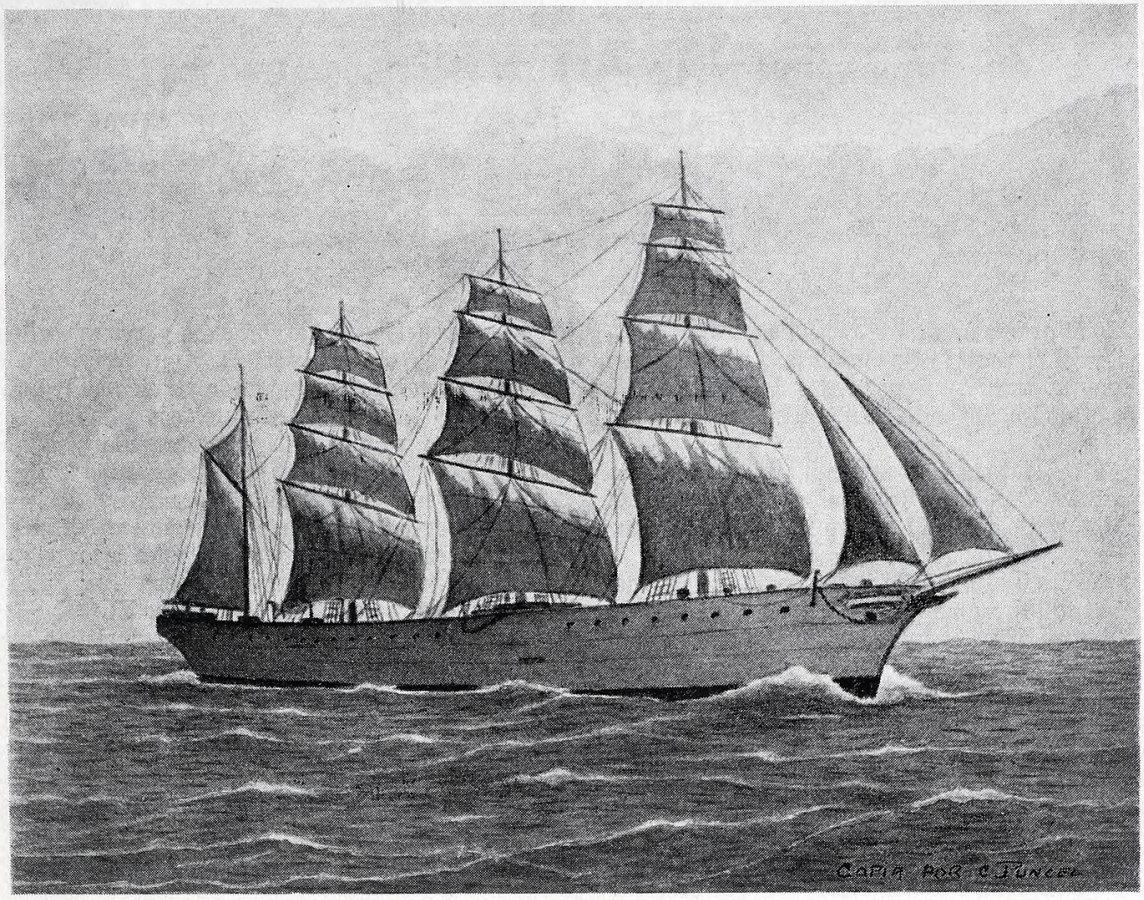
Sede Social: "EDIFICIO BOSTON"
"Sucursales y Agencias en el interior de la República"

U. T. 33, Avda. 3046 **Buenos Aires** **U. T. 34, Def. 6989**

Compañía de Productos CONEN
SOCIEDAD ANONIMA

VELAS - JABONES - ACIDOS - SULFURICO MURIATICO - NITRICO - BORICO - GLICERINA-OLEINA-ESTEARINA-OXIDO DE ZINC MONOBLOCKS - BATERIAS - MARGARINAS

Bno. Rivadavia 530 **Avellaneda, F. C. S.**



La "Alejandrina", antes "Andrina".

(Copia por Carlos Puncel, expresamente ejecutada para ARGENTINA AUSTRAL)

astillero Morse y su casco fué hallado en un estado inmejorable. El cargamento era avaluado en 300.000 £ y el buque tenía en esa época un valor incalculable.

En primavera de 1921 llegó a Londres ,entrando al Canada Dock, donde llamó mucho la atención con su alto y hermoso aparejo.

Cuando empezó a disminuir el pedido de bodegas, la casa Menéndez la fondeó como pontón depósito en Punta Arenas, arriándole todo el aparejo alto, dejándole los palos machos y vergas mayores.

Durante la última guerra, la "Alejandrina" fué armada otra vez por la misma causa de la guerra anterior: falta de bodegas, pero esta vez, en servicio más modesto como semi pontón para navegar a remolque con auxilio de las velas mayores y las de cuchillo y puesta en el tráfico entre Buenos Aires y Chile. Sus amplias bodegas bien repletas con productos de los respectivos países y en esta forma efectuó muchos viajes sin tener ningún contratiempo y siempre en buen estado.

En resumen, la "Andrina" - "Alejandrina" es un testigo palpable de las magníficas construcciones navales en fierro de la década 80-90, de la excelencia de sus fierros y ejecución de trabajo.

Sheward y Taylor

Comisionistas de la Bolsa de Comercio – Corredores de cambios – Compra - venta de títulos y acciones – Cambios, descuentos y operaciones financieras – Trámites oficiales ante el Banco Central y la Aduana de la Capital

Avda. Pte. Roque Sáenz Peña 547 U. T. 33, (Avenida) 1688 y 8770

Sarmiento (Zona militar de Comodoro Rivadavia)

INAUGURACION DE LA SALA DE PRIMEROS AUXILIOS
COLOCACION DE LA PRIMERA PIEDRA DEL EDIFICIO MUNICIPAL

(Envio de nuestro Corresponsal.)

Cumpliendo el programa de festejos, el sábado 14 a las 16 horas, se jugó el partido de futbol entre los equipos Colegio "Dean Funes" y Deportivo local, el que fué empatado por 4 goles, jugando tiempo suplementario sin resultado.

A horas 18 del mismo día se realizó un interesante partido de Basket Boll entre los equipos Regimiento Nº 25 de Inf. Mot. y Colegio "Dean Funes", ganador este último.

El domingo 17, no obstante la inclemencia del tiempo, un furioso viento huracanado, en las primeras horas de la mañana la magnífica Banda de Música del Colegio "Dean Funes" integrada por 40 alumnos realiza un recorrido por las calles de Sarmiento, animando el ambiente con excelentes marchas y brillante maestría, mientras la población se apresta a hacerse presente en los interesantes actos programados por la Municipalidad.

Presentes en la localidad el teniente coronel Oreste Reyna, que concurre en representación del Gobernador Militar; el Gerente del Banco de la Nación de C. Rivadavia, Sr. Moltedo; el Padre Murphy, el Sr. Gerardo Schmit, y otros que escapan a nuestra memoria.

A las 9.30 horas las autoridades civiles, militares y eclesiásticas y numeroso público, se iza el pabellón nacional en el mastil. La Banda del Colegio Dean Funes ejecutó el toque de iza y luego el Himno Nacional que fué coreado con unción por el público.

A las 10.30 horas con asistencia de autoridades y público, se celebra la Santa Misa en el Salón del Cine Español, oficiando el Rev. Padre Murphy.

A las 13 horas el Comisionado Municipal, don Miguel Zabalo, ofreció en su chacra un asado criollo en honor de los alumnos del Colegio Dean Funes, autoridades, visitantes de Comodoro Rivadavia y caracterizados vecinos de Sarmiento.

A las 15 horas la comitiva oficial, reunida en el local Sala de Primeros Auxilios — el teniente coronel Oreste Reyna y señora, representando al Gobernador Militar; el teniente coronel Leopoldo Patalano y señora, padrinos de la ceremonia; el Comisionado Municipal, don Miguel Zabalo, Secretario Tesorero de la municipalidad, Sr. José T. Sánchez; autoridades y numeroso público — el Sr. Zabalo hizo uso de la palabra declarando inaugurada la Sala de Primeros Auxilios y Maternidad; seguidamente habló el teniente coronel Patalano, padrino de la ceremonia, formulando votos por el constante progreso de Sarmiento y que las actuales autoridades comunales continuaran empeñadas en cumplir con las obligaciones impuestas por ese constante progreso. El padre Murphy efectuó la bendición del local, pronunciando palabras emotivas y elocuente oración sobre el significado de la Caridad y fines de la obra social de la Sala de Primeros Auxilios.

A las 16 horas la comitiva oficial y público se traslada al sitio donde debía efectuarse la ceremonia de bendición y colocación de la piedra fundamental del futuro edificio de la Municipalidad. El Sr. Zabalo, en su carácter de Comisionado, pronuncia un elocuente discurso que se transcribe por separado; a continuación el teniente coronel Oreste Reyna, en representación del Gobernador Militar, improvisa unas palabras manifestando que el Sr. Gobernador se complacía en reconocer los adelantos que se operaban en Sarmiento y que esperaba que en breve tendría el placer de concurrir personalmente a inaugurar la Casa Municipal.

A las 16.30 horas los alumnos del 5 año artesanos del Colegio Dean Funes, en formación, rinden homenaje ante el busto del General San Martín, colocando una ofrenda floral. Se ejecutó la marcha de San Lorenzo. Seguidamente efectúa un nuevo recorrido por las calles de la localidad, dando fin a ella con un té que se les ofrece a los integrantes de la Banda de Música en el Hotel Colón.

A las 17 horas la Municipalidad ofrece en los Salones del Hotel Colón un vino en honor del delegado del Gobernador Militar y autoridades militares y civiles, ofreciendo la demostración el Secretario de la Municipalidad, don José T. Sánchez, unas palabras el teniente coronel Reyna agradeciendo las atenciones recibidas de autoridades y del pueblo en general.

A las 18.30 horas gran función en el Cine Español con actuación de los alumnos del Colegio Dean Funes a beneficio de la Comisión Pro-Templo y Sala de Primeros Auxilios. Se puso en escena una interesante obra "La Caridad" poniéndose en evidencia la buena actuación del elenco de aficionados escolares.

A las 23 horas gran baile de gala en los Salones de la Sociedad Democrática.

Se hace notar la importante colaboración prestada por el personal del Regimiento Nº 25 de Infantería Motorizada, facilitando toda clase de elementos a fines del mejor brillo de las fiestas.

Los alumnos fueron deferentemente atendidos por las autoridades Municipales; unos se alojaron en la Chacra del Sr. Gabriel M. Abay y otra parte en el local de la Sociedad Rural.

¡Los Lagos! Ferralauquen, Menéndez, Rivadávia, Cholila, Epuyen, Puelo, combinación para San Carlos de Bariloche. Panoramas de Suiza en la propia Argentina puede Vd. disfrutar en sus próximas vacaciones.

Salidas de Comodoro Rivadavia a Esquel días 5, 15 y 25 de cada mes.

Salidas de Esquel para Comodoro Rivadavia días 9, 19 y 29 de cada mes.

Informes:

Transportes Comodoro

Hotel Riaño y Librería Fernández - Av. Rivadavia 669 Esquel - Comodoro Rivadavia

El Rev. P. José Murphy bendiciendo la piedra fundamental del edificio para sede de la Municipalidad.

Otra vista durante el acto de colocación de la primera piedra de la Casa Municipal de Sarmiento.

Discurso del Comisionado Municipal, don Miguel Zabalo, en el acto inaugural de la Sala de Primeros Auxilios

Señor representante del señor Gobernador Militar; señor teniente coronel Leopoldo L. O. Patalano y señora; señoras; señores:

En representación de la comuna de Sarmiento tengo el alto honor de celebrar este significativo acto inaugurando los servicios de esta modesta Sala de Primeros Auxilios, que se cristaliza con esta brillante ceremonia, obra que iniciara con tanto acierto y entusiasmo el estimado teniente coronel Patalano, en su breve pero brillante actuación como Comisionado Municipal de Sarmiento.

Esta ceremonia tiene también un alto significado; no es una común ceremonia protocolar más o menos aparatosa; es un acto de solidaridad humana frente al dolor, frente al infortunio.

La inauguración de esta Sala está llamada a prestar servicio de asistencia médica adecuada a las circunstancias y necesidades de los vecinos y pobladores en general sin exclusiones de ninguna naturaleza. Lo que en principio pareciera una quimera es hoy una realidad, que la comuna de Sarmiento exhibe con verdadera satisfacción y orgullo.

La ejecución de esta obra es un trascendental acto de buen gobierno comunal, que no se mide por sus resultados inmediatos, sino por las proyecciones que sin duda ha de tomar, convirtiendo esta modesta Sala de Primeros Auxilios, en un futuro no lejano, en un Hospital Regional, con todos los elementos modernos y con el máximo de aficacia a fin de restaurar la salud, que como elemento útil pueda reintegrarse a la vida de trabajo. Esta Sala será por lo tanto un puesto de avanzada en lo que habrá de ser un jalón en la obra a desarrollarse por la Sanidad Territorial.

Señores: Caridad, solidaridad humana, no es el gesto con que se echa un mendrugo sobre la mano descarnada que lo implira, sino la alta caridad del espíritu y su asistencia social; es lo que nos hace mirar con interés el dolor y la desgracia; hacer el bien sin mirar a quién, tal las palabras de Jesús de Nazaret. Eso es cristiano, eso es sublime.

El Comisionado Municipal, don Miguel Zabalo, en el uso de la palabra.

Si ardua fué la tarea de realizar lo hecho hasta el presente, ardua también resultará la tarea del futuro; será necesario que el Superior Gobierno de la Nación concurra en nuestro auxilio con eficaz ayuda, sin perjuicio de la obligación correlativa que tienen los vecinos de la zona, que son los directamente beneficiados por esta obra social y humanitaria.

Señor representante del señor Gobernador Militar, sed portador del homenaje que pública y cálidamente rindo a S. S., por ser su constante y patriótica preocupación en pro de todo lo que signifique adelanto y progreso de Sarmiento. Se agradece también vuestra presencia y la de vuestra distinguida señora.

Cúmpleme testimoniar al señor teniente coronel Leopoldo L. O. Patalano la alta complacencia por haber asistido a este acto y al que da realce la presencia de su distinguida señora, que unida espiritualmente a esta casa elevará sus ruegos al altísimo para que nos sea propicia la suerte y la felicidad.

Agradecemos asimismo la asistencia del benemérito Rev. Padre Presbítero José Murphy, que ha tenido la virtud de conquistar nuestros corazones y de traernos la gracia de su bendición como augurio de perdurable prosperidad para la Sala de Primeros Auxilios.

Señor representante del señor Gobernador Militar; señor teniente corones Leopoldo Patalano; vecinos de Sarmiento: queda inaugurada la Sala de Primeros Auxilios.

Empresa Telefónica del Sud, S. A.

Comodoro Rivadavia (Chubut)

MORENO 935

Dirección Telegráfica: "Telefon"

Dirección General:

Av. Pte. R. SÁENZ PEÑA 547

BUENOS AIRES

Beneficiese con las múltiples ventajas que proporciona un teléfono

PARA INFORMES LLAMAR AL

No. 207 COMODORO RIVADAVIA

HOTEL EUROPA

HIGIENE - CONFORT - SERIEDAD

ATENCION ESMERADA

Preferido por la gente de la campaña

MAGDA Y CHERNIGER

SAN MARTIN y 25 DE MAYO - TELEF. 85

C. Correo 5182 Comodoro Rivadavia

TALLERES MECANICOS de ANTONIO REGULSKY

Composturas en general de cualquier máquina y cualquier rectificación.

SERVICIO DODGE

Aprobado por la Soc. Anón. Imp. y Exp. de la Patagonia

Avda. RIVADAVIA 456 TELEFONO 389 COMODORO RIVADAVIA

Discurso del Comisionado Municipal, don Miguel Zabalo, al colocar la primera piedra para el edificio de la Municipalidad

El teniente coronel Oreste Reyna, en representación del Gobernador Militar, hablando durante el acto de colocación de la primera piedra de la Casa Municipal.

Señor representante del señor Gobernador Militar; señor teniente coronel Don Leopoldo L. O. Patalano; Autoridades Civiles y Eclesiástacas; señoras; señores:

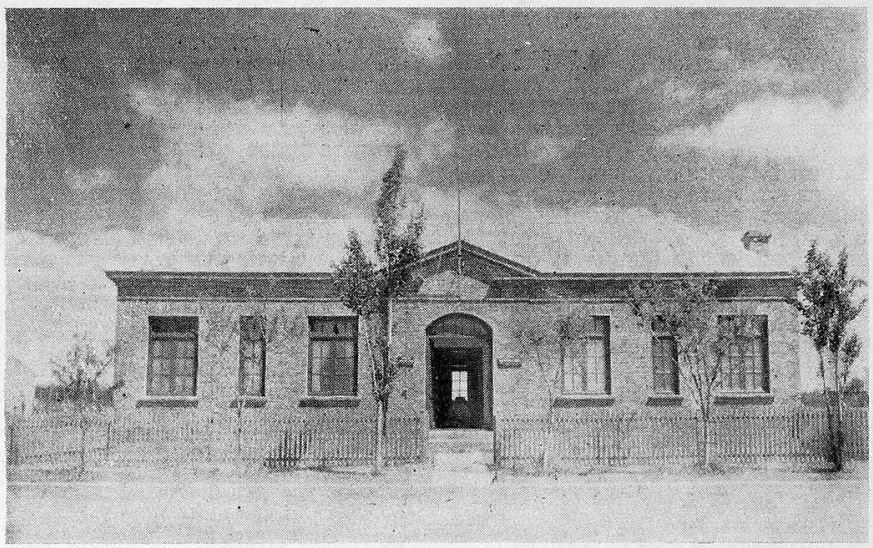
En mi carácter de Comisionado Municipal, cumplo con satisfacción la grata tarea de presidir esta significativa ceremonia de la colocación de la piedra fundamental del edificio municipal. No poseo dotes oratorias; careciendo, pues, de esa técnica, diré sólo palabras dictadas por el corazón.

Hace un instante, señores, hemos dejado inaugurada la Sala de Primeros Auxilios, que sin duda ha de transformarse en no muy lejana fecha en un hermoso hospital regional; seguidamente nos encontramos reunidos en esta simpática ceremonia, celebrando el acontecimiento de la colocación de la piedra fundametal del edificio municipal, la casa del pueblo para el pueblo.

Esta piedra es, sin duda, el jalón inicial de una era de progreso edilicio, ya que dentro de breve tiempo tendremos local adecuado para el cumplimiento de nuestros deberes religiosos de buenos cristianos, y como broche de oro, los vecinos contemplarán asombrados abrirse las puertas del Banco de la Nación Argentina. Otros acontecimientos han de ocurrir; el servicio de aguas corrientes y la magnifica usina de luz y fuerza motriz serán un hecho, y veremos así surgir como por encanto hermosos edificios, que desafiando las iras de los huracanes patagónicos ha de conseguirse modificar las condiciones climatéricas de la zona, y todo ese potencial de actividades será la resultante de la pujanza y del temple de los vecinos y pobladores de Sarmiento. Sí, podemos vaticinar, señores, que con el correr de los días y los años y como al conjuro resultante de estos acontecimientos ,el modesto pueblito patagónico habrá de convertirse en una hermosa ciudad centro de múltiples actividades.

Vecinos de Sarmiento: Aprovecho esta oportunidad para incitaros a que cada uno de vosotros coloquéis una piedra fundamental de un nuevo edificio, siguiendo la magnífica trayectoria frente al futuro grandioso que se ve vislumbrar; que cada habitante de Sarmiento y su zona sea un potente paladín del progreso de este padazo de tierra argentina, en la que queda aún mucho por hacer. Pero toda esa obra del futuro, que tanto interesa al bienestar general, no puede ser cumplida por la sola acción individual; es menester el concurso y esfuerzo de todos hacia un mismo fin y a un solo efecto.

No debo terminar estas palabras sin rendir el homenaje de nuestro agradecimiento a S. S. el señor Gobernador militar, el noble amigo de Sarmiento, general de brigada don Armando S. Raggio, por quien formulamos votos por su ventura personal y por la de la digna señora, así como por la de sus representantes, teniente coronel don Oreste Reyna y su distinguida señora. También nuestro sentido agradecimiento al Rev. Padre Presbítero José Murphy, que nos ha asistido con su bendición; también debemos agradecerle su valioso concurso, contribución inestimable del alumnado del colegio "Dean Funes".



La Sala de Primeros Auxilios recientemente inaugurada en Sarmiento.

Bar "Sportman"

Servio especial de Vermouth
Con sus 10 platitos seleccionados
Reservado para familias

• A. Martín •

San Martín 276 - Tel. 114 - Com. Rivadavia

Nicolás Romeo y Cía.

(Sucesores de Romeo Carlos y Cía.)

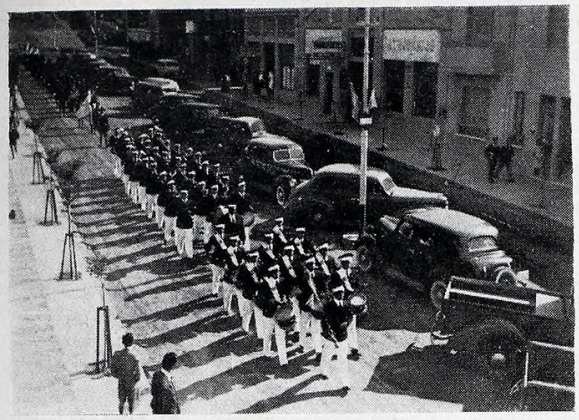
RAMOS GENERALES

Y

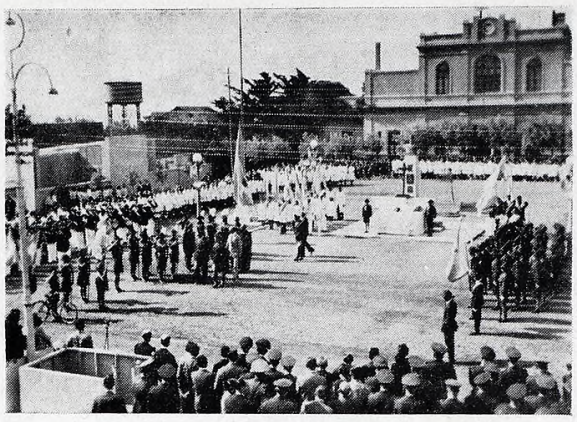
ACOPIO DE FRUTOS DEL PAIS

Casas en "SHAMAN" y Alto Río Senguer

Esc.: San Martín 238 - Com. Rivadavia



La banda de música del Colegio Salesiano "Deán Funes" se dirige a la plazoleta General San Martín, donde momentos después se realizaría la fiesta del Scout.



Una vista de la plazoleta General San Martín, mientras van tomando ubicación las delegaciones escolares y los boy-scouts de la zona.

Comodoro Rivadavia

Celebración de la Semana del Scout

En representación del Gobernador Militar de Comodoro Rivadavia, general Armando Raggio, hace uso de la palabra el capitán auditor Horacio L. Mainar.

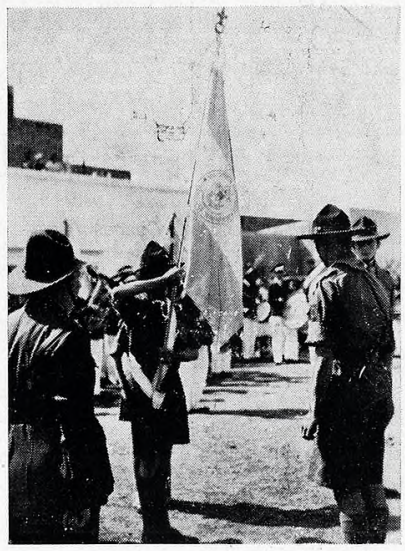
Con una concentración de scouts, escolares y numeroso público se dió comienzo a la Semana del Scout, en Comodoro Rivadavia. A las 9 del domingo 10 de noviembre y presidido el acto por el Gobernador Militar, comenzó a desarrollarse un vasto programa del que participaron la Compañía de Boy-scouts Comandante Luis Piedrabuena de kilómetro 8, General San Martín de kilómetro 3 y aspirantes de diversas escuelas locales.

RESULTO EMOTIVA LA CEREMONIA DE CAMBIO DE ABANDERADO

Luego de oírse la palabra del asesor de la Compañía de Boy-scouts Comandante Luis Piedrabuena, señor Vicente Grisolía, quien con magníficas palabras se refirió al hondo significado de la ceremonia a cumplirse destacando el grado de lealtad que representaba aquella misión, procedióse a realizar el cambio de abanderado. José Yúriga, próximo a incorporarse al servicio militar hizo entrega de la enseña nacional a Estanislao Laskowsky. Este instante de la tocante ceremonia fué subrayado con sostenidos aplausos que tributó el público a los actores de aquel emotivo instante.

HABLA EL DELEGADO GENERAL DE LOS BOY-SCOUTS ARGENTINOS

Cerró el acto el Delegado en la Zona Militar del Directorio de los Boy-scouts Argentinos, Capitán auditor Horacio L. Mainar. Señaló que por encima del interés que acaba de ofrecer la formación de los scouts, estaban las proyecciones que daba a aquel acto la Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia. Expresó en seguida, en nombre del Gobernador general Raggio, que desde esa fecha se extendía a todo el interior de la Zona, en forma orgánica el beneficio del escultismo. Contará —dijo— este avance constructivo de la niñez, con el máximo apoyo y decidido empeño de hacer en cada lugar de la Zona Militar de Comodoro Rivadavia una avanzada espiritual de calidad digna del organismo nacional que agrupa a los exploradores argentinos.



El scout José Yuriga se dispone a hacer entrega de la enseña nacional del cuerpo "Comandante Luis Piedrabuena" al nuevo abanderado, scout Estanislao Laskowsky.

(Fotos Del Busto.)

BERENGUEL
Fotografía
Retratos de calidad
SAN MARTIN 288 - TELEFONO 304
COMODORO RIVADAVIA

J. A. LAFONT
SEGUROS GENERALES
•
New Zealand Insurance Co. Ltd.
Sun Life Assurance of Canadá
COMODORO RIVADAVIA

Los problemas de Rawson

en un discurso de su comisionado municipal don Luis Antonio Amalfi

En oportunidad de la visita del ministro del Interior y Gobernadores del Chubut y Neuquen a Rawson, su comisionado municipal, don Luis Antonio Amalfi, pronunció el discurso del que a continuación publicamos un extracto.

Señor Ministro del Interior; Señor Gobernador del Chubut; Señores Gobernadores de Neuquén y Río Negro:

En una asamblea eminentemente popular, en la que se hallaba representado el Trabajo, el Comercio, la Industria y actividades afines, profesionales y pueblo de diversas actividades, me ha sido encomendada la misión —honrosa para mí— de ofrecer esta demostración.

He recibido, pues, una orden; y en mi carácter de comisionado municipal y de vecino arraigado, la cumplo con verdadero afecto y procuraré interpretarla en toda su amplitud.

Señor Ministro. Señor Gobernador:

El pueblo capital del Chubut os ha ofrecido esta modesta reunión y cordial agasajo, con el espíritu tradicional de los argentinos y extranjeros de la Patagonia, siempre tan amable y tan dispuesto a las expresiones que constituyen la médula de la cultura social y del patriotismo en nuestro tierra.

Recibidlas, señores, en su sincera aunque modestísima presentación, como el delicado abrazo de un viejo pueblo de campo al que vuestras personas honran con su presencia en una hora de desorientación en la senda de su destino.

Y dije desorientación, porque los pueblos, como los hombres, se detienen un instante en la trayectoria de la existencia para mirar el pasado, definir el presente y decidir el porvenir. Esta es la hora difícil en que un pueblo como Rawson, madre de todos los pueblos hoy grandes del Chubut, octogenaria, ha quedado solitaria y abandonada sobre el terruño de su futura y portentosa grandeza social y económica; ha quedado abandonada como la anciana madre que dió hijos y energías a todos los rumbos del territorio en otrora, y quedara a la espera de la mano generosa de los hombres de Estado para ocupar, en su pleno derecho jerárquico y tradicional, su sitial de matrona.

Por ello, vuestra presencia, señor ministro, y el hermoso acto en que asumió el gobierno del territorio don Raúl Riobóo, tienen para Rawson y, por extensión, para todo el Territorio del Chubut, una importancia excepcional que será histórica; tanto más cuanto en el mismo se advierte la llegada de nuevos tiempos, nuevos rumbos, para estas latitudes patagónicas que tantas veces quedaron esfumadas en horizontes lejanos por los gobernantes nacionales del pasado, cuyas pupilas no siempre se fijaban más allá de extraños conceptos, erróneos conceptos, sobre la geografía económica, social y política de las tierras patagónicas.

Piedad, señor, para los errores: piedad, señor, entre nosotros los hombres, porque nuestras verdades de hoy, nuestras concepciones del presente, marchan y triunfan precisamente sobre los caminos de errores del pasado. La perfección es la verdad absoluta; y en esta triste hora universal de postguerra, ni antes, ni en lo futuro, habrá lo perfecto. La humanidad marcha hacia las metas más elevadas en la serranía escabrosa de su cultura social y política; alcanza la cumbre de una montaña que mañana será trasdejada para ascender a otra más alta: siempre rumbo a la ilusión y a la esperanza, siempre mejorándonos y en pos de lo mejor.

. . . . . .

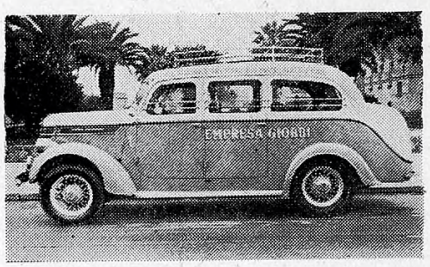
A lo largo de trece años de residencia en esta capital y de viajes territoriales acompañando a los gobernadores, me ha sido posible divisar no solamente el panorama local, sino el de todo el Chubut, desde el paralelo 42 a la frontera santacruceña y desde el Atlántico a los Andes...

Y bien: Con aquella visión sobre el panorama de este pueblo capital y del Territorio por extensión, he formado el juicio propio hace más de 10 años sobre problemas y soluciones. Desde esa fecha aproximadamente y en ocasiones de visitas de oficiales de nuestra Armada y tropas de desembarco, en actos públicos usé de la palabra en días que Rawson desfallecía en la inercia, el olvido y el abandono; sólo el pesimismo en torno.

En aquellos días, señores, ante la incredulidad casi general, dije y repetí en múltiples ocasiones, que dentro de 30 años Rawson sería la ciudad más grande y progresista de las costas del Chubut. Solamente un reducidísimo núcleo de vecinos, ilusos como yo, me acompañaron en silencio.

En 1945, el Gobierno de la Revolución me confió la comuna de Rawson: elevado honor para mí. Tarea árdua sobre otras tareas que conocéis. La Revolución, años an-

Empresa de Transportes
ANGEL GIOBBI
Correo Oficial a Lago Buenos Aires y Alto Río Mayo



25 DE MAYO 969
Tel. 507 - C. Correo 5390
Comodoro Rivadavia

CONFITERIA **"ORIENTE"**
de LUIS DRAGO
FABRICACION ESMERADA
Masas y Postres
Av. FONTANA
TRELEW - CHUBUT

Dr. PEDRO N. SILVA
MEDICO
TRELEW Teléf. 72

Dr. Adolfo Margara
MEDICO CIRUJANO
TRELEW

FARMACIA
MARGARA
Trelew - Chubut

Taller de Pintura al "Duco"
Arreglo de Carrocerías, Soldadura Autógena
de
G. GONZALEZ Hnos.
Calle Luis Jones esq. Sarmiento 99
TRELEW (Chubut)

tes, había recibido la comuna en un estado de pobreza, porque ésta era la lógica consecuencia de la falta de recursos suficientes en contribuciones, y esa falta de recursos era un reflejo de la situación económica mala, general, en esta localidad. Al hacerme cargo, algunas amistades me dijeron: Usted recibe un cadáver a punto de entierro. Y yo sonreí levemente; yo seguí con el optimismo del que sueña bosques en desiertos yermos. Miré a todos los rumbos para la acción que sería un débil reflejo de la Revolución Nacional.

Tenía 22 pesos la Municipalidad en el Banco de la Nación; 11 mil pesos de deuda y 56 mil a cobrar por contribuciones atrasadas de deudores morosos que hoy pagan por cuotas y se ha reducido esa deuda; había poco más de mil pesos en caja local para responder a deudas de urgente pago entre los 11 mil mencionados. Todo fué y va quedando solucionado; se debe mucho menos, ingresa más, y el pueblo consciente coopera en la solución de pequeños problemas locales; y todos vamos levantando a Rawson, hombro con hombro, ilusión sobre ilusión, patriotismo sobre patriotismo, deber sobre deber!

Mi labor informativa particular, como delegado-corresponsal de la Dirección de Piscicultura y Pesca de la Nación, dió por fruto la instalación de la primera empresa pesquera que vino a Rawson, y en cuya organización inicial interna fuí su primer director local, no por interés de lucro personal, pues conocéis, hombres de Rawson, mi vida; sino para darle a Rawson el pie de lucha, el pie de resurgimiento, el pie del triunfo, cual era mi deber de argentino que no solamente ama a Rawson, sino a todos los pueblos humildes de la patria. Y creo haberlo logrado.

El 14 de marzo de 1943 es una fecha imborrable para este pueblo: en el atardecer de ese día sábado, y descansando al raso en la noche sobre los campos, camino a San Antonio, Río Negro, en una camioneta yo y el obrero Ignacio Ardanaz —para el que pido un aplauso— llevamos los dos primeros barriles de aceite de tiburón que salieron del Territorio del Chubut.

Esos dos barriles, señores, fueron el punto inicial del resurgimiento de Rawson. Una inmensa alegría embargaba nuestros corazones en aquella noche inolvidable del viaje. Con este viaje hacíamos saber a todo el litoral del país, al Gobierno de la Nación y al comercio de naciones extranjeras, que en el Chubut había abundancia de pesca de tiburones; que el Chubut tenía una riqueza ictícola fabulosa.

. . . . . .

Vinieron luego nuevas empresas y van llegando otras. El comercio revivió; todas las actividades locales revivieron y, ayer no más, a fines y a principios de 1945 y del año actual respectivamente, el solitario puerto de Rawson ofrecía el hermoso espectáculo de más de 80 embarcaciones de diverso tamaño en los trajines de la pesca.

Nuevas empresas vinieron a radicarse, y yo, ya lejos de todos esos intereses y en el punto medio preciso de mis deberes de comisionado, me dediqué a abrir nuevas calles y mejorar otras; a hacer las vías del progreso fecundo que tendrá Rawson; y no solamente eso: los agrarios presentes saben que también me hallé entre ellos los días de invasiones del río, a caballo, o en camión, con peones, a veces bajo la lluvia fría, secundándolos en la lucha contra la invasión de las aguas.

Para qué voy a dar otros detalles que vosotros, hombres de Rawson y de pueblos vecinos los véis todos los días. Solamente he querido deciros algo de la acción conjunta de todos los habitantes y mía en favor del resurgimiento de Rawson. Y Rawson marcha ahora paulatinamente rumbo al dorado sueño de sus beneméritos y antiguos vecinos; rumbo al sueño de los ilusos de otrora que sabemos que a la vera de un gran río y a una legua del mar no hay pueblo que pueda morir sobre la faz de la tierra.

. . . . . .

Señor Ministro. Señor Gobernador: ... Sé que la Revolución Nacional ha llegado hoy, con vosotros, a estas tierras; sé que no es menester pedir lo que ya conoce. Pero si cupiera ello, os voy a pedir en nombre de los descendientes de los antiguos pobladores que en estas regiones dejaron su juventud y esperanzas en dura lucha contra la hostilidad de la tierra y del clima; en nombre de los beneméritos y viejos vecinos actuales que siguieron en esa lucha y que dieron sus retoños a la argentinidad y a la patria; en nombre de nuestras mujeres y niños: de estas abnegadas mujeres de los pedreros del Chubut ...

En nombre de todo el pueblo, os pido, señor Ministro, si cabe:

Que el Gobierno de la Nación proceda al inmediato dragado del puerto de Rawson y limpieza del cauce del río desde el puerto hacia el Oeste Ese dragado, señor, es el punto básico del acelerado progreso de este pueblo y de cuatro pueblos más a la vera del Chubut. La limpieza del cauce del río contribuirá a aliviar las inundaciones al hallar las aguas el cauce más hondo; pero también supone el incremento comercial, industrial, nuevas fuentes de trabajo y nuevas poblaciones ribereñas.

Evitará en gran parte (la limpieza del cauce) los desastres agrícolas que, como los lejanos y el reciente de 1945, han sufrido los agrarios y cuyo monto de perjuicios en plantaciones superó los 90 mil pesos, sin contar viviendas anegadas por las aguas y cantidad de hacienda muerta o perdida. Aquí, en estas fotografías, veréis, señor Ministro, una parte pequeñísima de la amplitud de ese desastre en el valle.

La limpieza del cauce y las defensas contra la invasión de aguas, por parte del Gobierno de la Nación, es la tarea previa y urgentísima, al embalse que, sabemos, sus obras serán iniciadas en 1948 de acuerdo al Plan Quinquenal. Una obra de embalse técnicamente no queda habilitada antes de 6 u 8 años, según la amplitud de la misma.

En 1945, tramitaciones municipales que realicé para obtener trabajos oficiales portuarios del Gobierno, dieron por resultado

MANUFACTURA DE TABACOS
Andrés Czobel — E. Bellaco 6971 — Bs. As.
Noticia para los fumadores del sur:
Ya está en venta en las casas de la "Anónima"
El popular cigarrito suave, de
$ 0,10
Reina Guillermina "Damita" elaborado en la manufactura de los Habanos "Don Carlos" Barón de Río Branco.

Bar "Alhambra"
de CASTRO, MORENO y Cía.
Salón de Variedades
San Martín 501
Comodoro Rivadavia (Chubut)

HOTEL COLON
COMODORO RIVADAVIA
de TEODORO CERECEDA
Teléfono 283 - Casilla Correo 5187
San Martín 341

Roque González
ESCRIBANO
Registro de Contratos Públicos Nº 2
Av. Rivadavia 180 - Com. Rivadavia

Domingo Alberto Ragni
Administración
de Propiedades
9 DE JULIO 825 - TELEF. 468
Comodoro Rivadavia

ESCRIBANIA SARRIAS
Registro de Contratos Públicos Nº 3
RAUL HECTOR SARRIAS
ESCRIBANO NACIONAL
COMODORO RIVADAVIA

FARMACIA "MODERNA"
Dr. Andrés G. Blaiotta
Recetas
SAN MARTIN 380 TELEFONO 180
COMODORO RIVADAVIA

el intento de voladura de parte de la restinga frente al río. Entre los días 21 y 24 de agosto (de dicho año) el estallido de la dinamita, eco de la Revolución Nacional que avanzaba hacia el Chubut, puso alegría en todas las almas. Técnicamente, ante la imposibilidad de seguir con éxito los trabajos, se aconsejó un simle dragado.

Volvió la Municipalidad a sus tramitaciones; le pedí al general Perón su mano patriota y al señor Ministro de Obras Públicas su corazón en favor de este pueblo.

Ello fué el 5 de junio último; y días después, el 14 de junio, el Ministerio hizo saber que la chata autopropulsora 313-B, que estaba en aprestos en el astillero central, era la destinada a Rawson.

Que venga esa chata, señor Ministro. No ambicionamos una draga; para nosotros, los de la Patagonia, acostumbrados a lidiar con la relativa aspereza de climas y de tierras, nos basta lo poco para hacer lo grande; para nosotros, que llevamos el espíritu gaucho de la raza, señor Ministro, "la cola es pecho y el espinazo cadera".

Que venga, pues, esa chata 313-B cuanto antes, para evitar, también, la infinita tristeza de los naufragios sucedidos, en los que perdieron la vida fuertes representantes de nuestra juventud, heroicos trabajadores de los mares australes bajo la amarga noche de las tormentas, sin poder entrar a puerto y sepultados finalmente en los abismos del mar al manotón formidable del oleaje.

—Os pido señor Ministro, en nombre de los habitantes del agro, que el Gobierno de la Nación los ayude en los casos de emergencia y de desastres agrícolas como los ya mencionados, así como contempla y ayuda a los agrarios del norte de la Patagonia. Yo sé que el general Perón, pedazo del corazón del Chubut, tiene en estos instantes su corazón con nosotros. Yo sé que el señor Ministro siente hoy la viva inquietud de todo el Territorio que anhela los decididos y nuevos rumbos que imprimirá, vigorosa, la Revolución Nacional.

—Pedimos, señor, la pronta inauguración del edificio del Penal; soberbio edificio que debe ser habilitado cuanto antes porque la actual cárcel está en los últimos momentos de su utilidad, de su higiene y comodidad; se trata de un viejo edificio y por más empeño qu ha pusto su actual director don Osvaldo Rocha —que ha sido alma también en la construcción del edificio del Penal, secundado por el señor Cravero—, por más empeño que ponga, digo, no es posible hacer de la morralla un acero toledano.

—Hay un punto, señor Ministro, que traba enormemente al progreso edilicio de este pueblo y el anhelo de cantidad de personas que desean su casita propia como puntal de sus economías hogareñas: Es la morosidad extraordinaria de la Dirección de Tierras en la concesión de solares baldíos... Hay que activar la entrega de solares si queremos que este pueblo aceleradamente, con las obras pedidas, marche hacia su portentoso porvenir, hacia la gran ciudad soñada.

—Es un anhelo popular, diario y general, que el Banco de la Nación Argentina, trasladado de aquí, abra la pedida y repedida sucursal de Rawson si no puede o no debe volver con su gerencia en Trelew. Es injusto que diariamente y por diversos intereses, el comercio, los trabajadores, los habitantes en general de este pueblo, tengan que peregrinar leguas para llegar hasta el Banco.

—Por otra parte, ha llegado la hora de rever los motivos por los cuales Rawson fué afectada por el traslado del Juzgado Letrado que, legalmente, debe estar en la capital del Territorio.

—Ha llegado la hora de saber si las oficinas públicas trasladadas de Rawson, lo han sido por intereses particulares de grupos, y no por los supremos intereses del Estado y por la verdad, la precisa verdad de los hechos.

—Ha llegado la hora para que el Estado promueva la inmediata construcción de los edificios públicos en las areas que ha reservado oficialmente en esta capital.

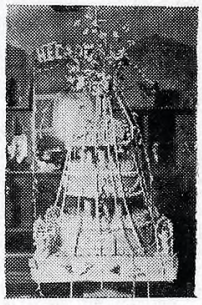
Resulta una carga onerosa para el Estado pagar elevados alquileres por locales particulares de Rawson, Trelew y otros pueblos, a través de largos años, cuando con el dinero pagado en alquileres pudieron hacerse palacios.

La línea más segura de comunicaciones telegráficas con el Sud patagónico y con el Norte de la República, es la que pasa por Rawson; por la técnica de sus instalaciones y porque en cualquier tiempo no quedan aisladas algunas regiones.

Un mal día, el Distrito 23º de Correos y Telecomunicaciones que funcionaba en Rawson y que constituía una ventaja para el Estado y para los gobernadores en sus comunicaciones, fué trasladado a Comodoro Rivadavia. El por qué no lo sabemos. Ahora tenemos en la capital del Territorio una simple oficina postal y telegráfica, de la cual también íbase a trasladar una parte a Trelew.

Si nos han llevado un Distrito, una cabecera de Distrito, que se quede donde está si debe quedar; pero la capital del Territorio necesita otra.

CONFITERIA "IDEAL"



Especialidad en la fabricación de Postres, Masas y Tortas para Casamientos

de **MELQUIADES GONZALEZ**

San Martín 394 - U. T. 170 - Com. Riv.

CARLOS DOMINGUEZ

(Agente Comercial)

Representaciones:

Cía. Swift de La Plata - Peters Hnos S. A. "Suchard" Argentina - Productos Larjan Cía. de Seguros "EL CONDOR" - La Economía Comercial (Acc. Trabajo)

Escritorio: C. Pellegrini 874
Teléfono 28 - Comodoro Rivadavia

Yes preciso, también, terminar con la locación de casas. El correo tiene su hermoso solar reservado; en esa esquina baldía en pleno corazón de Rawson, frente a la avenida Fontana, contiguo a la Municipalidad. Con los alquileres pagados tendríamos ya levantado un palacio, desde largos años a la fecha.

—Finalmente, señor Ministro, señor Gobernador: Este pueblo viejo y criollo de la Patagonia, os reitera en esta humilde demostración su fuerte y cordialísimo abrazo, y os pide que el Excmo. señor Presidente de la Nación reciba, en toda su amplitud patriótica la adhesión, la devoción de sus habitantes a la magna obra suya de orientación y acción nacional en que se halla empeñado.

Aparte, en este acto y en nombre de todo el pueblo de Rawson, os ofrezco y aceptad, señor Ministro este modestísimo recuerdo de vuestra visita a nuestros pagos. En cada firma de este album hay un pedazo de corazón patriota del gran corazón que es este pueblo.

Vuestra visita no será olvidada jamás.

Señor Gobernador: Rawson os saludó ayer alborozado. Representas la más cálida esperanza del presente y del porvenir del Chubut.

De pie estamos todos para secundar vuestra acción.

Que vuestro gobierno sea de felices realizaciones y que el éxito os acompañe en todas vuestras inquietudes y acciones en favor del Territorio que os quiere como al gran amigo de ayer y de hoy y como al hombre que realmente sabrá interpretar sus problemas por conocerlos desde larga data.

Señores gobernadores visitantes, legisladores nacionales presentes y distinguidas personas acompañantes: Rawson, honrado por vuestra visita ahógase en la emoción de los humildes que no hallan palabras de agradecimiento. Con esa emoción os abraza bajo este magnífico cielo austral que, en la noche saliente, con sus hermosas y fúlgidas constelaciones cubre de extraña gloria y belleza el panorama promisorio de pueblos, campos, montañas, lagos y desiertos. Cubre de simbólica gloria a millares de trabajadores del agro y de la ciudad, argentinos y extranjeros que a cada amanecer siguen labrando paulatinamente en el bronce de la grandeza nacional una patria fuerte.

Tierras y hombres que, como el inmortal bardo entrerriano cantara para la Nación Argentina, podemos repetirle a la Patagonia aquellos magníficos versos:

"Atlántida encantada que Platón presintió.
Promesa de oro del porvenir humano..."

.....

Sociedad Anónima Ganadera Suárez Ladouch, Limitada

ROCA 991
DIREC. TELEG. "HORQUETAS"

RIO GALLEGOS
CASILLA DE CORREO 70

San Julián

Río Gallegos

Lobo marino de gran tamaño internado por la marea en la playa de San Julián.

Empresa de Transportes
"LOS COLORADOS"
de Francisco L. Vázquez
Entre San Julián y los Ventisqueros
C. Correo 73 Tel. 134
SAN JULIÁN

Vicente José Gaspari
Constructor
CONSTRUCCIONES EN GENERAL
Puerto SAN JULIAN

Fotografía "ROIL"
Trabajos de primera calidad
"Gran existencia de fotos del Lago Argentino"
Roca 728 **Río Gallegos**

E. T. Mattel
Constructor
Trabajos en ladrillo, cemento armado y piedra
San Julián **Río Gallegos**

José B. Vettorazzi
Estación de Servicio - Vulcanización - Carga de Acumuladores - Lavado y Engrase Hidráulico - Equipos de Luz Cía. Westinghouse Electric Int.. S. A. - Taller de Pinturas
Aceites, Grasas y Lubrificantes
"SPLENDID"
OSVALDO RIGAMONTI
Soc. An. Comercial e Indust.
Entre Ríos 2458 - Buenos Aires
CALLE 9 DE JULIO 285
RIO GALLEGOS - Teléfono: 143

Confitería "DIAZ"
Pastelería - Facturería
Fábrica de Masas y Helados
de JOSE DIAZ
Calle Roca 1158-Teléf. 203
RIO GALLEGOS

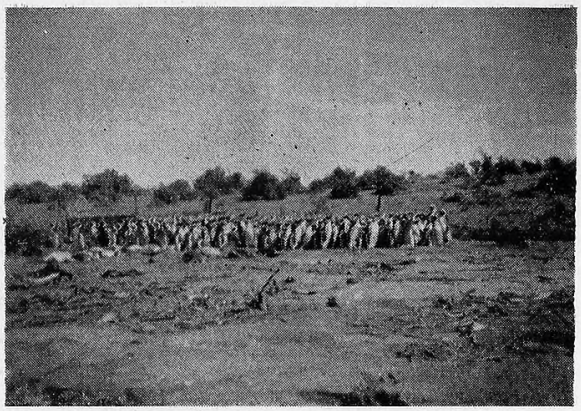
Antonio Giacobo
CONTRATOS DE ESQUILA
SAN JULIAN

ANGEL A. SUREDA
CONTADOR
Comisiones - Representaciones
Despachos de Aduana - Flota Mercante del Estado - Curto, González y Cía., Consignatarios
Sarmiento 204 - Tel. 288 - R. Gallegos

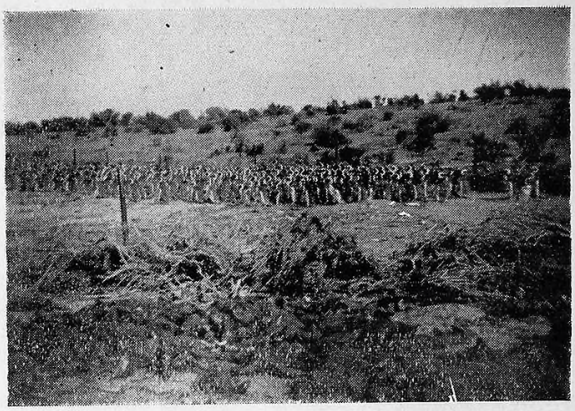
Río Gallegos. Fachada del cinematógrafo "Currera" al terminar la construcción del edificio.

TALLER MECANICO
de A. GUILLAUME
Reparaciones de todas marcas de autos y motores - Rectificación de Cilindros. - Arreglo de Elásticos. - Engrase y lavado de Coches.
SAN JULIAN

EMPRESA DE TRANSPORTES CON TALLER MECANICO
La empresa más antigua de Río Gallegos
OTTO
Se aceptan transportes de frutos comestibles y mercaderías en general
OTTO SUSALLECK
SARMIENTO 357 **Casilla Correo 89** **Tel. 292 - RIO GALLEGOS**

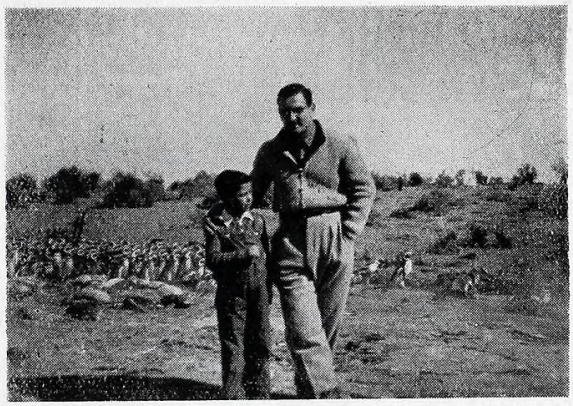


Vista de un corral.



Otro de los corrales.

Excursión a la isla de los Pingüinos (San Julián)



Sr. Machinea, concesionario de esta explotación, en compañía del niñito Hilmar Horacio Paz. Al fondo, corral con pingüinos.

Presentamos algunas vistas tomadas durante una breve excursión realizada en esta isla, situada a la entrada de la bahía de San Julián, la que en esta época, por ser la de su procreo, encuéntrase colmada de estos raros habitantes. Y son tantos, que el hombre ha encontrado en ellos base para una nueva industria patagónica, incipiente sin duda, pero que está llamada a tomar fuerte incremento en razón de las posibilidades que le asisten. El cuero de este animalito ha sido probado con excelente éxito en la fabricación de billeteras, carteras de señoras, y hasta de zapatos. Los ensayos realizados, ha movido a los Sres. Lorenzo Machinea e hijos, a explotar en la escala que lo permite el corto tiempo de estadía de los pingüinos en la isla, una fructífera batida, que se traduce en el embarque de alrededor de 40 a 50.000 cueritos. Una de las fotos muestra las viviendas que a manera de cuevas se construyen los animalitos, que forman en

Augusto Santini Bruzio

Comisiones y Representaciones
Agente Concesionario de Automóviles "Crysler" y "Plymouth".
Camiones "Fargo"
West India Oil Co., SAPA.
Intava S. A.
Dunlop Pneumotic Tyre Co.
Peabody - Pinturas "Duco" - Philips Argentina S. A. - Radio - Cía. Seguros Incendio "Aurora".

Casilla Correo Nº 105
Pto. SAN JULIAN (SANTA CRUZ)

Dr. JULIO E. BARRIL
CIRUJANO DENTISTA
•
Teléfono 107
SAN JULIAN Territ. Santa Cruz

Dr. Carlos Pérez Vuidepot
MEDICO CIRUJANO
Consultas de 15 a 18 hs.
SAN JULIAN TELEFONO 14

Farmacia "Santa Ana"
SERVICIO PERMANENTE
SUEROS Y VACUNAS
•
SAN JULIAN
Av. San Martín 433 Teléfono 93

Dr. ALBERTO NIETO
MEDICO CIRUJANO
•
Av. San Martín 687 P. San Julián
TELEFONO 8

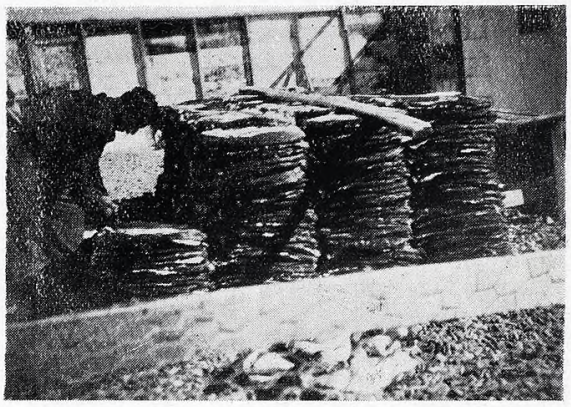
Jordán Franchalas
San Julián
avisa a Ud. señor poblador, que muy en breve pasará por su estancia, con un hermoso surtido de mercaderías.

Pingüinos en cautividad.

Terreno minado por los pingüinos. Las cuevas se suceden sin interrupción a la manera de una intrincada red de galerías.

esa forma una inmensa red de subterráneos, sobre los que no se puede transitar sin el consiguiente peligro de que, al ceder el piso por el peso del transeúnte, su pierna reciba la desagradable sorpresa de un doloroso picotazo. Un fuerte golpe en la cabeza con armas especiales termina con la vida de los pingüinos y los que se consiguen arrear se encierran en pequeños corrales, donde quedan a la espera del cuchillo que los libra de las penurias del cautiverio. Los pingüinos llegan a su Isla, aproximadamente al finalizar Setiembre y emigran al promediar Diciembre, emigran... los pocos que quedan porque con una matanza como la que se viene realizando, no son muchos los que pueden regresar a sus fríos lares.

Astul A. PAZ, corresponsal.
San Julián, 22 de Octubre de 1946.



Estibas de cueros listos para su enfardelamiento y embarque.

JUAN ARCAL
Compra y venta de haciendas
Agente y Representante de
"ACAROINA"
El Gran Antisárnico Argentino
CAMINOS Y VAN PEBORGH
Soc. Resp. Ltda.
Consignatarios de Frutos
R. A. LISTER & Cía. Ltda.
Maquinarias Inglesas - Esquiladoras, Prensas, Equipos Luz, Motores, Bombas, Dínamos, Baterías.
CALEDONIA ARGENTINA
Cía. Argentina de Seguros
Avenida Zeballos
C. Correo 83 - Puerto San Julián

Julio Aloyz
Comisiones y Representaciones - Lanas - Cueros - Haciendas
S. Julián - C. Correo 7 - Tel. 4

Alberto R. Segovia
DESPACHANTE DE ADUANA
Importación - Exportación
Representaciones - Seguros
Telegramas "ASEGOVIA"
Río Gallegos - Terr. Sta. Cruz

HOTEL EL AGUILA
de N. MARINELIC
COMODIDADES
PARA FAMILIAS
AVDA. SAN MARTIN 527
TELEFONO 24 - C. CORREO 17
PUERTO SAN JULIAN
TERRITORIO SANTA CRUZ

AUTOS a Punta Arenas
Garantizamos a Ud. la Seguridad, Comodidad y rapidez utilizando los Servicios de:
AUTO STANCIC Sale día Martes; regresa día Domingo
OVIDIO GARCIA Sale día Sábado; regresa día Jueves
JULIO PUCHEU Sale día Miércoles; regresa día Lunes
JUAN BEZMALINOVIC Sale día Viernes; regresa día Miércoles
Agencia Oficina THEVENON
Rivadavia No. 63 Teléfono No. 279

JUAN LIEGEOIS
REPRESENTACIONES **COMISIONES** **CONTABILIDAD**
SARMIENTO 24 **RIO GALLEGOS**

ALMACEN "EL RECREO"
de PASCASIO OLMO
Mercaderías Surtidas, Zapatería,
Ropería y Provisiones para familias
Ventas por mayor y menor
USHUAIA **(T. del Fuego)**

TIENDA - ALMACEN
(El más austral del mundo)
— de —
José Salomón
Ramos generales al por mayor y menor
y Carnicería
Fundada en el año 1913
USHUAIA **(Tierra del Fuego)**

Saturnino Pastoriza hijo
Tambo y
Aserradero
USHUAIA **T. del Fuego**

Aserradero "OLIVIA"
Al pie del Olivia
de
JUAN NJIRIC
Maderas aserradas y elaboradas
USHUAIA **(T. del Fuego)**

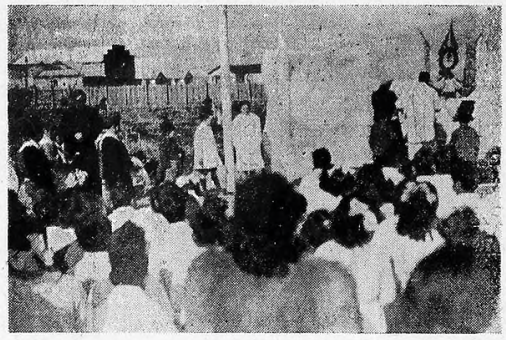
PEDRO TRIVIÑO
Ramos Generales
Proveedor Marítimo
Concesionario de la CAP
RIO GRANDE **(Tierra del Fuego)**

GARAGE "ROCA"
de FRANCISCO CORNACCHIOLI
Reparaciones en General de
Automóviles y Camiones
AUXILIO PERMANENTE
Soldaduras Autógena - Representante de los Amortiguadores
"DELCO", Doble Acción - Exclusividad de los Aros "EROFLEX".
Roca 1381 - Casilla 56 - R. Gallegos

Río Grande

Visita de los ministros de Marina y Obras Públicas. Instante de su llegada al aeródromo local, donde fueron recibidos por autoridades y vecinos.

Los ministros de Marina y de Obras Públicas escuchando las palabras de bienvenida pronunciadas por el Sr. Isidro Zapata.



Misa de campaña en celebración del Día de la Raza.

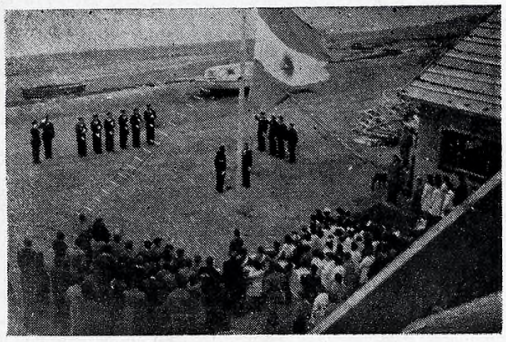
Público congregado el 12 de Octubre en la Plaza Almirante Brown.

Julio V. Thevenon
Comisiones - Representaciones
●
Oficina y Depósito:
RIVADAVIA 63
Casilla Correo Nº 71
RIO GALLEGOS
(Territ. Santa Cruz)

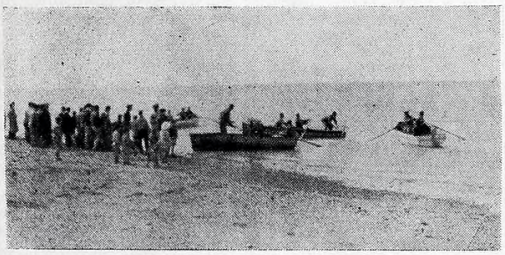
EUGENIO LLUIS
RAMOS GENERALES
El mejor surtido en plaza
●
CAÑADON LEON
(C. C. Nº 15)

HOTEL ARGENTINO de ARTURO CADARIO
Confitería, Bar y Billares — Comodidad para pasajeros y familias
Salón de banquetes y fiestas — Empresario del Cine Teatro Español
Teléf. Nº 16 Casilla de Correo Nº 70 PUERTO DESEADO

(Fotos Abalo, enviadas por nuestro corresponsal.)



Día del Reservista. Momentos en que es izada la bandera nacional, mientras los reservistas se hallan reunidos al pie del mástil.



Semana del Mar. Izamiento de labandera nacional e iniciación de la carrera de botes.

HOTEL ARGENTINO
de A. Vázquez
Comodidades para familias
Servicio esmerado
Río Grande (T. del Fuego)

HOTEL COMERCIO
de MIGUEL ALARCON
Comodidades para Pasajeros y familias. Cocina de primer orden. Serviico esmerado. Precios módicos
Río Grande - Tel. 13 (T. del Fuego)

Dr. Osvaldo Luis Guillot
Ex-médico cirujano del Hospital P. Piñeiro de Bs. As.
Consultas de 15 a 18 horas
Teléf. 30 - Río Grande (Tierra del Fuego)

Farmacia "DEL PUEBLO"
de Rubén Darío Rauch
•
La más austral del mundo
Teléfono 36 - Río Grande (Tierra del Fuego)

AURELIO F. MAZZIOTTI
Martillero Público
Representaciones
Río Grande (Tierra del Fuego)

Carlos Kovacic
de
Peluquería y Librería
•
RIO GRANDE (T. DEL FUEGO)

Taller Mecánico
Estación de Servicio
de
Pinola y Martínez
Río Grande (T. del Fuego)

"KILLIK AIKE NORTE"
Estancia y Cabaña
CARLOS S. FELTON
Concurso de Lanas del Ministerio de Agricultura
Años 1942 y 1944: Esta estancia obtuvo el Reservado de Gran Premio de honor con un puntaje de 99 sobre 100
Rebaño No. 34 - Corriedale — Venta de reproductores
Dirección: CASILLA CORREO Nº 40 RIO GALLEGOS (Sta. Cruz)

HOTEL "EUROPA"
de AMADOR ALVAREZ
Comodidades para Familias y Viajeros
Servicio esmerado
atendido por su dueño
Garage y Caballerizas
Colonia Las Heras - Teléfono Nº 27
Territorio Santa Cruz

HOTEL ESPAÑOL
ANEXO: BAR Y BIOGRAFO
de MAXIMINO RODRIGO
LAS HERAS
TEL. 35 SANTA CRUZ

HOTEL ASTURIAS
de ONOFRE SOTO
Comodidad para familias y pasajeros
Cocina de primer orden
Baños calientes y fríos
Atendido por su propio dueño
LAS HERAS ZONA MILITAR

Dr. Amadeo Antonelli
Médico Cirujano
Tel. 58 - Las Heras - Sta. Cruz

Dr. Asdrúbal R. Crego
Médico - Cirujano
Las Heras Santa Cruz

Farmacia "De Agostini"
— DE —
HUMBERTO DE AGOSTINI
Farmacéutico
Tel. 55 - Las Heras - Sta. Cruz

Auto de Alquiler
de TICÓ
Comodidad para pasajeros entre Las Heras y Comodoro Rivadavia. Con viajes especiales de Las Heras a cualquier punto del interior.

Las Heras. La señorita María Angeles Fernández, rodeada por sus amigas en oportunidad de su cumpleaños.

(Foto Mendia.)

FABRICA de EMBUTIDOS
de PASKALICH Hnos.
Elaboración toda clase de fiambre de la mejor calidad
LAS HERAS SANTA CRUZ

CARPINTERIA MECANICA "ARRIGHI"
de PEDRO MONTEIS
Trabajos de obras - Puertas; Ventanas y todo trabajo perteneciente al ramo.
Servicio Fúnebre - Ataúdes de todos tamaños y precios
Teléf. 95 - Las Heras (Santa Cruz)

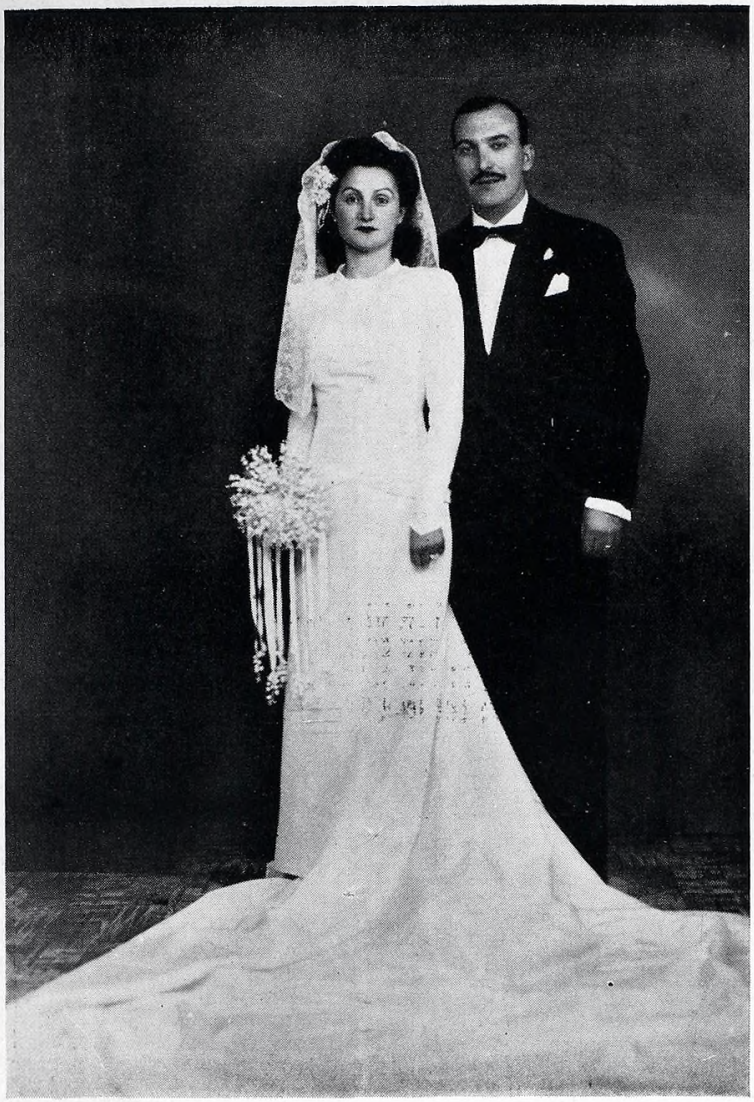
CASA "CASTIELLA"
Acaba de recibir un amplio surtido en lanas para tejer; zapatos para señoras y niños; y un selecto "stock" de géneros de lana para vestidos.
También recibió la afamada camisa "Brummell", para hombres, y en todos los vapores recibe novedades para caballeros, señoras y niños.
JUAN CASTIELLA
Av. Ibáñez - Tel.13 - Cte. Piedrabuena

Usina Eléctrica de Luz y Fuerza
Cte. LUIS PIEDRABUENA

❖

al servicio de su salud:
Farmacia "AMEGHINO"
JOSE B. FREIBERG
(Farmacéutico)
Los pedidos de la campaña se despachan con el primer correo. Formúlelos por carta
Cte. L. Piedrabuena Teléf. 40

Dr. ABEL P. JIMENEZ
MEDICO CIRUJANO
Clínica y Cirugía
Internado para enfermos
Rayos X - Ondas cortas - Laboratorio de análisis
Cte. Luis Piedrabuena



Puerto Deseado. Enlace Alvarez - Clivio: los nuevos esposos después de la ceremonia. (Foto Ponce.)

El 17 de agosto de 1946 y en la iglesia parroquial N. S. de la Guardia quedó consagrado el enlace matrimonial de la Srta. Fermina Alvarez y del Sr. Héctor Clivio. El acto fué apadrinado por los padres de la novia, don José Alvarez y doña Fermina Fernández de Alvarez.

(Corresponsal.)

Dr. Eduardo Canosa
Doctor en Medicina
M. P. 0.7663
Consultas: 14 a 17 horas
*
Puerto Santa Cruz - Teléfono 69

LIONEL A. HARRIS
Contabilidades - Representaciones
Administración de Estancias - Compra y Venta de Haciendas.
Representaciones:
Wm. Cooper y Nephews Ltd.: Antisárnicos. - General Motors Argentina S. A.: Automóviles, Cariones - Liverpool & London & Globe Insc. Co. Ltd.: Seguros Incendio, Vida - Cooper-Stewart, Engineering Co. Ltd.: Máquinas esquiladoras, etcétera - Sub Agentes de Lloyds. Caminos y Van Peborgh S. R. L.
Dirección Te'egráf'ca HANDS - Teléf. 17
Casilla Correo Nº 8 — Santa Cruz

H. W. C. Rollitt y Cía.
Representaciones:
Angel Vélaz y Cía. Ltda. S. A. Cía. Seguros "Nueva Zelandia" The Prudential Assurance Co. Antisárnicos "Little" Vacunas y Productos "Beta" Rootes (Argentina S. A. Automóviles y Camiones).
Contabilidades • Agentes Marítimos
Administración de estancias
Cas. Correo 42 - Tel. 77 - Pto. Santa Cruz

SOCIEDAD ANONIMA ELECTRICA DE SANTA CRUZ
Venta de materia'es eléctricos - Planchas eléctricas - Instalaciones - Motores para uso industrial, etc. - Para corriente continua 220 y 400 V.
P. SANTA CRUZ - Teléf. 13

CONFITERIA "IBERIA"
DE
JOSE GARCIA
Fábrica de Masitas, Postres y Toda Clase de Confituras
Lunchs y Banquetes
TELEFONO Nº 30
Cte. Piedrabuena - Santa Cruz

ALMACEN - FRUTERIA Y FIAMBRERIA
"LA MODELO"
DE
ANTONIO FEU
Teléf. 31 - Cte. Luis Piedrabuena

Florentino Pérez
Despachante de Aduana y Agente Marítimo
★
Representante de "LAW UNION & ROCK" Compañía Inglesa de Seguros y de la casa JOSE PELUFFO y Cía. Ltd.
Vacunas "EBER" (Carbunclo y Mancha)
Puerto Deseado - C. Correo 76

Río Grande

Escuela Agropecuaria Salesiana

Ha llegado a nuestra mesa de redacción un prospecto de este nuevo instituto de la Obra de Don Bosco, a funcionar en la "Misión de la Candelaria", y del cual extractamos el texto que sigue.

La Institución Salesiana, fundada por Don Bosco Santo, contando con los recursos de la inagotable caridad cristiana, por medio de sus numerosos colegios esparcidos por todo el mundo, proporciona a los niños de la clase más numerosa de la sociedad, una sólida instrucción científica y una esmerada educación religiosa y moral, aptas para formar virtuosos y activos ciudadanos, útiles a sí mismos, a la familia y a la Patria.

Para extender más y más su obra benéfica ha decidido iniciar en el nuevo año escolar 1946-1947 en lo que fuera la antigua y benemérita "Misión de la Candelaria" una Escuela Primaria que comprenderá los seis grados elementales incorporados al Consejo Nacional de Educación de la República Argentina y una Escuela Secundaria Agropecuaria que abarcará un curso de tres años para los alumnos que hayan cursado el 6º grado. Los estudios y certificados serán aprobados y refrendados por el Ministerio de Agricultura de la Nación. Al egresar satisfactoriamente recibirán el diploma de Mayordomos Rurales.

Tierra del Fuego y la Patagonia Austral tendrán así una Escuela Agropecuaria. La enseñanza abarcará en general el estudio de la Agricultura y Ganadería, y de un modo particular el estudio del ganado ovino. Así los hijos de los estancieros, mayordomos, capataces, empleados y puesteros podrán recibir una enseñanza de carácter regional, que los harán hábiles para continuar en el progreso de la hermosa y rica Tierra Fueguina y Patagónica.

La Escuela tiene todas las comodidades indispensables para su perfecto funcionamiento: cuerpos de profesores y maestros diplomados, material didáctico necesario, salas de estudio, aulas escolares, patio cubierto, salón de actos, comedores y dormitorios con sus correspondientes baños y lavatorios, calefacción general y patios de juegos al aire libre.

Para las prácticas de los alumnos tiene un extenso campo poblado de ovejas, galpón de esquila, bretes, pileta de baño, un pequeño tambo, cría de caballos y en vía de realización un criadero de aves, de cerdos y la instalación de locales para industrias de granja. Existe ya un taller de mecánica, carpintería y panadería.

En agricultura se cultivan variadas plantas de huerta y jardín y se está extendiendo el cultivo de la avena, papas, nabos, etcétera.

PLAN GENERAL DE ESTUDIOS

Los estudios teóricos serán los que se desarrollan en las Escuelas Agrícolas Salesianas de la República, pero adaptándolos a la zona Patagónica.

El horario de la Escuela se distribuirá de tal modo, que todos los alumnos tengan cuatro horas de clase teórica y tres de práctica. Además tendrán dos horas de esudio individual dedicadas a la preparación de los deberes y lecciones diarias. Como materias complementarias se darán clases de Educación física, Declamación, Música instrumental y coral. Habrá para los que lo deseen, facilidad para aprender escritura a máquina.

Se efectuarán excursiones campestres y de estudio a las estancias y establecimientos de la zona para la sana expansión y alegría de los alumnos y para completar así la formación de los mismos.

Los Cursos comenzarán el primer domingo de setiembre y terminarán con la solemne distribución de premios el día 25 de mayo.

Los Cursos elementales desarrollarán el programa del Consejo Nacional de Educación. Los certificados de promoción serán refrendados por el mismo Consejo Nacional de Educación, siendo por lo tanto válidos para toda la República.

PROGRAMA GENERAL DE ESTUDIOS DE LOS CURSOS SECUNDARIOS AGROPECUARIOS

Primer año.

1. El ganado ovino.
2. Agrología.
3. Zootecnia general.
   Anatomía especial del ovino.
4. Zoología.
5. Meteorología agrícola.
6. Horti-arboricultura.
7. Matemáticas.
8. Contabilidad.
9. Física. Química.
10. Botánica.
11. Idioma nacional.
12. Idioma inglés.
13. Historia patria.
14. Religión.

Segundo año.

1. La lana. Clasificación.
2. Agricultura y Maquinaria agrícola.
3. Zootecnia especial.
4. Zoología agrícola.
5. Avi-cuniculicultura.
6. Horti-arboricultura.
7. Matemáticas.
8. Contabilidad.
9. Física. Química.
10. Botánica.
11. Idioma nacional.
12. Idioma inglés.
13. Religión.
14. Escritura.

Tercer año.

1. La lana. Industrialización.
2. Mecánica grícola.
3. Zootecnia especial.
4. Patología vegetal.
5. Veterinaria.
6. Industrias de granja.
7. Agrimensura.
8. Contabilidad y Administración rural.
9. Química agrícola.
10. Instrucción cívica y Legislación rural.
11. Idioma nacional.
12. Idioma inglés.
13. Religión.
14. Escritura a máquina.

Este plan de estudios se desarrollará teóricamente en las aulas escolares y oportunamente se harán las prácticas correspondientes.

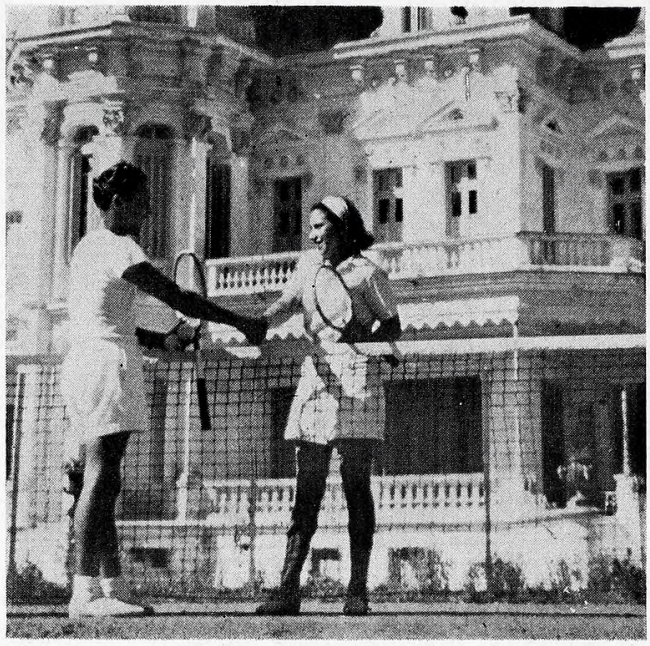
José García Faccioli, de Ingeniero Jacobacci. Hijo de don Florentino García, quien durante 22 años fuera empleado de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia, el Sr. García Faccioli, después de obtenido con notas sobresalientes el título de Perito Mercantil en el Euskal-Echea, de Llavallol, ingresó en marzo de 1946 en la Facultad de Ciencias Económicas.

CENTENARIO DEL GENERAL EDELMIRO MÁYER

Nació en 1837. Fué soldado de Mitre, de Grant y de Juárez. El Dr. Pellegrini le designó Gobernador de Santa Cruz, el tercero en el cargo, después de Moyano y Lista. Falleció en RioGallegos, el 4 de enero de 1897.

(Véase en número anterior de ARGENTINA AUSTRAL un artículo de nuestro estimado colaborador donJuan Hilarión Lenzi.)

Días de primavera en el "Hogar Patagonia"



La Srta. Irma Gorostiaga y el Sr. Pedro E. Gorostiaga al iniciar un amistosisimo partico en las canchas del "Hogar Patagonia", colonia de vacaciones del Club Enosis)Villa Elisa.)

SOCIEDAD GANADERA DE

"LAGUNA BLANCA"

VENTA DE LANARES
PUROS DE PEDIGREE Y PUROS POR CRUZA
CORRIEDALE Y ROMNEY MARSH

CALLE PRAT Nº 871
VALPARAISO

Gerencia:
CASILLA Nº 1423
TELEFONO 4484

Direc. Telegráfica
"BONLAGO"

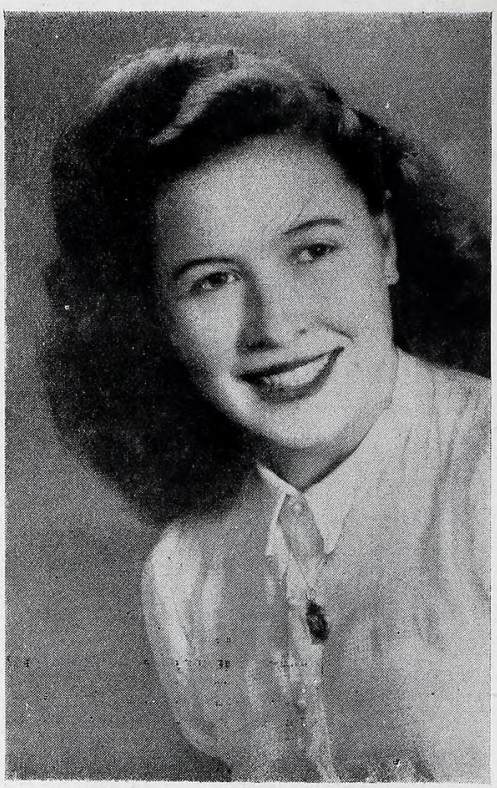
Señor Ganadero:

SIRVASE SOLICITARNOS DATOS Y PRECIOS

AGENCIA EN PUNTA ARENAS (Magallanes - Chile)

Calle L. Navarro Nº 999 — Dirección Telegráfica: "Bonlago" - Casilla Nº 357

Srtas. Gladys y Daisy English, de San Julián.



Srta. Maria Teresa Barruti, de Comodoro Rivadavia. *(Foto Berenguel.)*

Srta. Isabel Riera, de San Julián.

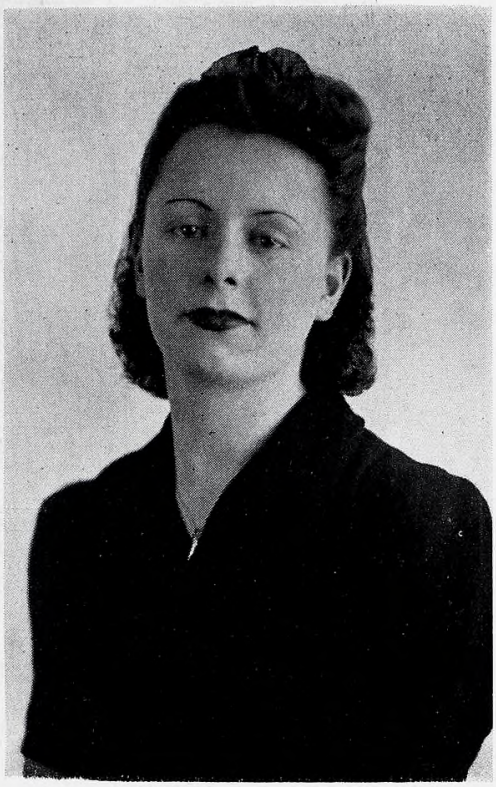
Srta. Haydée Camporro, de Rio Gallegos.

(Foto Roil.)

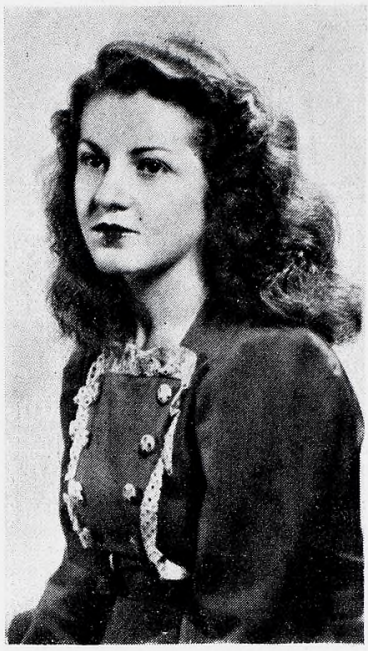
UNA VOZ ARGENTINA EN LA PATAGONIA

L.U.4 Radio Comodoro Rivadavia
L.U.12 Radio Río Gallegos
L.U.8 Radio Bariloche
Las ondas que sintonizan todos los hogares patagónicos

Cía. BROADCASTINGS DE LA PATAGONIA S. A. - Av. R. Sáenz Peña 555 - Bs. Aires



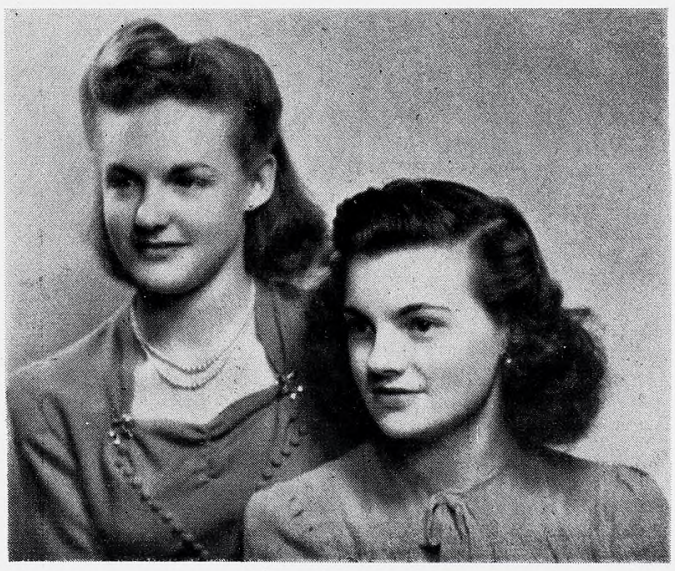
Srta. Marta Giubetic, de San Julián.
(Foto Mitre.)



Srta. Eugenia Agüera, de Santa Cruz. *(Foto Baró.)*

Caras bonitas

Srta. Felisa E. Cornell, de Río Grande.



Srtas. Alicia y Ada Richetta, de Puerto Madryn.
(Foto Eguillor.)

Ann Neris y Mabel Forastieri, de Rio Grande.

Ana Maria Tomasso, de San Julián.
(Foto Mitre.)

Niños

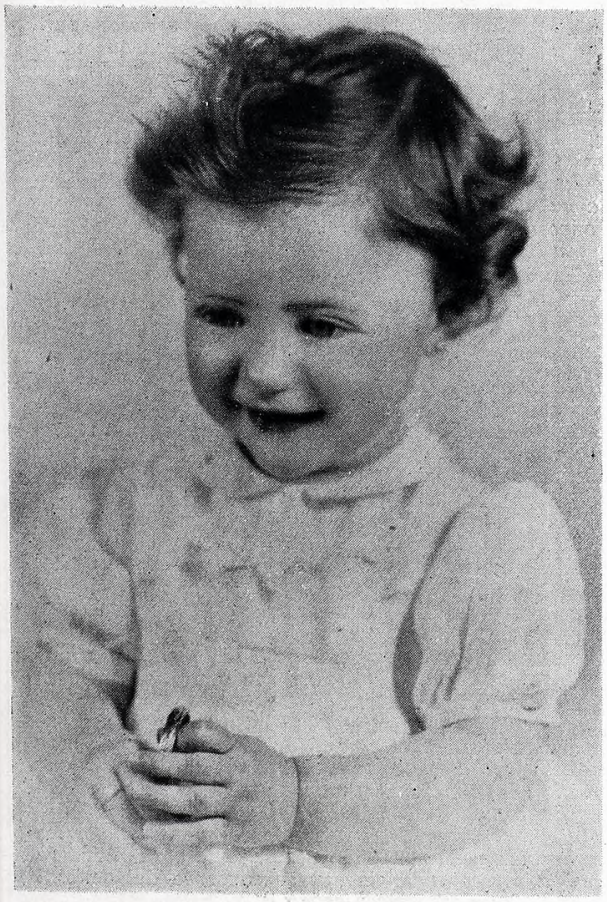
Nilda Marta Calderón Casado, de Esquel.
(Foto Aramendi.)

Josefina Raquel Monachón, de Rio Grande.
(Foto Abalo.)

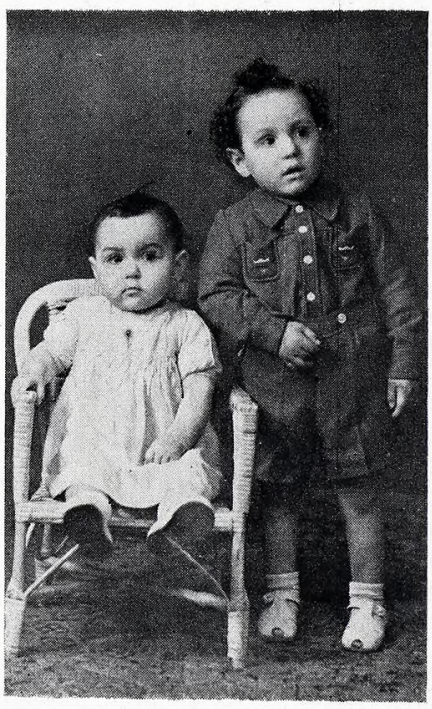
Esta etiqueta que es un prestigio y una verdadera garantía de calidad en toda América Latina, especialmente en sus grandes ciudades, representa una exclusividad de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, para que sus clientes de Confecciones puedan comprar todos los artículos para caballeros, jóvenes, niños y señoras y todo lo correspondiente al sport, en los más variados estilos, con la garantía de "MENFER" que significa-alta-calidad, máxima perfección y constante renovación en la actualidad de la moda.

SER COMPRADOR DE CONFECCIONES "MENFER", ES SABER VESTIR

SOLAMENTE EN LA ANONIMA SE VENDEN CONFECCIONES "MENFER"



Mabel Alonso, de Comodoro Rivadavia.
(Foto Berenguel.)



Isabel y Fernandito Fernández, de Rio Gallegos. *(Foto Roil.)*

Homenaje al capitán general Bernardo O'Higgins

En la escuela porteña que lleva el nombre del prócer chileno se desarrolló el 24 de octubre de 1946 un programa de festejos en homenaje al general O'Higgins con motivo del 104º aniversario de su muerte; la señora Angela María Pisani de Ciancio, directora del establecimiento, pronunció en tal oportunidad el discurso que a continuación reproducimos.

Excelentísimo Sr. Embajador de Chile, Dr. Alfonso Quintana Burgos, y agregado aéreo a la Embajada, comandante Javier Undurraga; Sra. Bertha Benavente de Quintana; Srta. Cónsul de Chile, Martha Brunet; Señores representantes del Consejo Nacional de Educación; Sr. benefactor de esta escuela, Alejandro Menéndez Behety; señoras y señores, maestras, alumnas:

Las horas de reparación moral, se suceden en la historia. En dicha sucesión llegan a su cauce en el andar del tiempo las figuras de héroes, hasta darles su verdadera personalidad. Con esta convicción estamos frente a O'Higgins. Llenos de emoción y reverencia nos consagramos en esta ceremonia, en ardiente admiración, a recordar al padre de Chile, que, acaso, en esta misma hora del año 1842, lanzaba su postrer suspiro.

¡Si pudiera el ilustre O'Higgins, levantar su frente desde su frío asilo, contemplar en esta casa donde es patrono, unidos en franca y cordial camaradería argentinos y chilenos, llegaría a emocionarse hasta las lágrimas!

O'Higgins era sensible.

Si pudieran sus ojos medir nuestro saludo, repetirían sus labios: "Un abrazo cordial vale más que todas las pompas exteriores, que agradan solamente por pasatiempo". ¡Esencia pura de su sencillez!

¡Qué hermoso si viera los niños de esta casa de estudios cuyo civismo se forma también bajo la advocación magnánima de quien supo ser patriota obediente y modesto, estoico y justo, generoso y desinteresado, bravo y abnegado, leal y franco, virtudes que ni el éxito más esplendoroso, ni lo fortuna más brillante hicieron desaparecer jamás de sus grandes dotes.

Los alumnos de esta Escuela saben que O'Higgins es el primer soldado de Chile; saben que tiene el mérito sublime del patriotismo. Conocen que nadie le aventajó en su puro, su inmenso amor a la Patria.

Los tesoros espirituales de su actuación, han dejado vida y esa vida superior del espíritu es la que deseamos cosechar con filosofía. Por eso aspiramos a regular la conducta de los niños en los principios máximos del erial de su vida. Queremos que cada educando que egrese de la Escuela "Capitán General Bernardo O'Higgins" sea un crédito para nuestra Patria, un orgullo para Chile, hermana tan lejana como cercana unida a nuestra raza y tradición.

Queremos que cada niño de este establecimiento imitando a O'Higgins, sea bueno, *porque ser bueno, es la primera condición, para sentirse feliz.*

Ansiamos para cada uno, la educación de la voluntad, la educación de sentimientos elevados ,tal como lo adquirió el númen tutelar de esta casa. Si domina el espíritu, surge el hombre superior.

O'Higgins, el legítimo fundador de la República Chilena fué siempre digno: El erario público en Chile sufría apuros, mientras San Martín y O'Higgins planeaban la campaña libertadora. Este cedió sus sueldos, sus ahorros, todo, para organizar la escuadra al Perú. Fué por esta obra que vivió más satisfecho y envanecido durante toda su vida. En uno de sus manifiestos al preparar la expedición al Perú decía: "Sólo la futura suerte de Chile, ha podido sostener mi corazón y mi espíritu... Sí patria mía, este es el mayor sacrificio y el más digno que podría ofrecerte".

O'Higgins fué digno siempre: por la causa revolucionaria gastó la cuantiosa fortuna heredada de su padre. En sus veinte años de proscripto, después de su abdicación vivió pobre y murió casi sin techo... pero siempre digno. ¡Amigo leal de San Martín como ninguno! Una estrecha amistad privada y pública que no se interrumpió ni un sólo instante, durante 28 años, los unió. Vicuña Mackenna asegura: No hubo jamás discrepancia entre ellos, circunstancia felicísima para el logro de las empresas que ambos acometieron en la América. Inmortalizaron sus nombres e hicieron de su estrecha unión inalterable, más allá de la tumba, un símbolo de fraternidad. Fraternidad entre dos pueblos, destinados a llevar juntos y unidos, una gran función en las vastas zonas de América.

Cuando San Martín estuvo en Europa expatriado y sin recursos, el general de amistad y comprensión singular, O'Higgins le envió unos miles de pesos, sin que él se los pidiera. San Martín conocía mucho a O'Higgins y le quería a él, tanto como a Chile. Manifestó a ciertos viajeros chilenos que lo visitaron en su destierro y que tachaban de cruel a O'Higgins.

"En el corazón y en el carácter de O'Higgins, había mucha más cera, que acero". Demostró con ello el extravío en el juicio de aquellos chilenos.

Esta apreciación armoniza con la pintura que un compatriota hizo de su carácter: hay en él decía, demasiada cera y demasiado poco hierro; sin embargo se puede decir que hay pocos hombres mejores y muchos peores que Don Bernardo O'Higgins.

La cordialidad de sentimientos solo se encuentra en los hombres de bien y de condición afable. Esa cordialidad se refleja en la correspondencia que se conserva del general O'Higgins, con muchos extranjeros distinguidos.

Fué de índole benigna, de conciencia sana. Fué muy valiente. Jamás vaciló y jamás tuvo miedo; jamás escondió su pecho a los peligros.

Aserradero

"Silva Palma"

GRIMALDI Y CIA.

Maderas para construcciones.
Machimbres y molduras en general.

Oficina
Plaza Bulnes No. 400
Teléfonos Nos. 18. y 1506 - Casilla No. 232
PUNTA ARENAS

Vista exterior de la Escuela "Capitán General Bernardo O'Higgins".

El mejor de sus biógrafos dijo: ¡Tuvo como soldado, una existencia de bronce! ¡Fué como hombre, un trozo de granito en los Andes! Cuando el pueblo pidió su dimisión, el soldado valiente, se convierte en héroe. Herido en su amor propio, dijo lleno de dignidad: "No me atemorizo" y llevando sus manos al pecho y ofreciendo éste al pueblo, agregó: "Desprecio ahora la muerte como la he despreciado en el campo de batalla". Comprendió que luchar más tiempo, era perder la gloria. Digno y reposado, desprendióse de la banda tricolor y de su bastón de primer magistrado. Su patriotismo ahorraba sangre y lágrimas. Fué sublime!

O'Higgins es una gloria americana. Soldado en todas nuestras repúblicas; fué Capitán General de Chile, Brigadier en Buenos Aires; Gran Mariscal en el Perú. Se alistó virtualmente bajo las banderas de Colombia, sirviendo al lado de Bolívar, en la campaña de Ayacucho, que cerró la gran era militar de nuestra independencia.

El General O'Higgins que se regocijó con Bolívar en las emociones del triunfo y participó el entusiasmo, nos muestra su sencillez y patriotismo en la siguiente anécdota: "Invitado a un banquete de palacio, por Bolívar, al día siguiente de recibida en Lima la noticia de la victoria de Ayacucho, el general chileno que había hecho la campaña de riguroso uniforme, con irreprochable talento militar, se presentó a la mesa, vestido de paisano y con su rostro completamente afeitado, como un simple particular. Interrogado por Bolívar sobre tamaña novedad, le contestó estas palabras: —Señor, la América está libre. Desde hoy el general O'Higgins ya no existe; soy sólo el ciudadano particular Bernardo O'Higgins. Después de Ayacucho mi misión americana está concluída".

Señoras y señores. Si hoy pudiera, repito como al principio, levantar su frente el Capitán General O'Higgins y ver en este recinto, a los dignos descendientes de su patria, ¡feliz casualidad! a los hijos de Chillán, su pueblo de origen: su Excelencia, el Embajador de Chile Dr. Alfonso Quintana Burgos, su dignísima esposa doña Bertha Benavente de Quintana, el Cónsul General de Chile, Dr. Augusto Millán Iriarte; la gentil poetisa Martha Brunet, todas ellas flores de Chillán, que nos honran con su amistad, contemplaría O'Higgins extasiado la prolongación hasta lo infinito, del simbólico abrazo de Maipú, aquí en esta tierra argentina, en donde también estuvo con su señora madre y hermana, un año, proscripto.

Señora esposa del Ministro de Chile: Por las maestras y alumnas de esta Escuela, os doy un significativo abrazo, para las maestras y chiquillas escolares de Chillán, cuna privilegiada que guarda el romance histórico del origen del Capitán General don Bernardo O'Higgins.

Compañía Carbonífera Elena de Río Verde "MINA ELENA"

Casilla Correo Nº 19
Dirección Telegráfica
"MINA ELENA"
Río Verde - Punta Arenas

En las pertenencias de esta Compañía, ubicada en la Isla Riesco, Río Verde, existen mantos carboníferos de lignita de primera clase, con un espesor total de más de 9 metros.

Capacidad de producción y de embarques: 500 toneladas diarias.

El muelle del establecimiento admite buques hasta de 22 pies de calado.

Palabras amigas

En el número 184, correspondiente a octubre último, de la revista ilustrada "Argentina Austral" que se publica en Buenos Aires y que acaba de ser puesta en circulación, aparecen artículos sobre las lanas y los lanares patagónicos, la exposición internacional de ganadería en Palermo, el noveno concurso de lotes de lanas efectuado en el Mercado Central de Frutos de Avellaneda, el pionero de la irrigación en la Patagonia que fué el Ing. César Cipolletti, el Día de Piedrabuena y otros temas. En el mismo número aparece un trabajo de Andrea Madsen titulado "Henry Viejo" así como también el primer capítulo de la novela de Julio Verne "El faro del fin del mundo". El restante material de lectura y gráfico del número, se refieren a hechos de que han sido escenario la capital federal y localidades del sur, pero relacionadas con las actividades económicas y sociales de la Patagonia.

"El Pueblo de Trelew"
(22 de Noviembre de 1946)

Concurso Internacional de Lanas

Es diferido para el año 1948

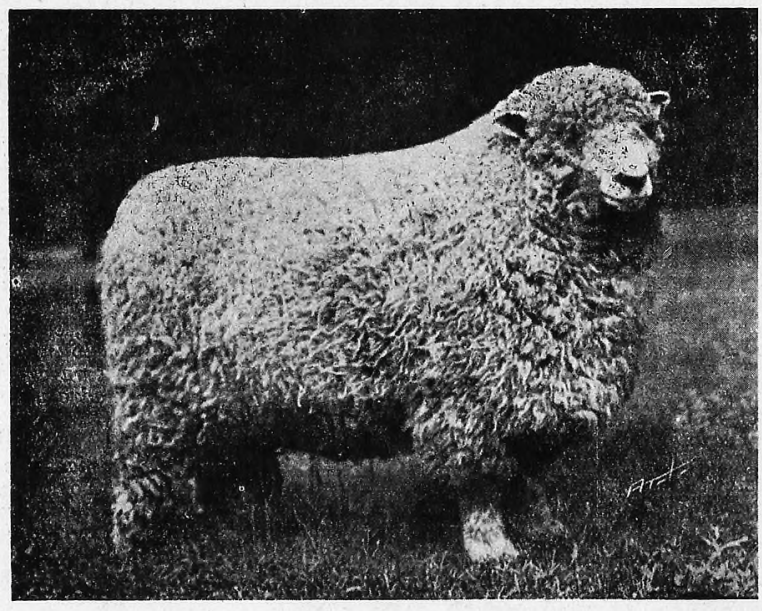
El Ministerio de Agricultura ha resuelto postergar hasta 1948, el concurso internacional de lanas cuya realización debía efectuarse el año próximo, según se anunció oficialmente en agosto último, en ocasión de inaugurarse el IX Concurso de Lotes de Lanas.

La medida se funda en el escaso tiempo de que se dispone para organizarlo convenientemente, como así también en que ya ha pasado la época de la esquila en muchos países laneros, cuya ausencia conspiraría contra el éxito del certamen. Con ello se busca, además, disponer del tiempo necesario para obtener una mejor organización y propaganda del concurso, que redundaría en la más amplia concurrencia de los países caracterizados por su producción.

Al mismo tiempo, el ministerio anuncia que en la segunda quincena de julio de 1947, se realizará el X Concurso Nacional de Lotes de Lanas, del que participarán diferentes regiones del país y en el cual se establecerán dos categorías: "Campeonato" y "Estímulo", destinadas a los grandes y pequeños establecimientos, respectivamente.

Noviembre 27 de 1946.

Carneros y Ovejas **Corriedale y Romney Marsh.**



Carnero Romney Marsh, gran campeón en la Exposición de Ashford (Inglaterra) 1944 adquirido para la cabaña "María Behety"

PROCEDENTES DE LAS ESTANCIAS:

"María Behety"
Río Grande (T. del Fuego)

"José Menéndez"
Río Grande (T. del Fuego)

"Las Acacias"
Olivera F. C. O.

Y

"San Gregorio"
Punta Arenas (Chile)

S. A. GANADERA ARGENTINA

"MENENDEZ-BEHETY"

Agencias:
SANTA CRUZ (Costa Sud) y
PUNTA ARENAS (Chile)

Dirija sus pedidos a
Avda. R. SAENZ PEÑA 547
BUENOS AIRES